

# ВІСНИК the HERALD

ВІННІПЕГ, МАНІТОБА, КАНАДА

• LE MESSENGER •

WINNIPEG, MANITOBA, CANADA

LXXXX • Ч.9

вересень 2013 • September 2013

No.9 • LXXXX

## Усікновення голови Предтечі Господнього Івана Хрестителя

■ Пам'ять про мученицьку смерть Св. Івана Хрестителя згадується Православною Церквою 11 вересня і називається днем Усікновення голови Івана Хрестителя Предтечі Господнього. В цей день призначено суворий піст. Іван Хреститель—пророк, мученик, і після Діви Марії Свята Православна Церква шанує Івана Предтечу вище всіх святих.

Іван Хреститель народився в сім'ї священика Захарії та Єлисавети, родички Богородиці, коли вони були у похилому віці й вже не сподівалися на потомство. Він був посланий Богом, щоб приготувати вибраний народ до визнання Ісуса Христа Месією. "Він буде великий перед Господом" (Лк 1:15),—каже ангел до батька Св. Івана Захарії, сповіщаючи йому новину про те, що невдовзі у нього народиться син. Іван Хреститель своїм суворим способом життя дав взірцевий приклад Богопосвяченого життя. Він закликав людей до покаєння, кажучи: "Гряде Сильніший за мене слідом за мною, Якому я недостойний, нахилившись, розв'язати ремінь взуття Його. Я хрестив вас водою, а Він хреститиме вас Духом Святим." (Мк 1, 7-8).

Про мученицьку смерть Івана Предтечі детально розповідається в Євангелії від Марка 6:14-30 (див. стор.2). Іван Хреститель осуджував царя Ірода за те, що той жив із дружиною свого рідного брата—Іродіадою. Відтак жінка захотіла помститися Іванові. Одного разу, коли Ірод святкував свій день народження, для нього танцювала донька Іродіади—Соломія. Цей танець дуже сподобався Іродові і він пообіцяв дівчині, що виконає будь-яке її бажання.

продовження на стор.2

## The Beheading of St. John the Baptist



■ The Holy Orthodox Church commemorates St. John the Baptist's martyrdom on September 11 on the Feast Day of the Beheading of John the Baptist. The faithful observe a strict fast on this day. The Church holds the prophet and martyr St. John in high esteem, venerating him first among the saints, after the Mother of God, the Virgin Mary.

St. John was born into the family of the priest Zacharias and his wife Elizabeth, a relative of the Virgin Mary. They were already advanced in years and did not anticipate any children. St. John was sent by God to prepare the chosen people to accept Jesus Christ, the Messiah. "For he will be great in the sight of the Lord," (Lk 1:15) the angel said to Zacharias, telling him the news that a son would soon be born to him. John the Baptist, who is also called the Forerunner, provides an excellent example of dedicating one's life to God through his austere lifestyle. He called the people to repentance, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop

down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit." (Mk 1:7-8)

The Gospels describe the martyr's death of St. John in Mark 6:14-30 (see p.2). John the Baptist censured King Herod for marrying his brother's wife, Herodias. She held this against St. John and wanted to take revenge against him. Once, when Herod was celebrating his birthday, Herodias' daughter, Salome, danced for him. Herod was so captivated that he promised to give her whatever she asked. On her mother's advice, Salome asked for John the Baptist's head.

continued on p.2

## Вітання Митрополита ЮРІЯ з нагоди Нового Церковного Року Greetings from Metropolitan YURIJ for the New Ecclesiastical Year

Брати-Ієрархи, Всечесне Духовенство, Преподобне Монашество, Боголюбиві Брати і Сестри в Христі!

*Слава Ісусу Христу!*

■ Милістю Божою, Господь благословив нам розпочати новий церковний рік, який починається 1-го вересня за юліанським календарем, а 14-го вересня за григоріанським календарем. У багатьох сферах нашого життя, вересень—це час нових початків. У світському житті, починається новий цикл активності. Прошло літо, вакації закінчилися. Освіжені і оновлені, студенти та їхні вчителі готуються до нового шкільного року. У природі, сільськогосподарський сезон добігає до кінця. Збирається урожай полів та городів. І в Святій Православній Церкві, віруючі мають чудову можливість почати заново і відновити свій спосіб мислення, готуючись ще раз пройти через цикл упорядкованого представлення важливих подій в житті нашого Господа, Ісуса Христа, Матері Божої, Все-Діви Марії, великих святих і важливих подій в житті Церкви. У парафіях розпочинається новий цикл активності—уроки Недільної школи та різні церковні заходи.

Церква дає нам цей новий церковний рік як час для оновлення.

продовження на стор.3

Brother Hierarchs, Reverend Clergy, Venerable Monastics, God-loving Brothers and Sisters in Christ!

*Glory to Jesus Christ!*

■ By the Grace of God, we are blessed to begin a new ecclesiastical year which commences on September 1st, according to the Julian Calendar and September 14th according to the Gregorian Calendar. In many aspects of our lives, September is a time for new beginnings. In the secular world, there begins a new cycle. Summer and vacations have passed. Refreshed and renewed, students and their teachers return to academic life. In nature, the agricultural season draws to a close. Harvests of gardens and crops are gathered. And in the Holy Orthodox Church, the faithful have a marvelous opportunity to begin anew and refresh our mindset as we once again traverse the cycle of the orderly presentation of the important events in the life of our Lord, Jesus Christ, the Mother of God, the Ever-Virgin Mary, and the significant saints and events in the Church. Parishes initiate a new cycle of Church School and other activities.

The Church has offered us this new ecclesiastical year as a time for a fresh start, but it also means a chance for reflection.

continued on p.3



Publication Mail Agreement  
№ 40010125

## Святкування 95-ліття УПЦК Celebrating the 95th Anniversary of the UOCC

В цьому 2013 році Українська Православна Церква в Канаді відзначає ювілей 95 років від свого заснування. **Вісник** також святкує життя нашої Церкви і місійну працю наших парафій. Просимо читачів оглянути стор. 12-17, присвячених цієї важливої події УПЦК і послання Єпископів.

In this year 2013, the Ukrainian Orthodox Church of Canada commemorates 95 years since its founding in 1918. The **Visnyk/The Herald** celebrates the life of the Church and the mission work of our parishes. We invite you to view the special section in this issue from pp. 12-17 dedicated to this special event in our Church with a special commemorative message from the UOCC Hierarchs.



(продовження зі стор.1)

Дівчина, за намовою матері, попросила відсікти Іванові Хрестителю голову. Ірод спочатку не погоджувався убити Івана Хрестителя, коли просила його дружина, тому що вважав Івана за великого пророка і боявся народу. Замість цього, він кинув його до в'язниці. Іродіада ж не вдовольнилася цим, тим більше, що сам Ірод прислухався до настанов Івана Хрестителя і в багатьох випадках чинив згідно з його словами. Але Ірод Соломії не відмовив, і голова Св. Івана була відтята.

Усікновення голови Івана Хрестителя, за переказами, відбулося 32 року після Різдва Христового, та точна дата цієї події невідома. Згідно з переказами, поминати день усікновення голови Предтечі Господнього Івана почали ще його учні. Відповідно до однієї з поширених версій цю подію почали вперше поминати в Олександрійській Церкві на противагу святкуванню олександрійського нового року, початок якого припадав на цей день 11 вересня. І у Вірменії згадку про усікновення голови Предтечі встановили цього ж дня, оскільки там також він був першим днем новоліття. Але традиція празника та його поширення остаточно сформувалися в V ст. Зокрема, це свято згадується у вірменському перекладі Лекціонарію, який відображає практику єрусалимського Богослужіння в V ст. Канон на Усікновення голови Івана Хрестителя, який вміщений у сучасних Богослужбових книгах, уклад Преподобний Андрій Критський, який також є автором відомого Великого покаянного канону.

Тіло Івана Хрестителя взяли тої ж ночі його учні й поховали в Севастії. 362 року за наказом імператора Юліяна Відступника язичники розкопали могилу Івана Хрестителя та намагалися спалити його останки, та християнам вдалося спасти частину його тіла та переправити в Олександрію. За переказом, Іродіада закопала його голову в нечистому місці. Але Іоанна, дружина Іродового домоправителя, перепоховала голову Івана Хрестителя в глиняній посудині на горі Оливній де в Ірода була власна ділянка землі.

(продовження на стор.3)

Усікновення голови Івана Предтечі

"Цар Ірод, почувши про Ісуса бо Його ім'я стало відомим, говорив: це Іоан Хреститель воскрес з мертвих, і тому чудеса діються ним. Одні говорили, що це Ілля, а інші говорили, що то пророк або один з пророків. Ірод же, почувши, сказав: це Іоан, якому я відсік голову; він воскрес з мертвих. Бо цей Ірод, пославши, взяв Іоана і посадив його у в'язницю, через Іродіаду, жінку Филипа, брата свого, з якою він одружився. Бо Іоан говорив Іродові: не годиться тобі мати жінку брата твого. Іродіада ж, гніваючись на нього, бажала вбити його, та не могла. Бо Ірод боявся Іоана, знаючи, що він муж праведний і святий, і охороняв його; багато що робив, слухаючись його, та із задоволенням слухав його.

"І настав нагідний день, коли Ірод, святкуючи день свого народження, влаштував бенкет для вельмож своїх, тисяцьких і старійшин галилейських; і увійшла дочка Іродіади, танцювала і догодила Іродові і тим, що возлежали з ним; цар сказав дівчині: проси в мене, чого хочеш, і дам тобі. І клявся їй: чого тільки попросиш у мене, дам тобі, навіть до половини мого царства. Вона вийшла і спитала у матері своєї: що просити? Та відповіла: голову Іоана Хрестителя. Вона відразу ж пішла з поспішністю до царя і просила, кажучи: хочу, щоб ти зараз же дав мені на блюді голову Іоана Хрестителя. Цар засмутився, але, заради клятви і тих, що возлежали з ним, не захотів відмовити їй. І негайно, пославши ката, цар звелів принести голову його. Той пішов, відсік йому голову в темниці, і приніс голову його на блюді, і віддав її дівчині, а дівчина віддала її матері своїй. Учні його, почувши, прийшли і взяли тіло його, і поклали його у гробі." (Мк 6:14-30)

—Від Марка Святе Євангеліє

(continued from p.1)

Earlier, Herod had refused to kill John the Baptist as his wife urged because he regarded St. John as a great prophet and was scared of the public reaction. Herod instead had him imprisoned. Unhappy, Herodias was left dissatisfied by the imprisonment and with Herod for listening to and following John the Baptist's teachings. However, Herod did as he promised Salome and cut off John the Baptist's head.

The beheading of John the Baptist took place 32 years after the birth of Jesus Christ our Saviour, according to Holy Tradition, but the precise date is not known. Historical chronicles document that St. John's disciples first began to mark St. John's beheading. According to one of the more widespread historical accounts, the Beheading of St. John was first commemorated in the Church in Alexandria, which counterbalanced Alexandrian secular new year celebrations also held on September 11. In Armenia September 11, the first day of the new year, was also established as the day for commemorating the beheading of John the Baptist.

(continued on p.3)

John the Baptist

"John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins." (Mk 1:4)

John the Baptist plays a crucial role in the history of salvation. Chosen before his birth to be the herald and forerunner of the Messiah (Lk 1:13-17), he knew his Lord from the beginning. Luke writes of John's miraculous conception (Lk 1:24). He then records that when the Virgin Mary visited Elizabeth, who was then six months pregnant with John the Baptist, the baby in Elizabeth's womb leaped at the sound of Mary's voice (Lk 1:41). Jesus taught that John fulfilled the prophecy of the return of Elijah (Mt 1:14), who was to precede the Messiah as "the voice of one crying in the wilderness: 'Prepare the way of the LORD'" (Mt 3:3; Mk 1:3; Lk 3:4; Jn 1:23).

Shortly before Jesus began His public ministry, John went out to the wilderness of Jordan to prepare the way for the Messiah. He carried out his prophetic role with a brotherhood of disciples characterized by repentance in expectation of the Kingdom, baptism for forgiveness of sins, bearing the fruit of righteousness, and spiritual discipline. John himself lived by an ascetic rule of poverty and fasting; in fact, he may have been a lifelong Nazirite (see Lk 1:15, Nm 6). His eyes were set not on the body and its desires, but on Christ the Lord, and his influence was widespread (see Mk 11:32; Lk 7:29; Acts 18:25; 19:1-7).

John prophesied Messiah was coming, One immeasurably greater than himself, "whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose" (Mk 1:7). This One would baptize not only with water but with the Holy Spirit (Mk 1:8). When Jesus appeared before him to be baptized, John was humbled, realizing he was in need of being baptized by Jesus (Mt 3:14). But Jesus knew what was fitting "to fulfill all righteousness" (Mt 3:15), and John obeyed. Thus, came about the event so familiar in Orthodox icons: Christ in the Jordan being baptized by John as the Holy Spirit descends on Him in the form of a dove. The Father's voice from heaven declares, "This is My beloved Son, in whom I am well pleased" (Mt 3:17).

John's work was crucial to Jesus' ministry. Jesus considered John's testimony important –not because Jesus, the Son of God, needed to be validated by any human witness, but because the people's acceptance of John as a godly man prepared them to accept Jesus as well (Jn 5:33-35). Jesus' first disciples came from John's brotherhood (Jn 1:35-39) and the vacancy in the apostolic college left by Judas' betrayal was filled by one who had been John's follower (Acts 1:22).

John the Baptist died a martyr for Christ (Mk 6:24-29). The Orthodox Church commemorates him in special hymns every Tuesday, as well as on designated feast days throughout the year.

—The Orthodox Study Bible

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

ВІСНИК the HERALD

• LE MESSENGER •

ВІСНИК

випускається щомісячно  
ВИДАВНИЧОЮ СПІЛКОЮ "ЕККЛЕЗІЯ" для  
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ  
ЦЕРКВИ В КАНАДІ

з благословення

Його Високопреосвященства ЮРІЯ,  
АРХІЄПІСКОПА ВІННІПЕГУ  
І СЕРЕДНЬОЇ ЄПАРХІЇ,  
МИТРОПОЛИТА КАНАДИ,  
ПЕРВОІЄРАРХА УКРАЇНСЬКОЇ  
ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ

Протопресвітер Віктор Лакуста  
ГОЛОВА ВИДАВНИЧОЇ СПІЛКИ "ЕККЛЕЗІЯ"  
Маруся Кавецька  
ГОЛОВНИЙ РЕДАКТОР ВІСНИКА

THE HERALD

is published monthly by  
"ECCLESIA" PUBLISHING CORPORATION  
for THE UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF CANADA  
with the blessing of  
His Eminence, the Most Reverend YURIJ,  
ARCHBISHOP OF WINNIPEG  
AND THE CENTRAL EPARCHY  
METROPOLITAN OF CANADA  
PRIMATE OF THE UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH OF CANADA

Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta  
PRESIDENT "ECCLESIA" PUBLISHING CORP.  
Marusia Kaweski  
EDITOR-IN-CHIEF, THE HERALD

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba, Canada R2W 1G8

Website: www.uocc.ca

E-mail: visnyk@uocc.ca

ВИДАВНИЧИЙ ПЕРСОНАЛ:

Валентина Дмитренко,  
Михайло Павенський.

PUBLICATION STAFF:

Valentyyna Dmytrenko,  
Mikhail Pavenski.

ТЕЛЕФОН:

Редакції: (877) 586-3093 ext. 241

Дописи / Статті: visnyk@uocc.ca

Передплат: (877) 586-3093 ext. 223

Зміна адреси: finance2@uocc.ca

Оголошення: (877) 586-3093 ext. 241

ФАКС: (204) 582-5241

ЕПОШТА: visnyk@uocc.ca

РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА:

- Не члени УПЦК \$50.00 + GST річно
- Для організацій: \$75.00 + GST
- Передплатники США: \$75.00 (USD)
- Іноземні передплатники (всі країни): \$80.00 (USD)
- Один екземпляр: \$4.00 + postage + GST

■ Статті, опубліковані у Віснику/The Herald, підписані авторами, не обов'язково відображають погляди та думки Української Православної Церкви в Канаді, а тільки авторів. Згідно правил Вісника/The Herald, всі матеріали можуть бути відредаговані з урахуванням внесення ясності, обмеженості місця і стилістичності. Редактор залишає за собою право редагувати або скорочувати, якщо це необхідно а також відмовитися від публікації поданих матеріалів, якщо вважає непридатним, або якщо зміст розходиться з редакційним правилом. Редактор застерігає за собою право схвалити, або відмовити друкування матеріалів, які вже перед тим були надруковані в інших виданнях, або знаходяться у стадії розгляду для публікації в іншому місці.

TELEPHONE:

Editorial Office: (877) 586-3093 ext. 241

Article Submissions: visnyk@uocc.ca

Subscriptions: (877) 586-3093 ext. 223

Address Changes: finance2@uocc.ca

Advertising: (877) 586-3093 ext. 241

FAX: (204) 582-5241

EMAIL: visnyk@uocc.ca

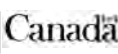
ANNUAL SUBSCRIPTION RATES:

- Non-UOCC members \$50.00 + GST per annum
- Institutional: \$75.00 + GST
- USA subscribers: \$75.00 (USD)
- Foreign subscribers (all other countries): \$80.00 (USD)
- Individual copies: \$4.00 + postage + GST

■ Articles published in Visnyk/The Herald, signed by the writer, do not necessarily reflect the views and opinions of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, but rather those of the author. All materials are subject to editorial modification for clarity, space considerations and stylistic conventions adopted by the Visnyk/The Herald. The editor reserves the right to edit or shorten, if necessary, all articles, as well as to refuse publication of submitted materials if deemed unsuitable or at variance with editorial policy. The editor must approve the publication of any articles that have been published earlier or are under consideration for publishing elsewhere.



"We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage."





(продовження зі стор.1)

Але цей час також дає можливість для роздумів. І в цьому році в 2013 є багато чого, над чим задуматися нам—Українських Православних в Канаді. Українська Православна Церква в Канаді відзначає 95-й рік свого заснування і 1025-ліття хрещення наших предків у Христі. У цьому новому церковному році, ми маємо можливість осягнути назбане для нас багатство нашої духовної спадщини. Наші предки зазнали багато труднощів і гонінь впродовж тисячоліть і в Україні і протягом більш одного століття в Канаді, на протязі усього часу зберігаючи Віру і церковне передання, наші українські Православні традиції привезенні ними до Канади. Істино, ми сердечно вдячні їм за їх відданість та наполегливість у збереженні Віри.

Відкриваючи нові двері, цей новий церковний рік також спонукає нас змінити наше ставлення до майбутнього. Готуючись слідувати організованій структурі рухомих і нерухомих свят Церкви, ми розуміємо, що час даний нам на життя—це дорогий дар від Бога. Отже, питання, яке стоїть перед нами—як ми використовуємо цей час? Чи ми його марнуємо, чи розумно витрачаємо як цінний ресурс? У Притчі про таланти, говориться, що господар дав кожному зі своїх слуг на збереження різні таланти в різних кількостях (Мт 25:14-31). Пізніше, слуги мали відповідати перед господарем за догляд за своїм майном. Господар в притчі є Бог, і ми—слуги. Ми теж маємо відповідати перед Отцем Нашим Небесним за майно, таке як той час, що виділяється нам.

Нехай ми присвячуємо цей новий церковний рік на відновлення нашого життя в Бога, на наближення і створення нових взаємовідносин з Ним, і для праці над собою заради нашого спасіння. У виконанні цього, ми повинні також зосередитися на тих речах, якими Бог дав нам можливість розпорядитися—навколишнє середовище і оточення, в яких ми живемо, і люди, які живуть поруч нас. Бог оселив нас в Канаді—країна з прикрасною природою, країна безпечна і благополучна і без заворушень, які відбуваються в інших державах світу. Бог оточив нас родинами, післав нам друзів, сусідів і колег по роботі, для того, щоб ми працювали над своїм та їхнє спасіння. Це—виноградник, який Господь призначив для нас—тут, в Канаді, в УПЦК. Ми не повинні нехтувати цими небесними дарами. Церква також дає нам привід дякувати Богові за щедрість цього довілля 1-го вересня, День молитви за навколишнє середовище, призначений Вселенським Патріархом. Це нам нагадує, щоб ми були добрими господарями навколишнього середовища даного нам Богом.

Протягом цього нового церковного року обмірковуємо яким чином ми використовуємо таланти дані нам Богом і збережені нашими довготерпачими предками? Чи ми їх користуємо для розвитку нашої Церкви, УПЦК, і зберігання нашої Української Православної спадщини для майбутніх поколінь, поширюючи Божого Слова на всі куточки Канади? Чи ми схоронемо у землю багатства нашого господаря, як слуга у Притчі (Мт 25:14-31)? Як ми будемо витрачати наш час? Чи його змарнуємо на пошуки наступних легковажних розваг? Або замість цього, витрачаємо його на пошуки Царства Божого, служачи Богові і другим, турбуючись за тих, які оточують нас, створюючи позитивні базовані на любові у Христі взаємовідношення в наших родині, в наших парафіях і в нашому суспільстві?

Вступаючи в новий церковний рік, я хочу особливо вітати школярів, студентів та викладачів, які повертаються до шкіл, учбових закладів, і церковно-парафіальних шкіл. Бажаю вам використовувати набуті знання і таланти, на те щоб прославляти Бога і Його Церкву в Канаді. Бажаю всім вірним УПЦК Божого благословення в цьому новому літургійному році. В цьому ювілейному УПЦК році, ми повинні подбати про небесну спадщину, які наші предки зберегли для нас, щоб її використовувати для поширення і процвітання нашої Церкви в майбутньому.

Нехай Господь Бог благословляє кожного з Вас під час вашої подорожі через церковний рік на дорозі до вічного спасіння.

З любов'ю у Христі й Архиєрейським благословленням,

—† **ЮРІЙ, Архiepиcкoп Вінніпегу і Середньої Єпархії Митрополит Всієї Канади, Первоіерарх УПЦК**

## Усікновення голови Св. Івана...

(продовження зі стор.2)

Впродовж церковного року святкуємо три її віднайдення. Через 300 літ було перше віднайдення голови Св. Івана Хрестителя в полі монахом, який знов закопав її та все було забуто. Потім за Божим об'явленням два монахи віднайшли її та передали на зберігання вбогому гончареві. Врешті цей скарб один еретик-священик заніс до печери в Емесі. Згодом у тій печері поселилися правовірні ченці. Їхньому ігуменові Маркелові уві сні явився Св. Іван і вказав де шукати голову. Пам'ять про Івана Хрестителя (або Івана Предтечу) займає у Православній літургійній традиції особливе місце. У самій Євангелії наводяться слова Христа:

"Істинно кажу вам: не було серед народжених жінками більшого за Івана Хрестителя" (Мт 11:11). Він єдиний з усіх святих після Богородиці, що має свій празник Зачаття і празник Різдва. Впродовж церковного року у Православній Церкві відзначають 6 свят в честь Св. Івана:

- свято Зачаття—23 вересня/6 жовтня
- Різдва—24 червня/7 липня
- Усікновення Голови—29 серпня/11 вересня
- Перше і Друге Знайдення Голови—24 лютого/9 вересня
- Третє Знайдення Голови—25 травня/7 червня
- Собор святого після празника Богоявлення—7 січня/20 січня

—www.risu.org.ua; www.cerkva.org.ua

(continued from p.1)

We, as Ukrainian Orthodox in Canada, have much to reflect on in this 2013th year as the Ukrainian Orthodox Church of Canada commemorates the 95th year of its founding and the 1025th anniversary of the baptism in Christ of our ancestors. This new ecclesiastical year gives us pause to consider the richness of the spiritual heritage forged for us. Our ancestors suffered through many hardships and persecutions over the millennia in Ukraine and for over a century in Canada, all the while preserving the Faith, passing down the Teachings of the Church and our Ukrainian Orthodox traditions and bringing it with them to Canada. We are truly thankful for their commitment and for their perseverance in faith.

In opening a new door, this new liturgical year also challenges our attitudes to the future. As we prepare to follow the organized time structure of the Church, we realize that the time given to us in our lifespan is a precious gift from God. So then, how do we use this time? Do we squander or wisely expend this valuable resource? In the Parable of the Talents, the master gave each of his servants various talents for their safekeeping (Mt 25:14-31). Later, the servants were to account to the master for their care. The master in the parable is like God, and we are like the servants. We too shall have to account before the Father for those resources allocated to us, such as time.

Let us dedicate this next church calendar year to renewing our life in the spirit of God, to draw closer and forge a renewed relationship with Him, and to work towards our salvation. In doing so, let us also concentrate upon the things for which God has called us to be stewards—the environment that we live in and the people surrounding us in daily life. God has placed us in the beautiful, natural environment of Canada, a country that is safe and secure from the turmoil affecting other parts of the earth, and has surrounded us with family members, sending us friends, neighbours and work colleagues, in order to work for our salvation and theirs. This is the vineyard that the Lord has designated for us—here in Canada within the UOCC. Let us not neglect these heavenly gifts. The Church also provides us with an occasion to thank God for the bounty of these surroundings on September 1st, which has been designated the day of supplication for the environment by the Ecumenical Patriarchate. We are reminded to be good stewards of the environment God placed in our care.

What will we do during this new ecclesiastical year with these talents given to us by God and safeguarded by our longsuffering forefathers? Will we use them to grow our Church, the UOCC, and to preserve our Ukrainian Orthodox heritage for future generations, spreading the Word of God to every corner of Canada? Or will we bury them in the ground like the servant in the Parable and hide our Master's resources (Mt 25:14-31)? How will we spend our time? Will it be wasted in seeking the next frivolous entertainments? Or instead, will we spend it seeking the Kingdom of God by serving God and others, caring for those around us, and building positive relationships built on love in Christ in our families, in our parishes and in our communities?

As we embark on a new ecclesiastical year, I especially greet students and teachers returning to academic life and Church Schools. May you use newly acquired knowledge and talents to glorify God and His Church in Canada. I wish God's blessings upon all of the faithful of the UOCC for this new liturgical year. In this celebratory year for the UOCC, may we take care to use the heavenly resources preserved for us by our ancestors so that they multiply for the flourishing of our Church in the future.

May the Lord God bless each and every one of you as you journey through the ecclesiastical year on the road to eternal salvation.

With love in Christ and Hierarchical blessing,

—† **Yurij, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of All Canada, Primate of the UOCC**

### The Beginning of the Church Year—Indiction

The First Ecumenical Council of 325 AD decreed that the Church's year should begin on September 1. The lunar month corresponding to September on the Jewish calendar was the beginning of the civil year (see Exodus 12:2); it was at this time that our Lord Jesus went into the synagogue at Nazareth and read the words of the prophet Isaiah, "The Spirit of the Lord is upon me...to proclaim 'the acceptable year of the Lord.'" (Isaiah 61:1-2; Luke 4: 16-21).

## The Beheading of St. John...

(continued from p.2)

It was only in the 5th C that the tradition of a feast day of the Beheading was firmly established and spread throughout the Christian world. For example, the Armenian translation of the Lectionary, which reflects the practice of 5th C Jerusalem liturgical worship, mentions commemorating this feast day. Venerable St. Andrew of Crete, author of the well-known Great Canon of Repentance, also compiled the Canon of the Beheading of John the Baptist, which is part of modern liturgical service books.

The night of his beheading, his disciples took away St. John's body and buried it in Sebaste. In 362, at the order of emperor Julian the Apostate, John the Baptist's burial tomb was dug up and his body relics burned. Christian faithful managed to rescue some of the relics and take them to Alexandria in Egypt. According to Tradition, Herodias had John the Baptist's head reburied in a garbage dump. Joanna, wife of Herod's steward, secretly took his head and buried it in a clay vessel on the Mount of Olives where Herod had a land parcel. During the ecclesiastical year, the Holy Orthodox Church commemorates three findings of the head of John the Baptist. The first discovery of the head of St. John occurred 300 years after its burial by a monk building a church and digging a monastic cell. This monk reburied it and the relics of the head were rediscovered years later by two monks who received a holy vision of St. John the Baptist, who disclosed the location of his head.

(continued on p.5)



## Різдво Пресвятої Богородиці, 21-го вересня

Немає підстав, а інколи, можливість точно встановити і святкувати земний день народження кожного із величезного сонму православних святих. Їх день смерті на землі—це день нового народження на небесах. І лише у випадку Пречистої Богородиці Приснодіви Марії та Іоана Предтечі, Хрестителя Господнього ми святкуємо не тільки їхнє небесне, але й земне народження.

Одне із найбільших свят, що стоїть на початку нашого церковного року—це свято Різдва Пресвятої Богородиці. Із слів тропаря цього свята видно, що воно особливо радісне і важливе. Радісний цей день, бо це—день народження Божої Матері—Владичиці неба й землі. Він і важливий, бо підкреслює велику правду святої віри про Богоматеринство Пречистої Діви Марії. На велике значення цього свята вказує і його велична назва в наших богослужбових книгах: "Різдво Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії".

В Євангелії описано дуже мало подій із життя Пречистої Діви Марії. Тут нічого не сказано про її народження, про її молоді роки чи про її Успіння (смерть), навіть не вказано імен її праведних батьків. Звідки ми про це все знаємо? Знаємо про це із Священного Передання Церкви та апокрифічних творів. Апокрифи розповідають нам про такі

події із життя Ісуса Христа чи Його Пресвятої Матері, про які не говорять чотири Євангелія. Хоча Свята Церква не визнає всіх апокрифів за істинні книги, навіть за певні історичні джерела, все таки вони несуть у собі багато чого з передання ранньої Церкви.

Головне джерело відомостей про життя Пресвятої Богородиці—це апокрифічна книга Протоевангеліє Якова, написана приблизно 170-180 року. Ця книга розповіла багато чого не зазначеного в Святих Євангеліях і дозволила започаткувати такі церковні святкування: Зачаття праведною Анною Пресвятої Діви Марії, Різдво Пресвятої Богородиці, Введення в храм Пресвятої Богородиці та вшанування пам'яті праведних Іоакима та Анни, яких Церква називає Богоотцями. Звідси ми і знаємо про обставини народження Пречистої Діви Марії, хто були її батьки. Джерело цих відомостей—апокрифічне Протоевангеліє Якова завжди шанувалося святими отцями, його цитують і пояснюють, зокрема, Священномученик Епіфаній Кіпрський, Преподобний Андрій Критський, Святитель Софроній Єрусалимський, Преподобний Іоан Дамаскин і Святитель Фотій, Патріарх Константинопольський.

У Протоевангелії Якова читаємо, що Пречиста Діва Марія по своєму батькові походила з царського роду Давида, а по матері зі священни-

чого роду Аарона. Її батьки жили в Назареті і були заможні, а при тому відзначалися великою праведністю та любов'ю до Бога. Свої врожаї та прибутки праведний Іоаким ділив на три частини: одну частину давав на пожертву для Бога, другу для бідних, а третю залишав для себе. Великою скорботою Іоакима й Анни була їхня бездітність. У юдеїв бездітність вважалася Божою карою. Тому вони зазнавали багато прикростей. Тож нічого дивного, що вони постійно благали Бога, щоб Він послав їм дитину. Це була головна мета їх молитов і постів. І нарешті, Господь на старості літ дав їм дочку. Тоді вони і не здогадувались про те, що в Божих планах маленька Марія, вже тоді, була призначена стати Матір'ю Сина Божого.

Свято Різдва Божої Матері у Православній Церкві належить до стародавніх Богородичних свят, хоча і не відомо точно, коли воно з'явилося. Про нього згадують Святитель Іоан Золотоустий, Блаженний Августин і Преподобний Роман Сладкоспівець. Палестинські письмові джерела доводять, що Рівноапостольна Олена, мати імператора Костянтина Великого, збудувала у Єрусалимі храм на честь Різдва Пресвятої Богородиці. В V столітті про це святкування згадує Службник папи Геласія (492-496).

Стихири на честь цього свята та інші піснеспіви належать богонат-



хненному перу Патріярха Анатолія, Стефана Єрусалимського, Андрія Критського, Іоана Дамаскина і Патріярха Германа, а також Йосифа Студита. Офіційне введення цього свята в традицію Богослужіння у візантійській імперії приписують імператору Маврикію (582-602 рр.). День 21-го вересня став днем свята тому, що того дня сповнилося дев'ять місяців від зачаття Пречистої Діви Марії праведною Анною, яке наша Церква святкує 22 грудня, а також тому, що того дня мало відбутися освячення храму в її честь у Єрусалимі. Це свято належить до дванадесятих свят нашого церковного року.

—Архимандрит Лаврентій,  
Голос Православ'я

## Nativity of the Most Holy Theotokos

It is often impossible to determine, and even little need to celebrate, the day of birth of each of the numerous Orthodox saints. Their day of earthly death is the day of their new birth in heaven. It is only for the Blessed Virgin Mary and St. John the Baptist that we celebrate their birth here on earth as well as in heaven. One of the major feast days that comes at the beginning of the church year is the Feast Day of the Nativity of the Most Holy Theotokos. The Troparion of the feast day reflects the special radiance and importance of this day. This day is joyful because it is the birthday of the Most Holy Theotokos, Blessed Queen of heaven and earth. It is important because it emphasizes the great truth of the Holy Faith of the Most Pure Virgin Mary as the Mother of God. The glorious name of this feast day in our liturgical books, The Nativity of our Most Holy Lady, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, reflects its magnitude.

The Gospels describe very few events in the life of the Ever-Virgin Mary. There are no references to her birth, childhood or Dormition—or even to the names of her righteous parents. How do we know all of this information about Her? These references come from the Holy Tradition of the Church and apocryphal writings. The Apocry-

pha recounts events in the life of Jesus Christ and His Holy Mother that are not mentioned in the four Gospels. According to some historical sources, while the Holy Church does not recognize the authenticity of all of the apocryphal books, these writings nevertheless contain significant details about early Church Tradition.

The main source of information about the life of the Blessed Virgin Mary is the Gospel of James from the Apocrypha written about 170-180 AD. This book was a source for much information not cited in the Holy Gospels and provided for such feast days to be established as the Conception by the Righteous Anna of the Blessed Virgin Mary, the Nativity of the Blessed Mother of God, the Presentation in the Temple of the Blessed Virgin and the commemoration of the righteous Joachim and Anna, referred to as the parents of God by the Church. Information about the circumstances of the Virgin Mary's birth and about her parents come from the apocryphal source, the Gospel of St. James. This Gospel was much revered and respected by the Holy Fathers, being quoted and explained, by such figures as Martyr Epiphanius of Cyprus, St. Andrew of Crete, St. Sophronius of Jerusalem, Venerable St. John of Damascus and St. Pho-

tius, Patriarch of Constantinople.

According to the Gospel of James, the Blessed Virgin Mary descended from the royal house of David in her father's lineage, and from the priestly lineage of Aaron from her mother's descendants. Her parents lived in Nazareth and were well-off, yet were distinguished by their great piety and love of God. The pious Joachim divided their yields and profits into three parts: one part for God, a second for the poor, and the third for his own family's needs. Joachim and Anna suffered greatly from their childlessness. The Jews regarded infertility as a punishment from God. Therefore, unsurprisingly, they were constantly beseeching God to send them a child. This was the main goal of their prayers and fasting. Finally, the Lord gave them a daughter in their old age. Even then, they could never have guessed God's plans for little Mary. Already at that time, she was intended to become the Mother to the Son of God.

In the Orthodox Church, the Feast of the Nativity of the Mother of God was one of the oldest feast days dedicated to the Theotokos, although when it precisely appeared remains unknown.

St. John Chrysostom, St. Augustine and the Venerable Roman Sladkospivets make reference to this feast day. According to Palestinian writings, St. Helen, mother of Emperor Constantine the Great, built a church dedicated to the Nativity of the Theotokos in Jerusalem. The service book of Pope Gelasius (492-496) cites this feast day in the 5th C.

*Stykhury* hymns in honour of this feast day and other hymns come from the God-inspired pen of Patriarch Anatoliy, St. Stephan of Jerusalem, St. Andrew of Crete, St. John of Damascus, Patriarch Germanos and St. Joseph the Studite. Emperor Mauricius (582-602) is credited with officially instating this feast day into the liturgical worship tradition of the Byzantine Empire. This feast day is commemorated on September 21 which comes a full nine months after the Venerable Anna's conception of the Blessed Virgin Mary celebrated by our Church on December 22. This was also the day that the Church dedicated to Her in Jerusalem was to have been sanctified. This feast day is one of the Twelve Major Feast Days of the ecclesiastical year.

—Archimandrite Lavrentiy,  
Holos Pravoslav'ya

## DEAR READERS....

The Office of the Consistory has upgraded its telephone system. We would like to bring to your attention that the extension numbers for the telephones of the Editorial Department of *Visnyk/The Herald* have changed. The new extension for the office of the Editor is 241. To dial directly to the office of the Editor, please dial 1-204-586-3093 (ext. 241). The new extension for the Production office is 240. To dial directly to the Production Office, please dial 1-204-586-3093 (ext.240).

—The Editor

## The Law of Love

"My Brethren, do not hold the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with partiality. For if there should come into your assembly a man with gold rings, in fine apparel, and there should also come in a poor man in filthy clothes, and you pay attention to the one wearing the fine clothes and say to him, 'You sit here in a good place,' and say to the poor man, 'You stand there,' or 'Sit here at my footstool,' have you not shown partiality among yourselves, and become judges with evil thoughts." (Jam 2:1-4)

Unjustly judging others is an example of fainthearted faith being manifested in unjust works. Favouring the rich over the poor is contrary to true faith. A person's dignity and worth comes from God, not from fellow humans. So, we must not judge others by the earthly standards of ranks, wealth, attainments and appearance.

—The Orthodox Study Bible



## Воздвиження Чесного і Животворчого Хреста Господнього

**В**ересня 27-го Воздвиження Чесного й Животворчого хреста Господнього—одне з великих християнських свят. Історичний зміст цього найдавнішого дванадцятого християнського свята пояснюється по-різному, і при цьому звичайно маються на увазі три події, що відбулися в різний час, але поєднані загальною святинією—Хрестом.

Про першу з цих подій розповідає праця церковного історика Євсевія "Життя Костянтина". Під час боротьби римського імператора Костянтина зі своїм співправителем Максенцієм перед вирішальною битвою на Фламінієвій дорозі (312 рік), коли сили Максенція перевершували чисельністю армію імператора, Костянтин побачив на сонці променистий хрест із написом: "Цим перемагай!" Побачило цей хрест і його військо.

Вночі вві сні імператорові з'явився Ісус Христос і повелів виготовити військовий прапор із хрестом за зразком баченого на небі. Костянтин так і зробив. Здобувши перемо-

гу над Максенцієм, імператор наказав вкласти в руку своєї статуї, спорудженої на головній площі Риму, цей прапор і почав його дуже шанувати. Костянтин прийняв християн під своє заступництво й оголосив віру Христову державною релігією Римської імперії. Він скасував страту через розп'яття й видав закони на користь Церкви Христової.

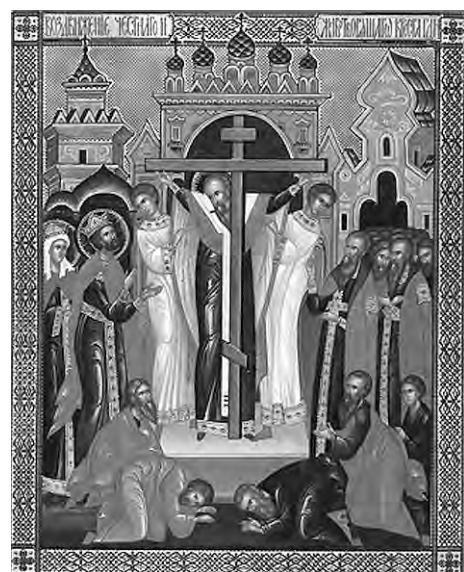
Друга подія—основна, її церковна традиція бере за підставу свята Воздвиження—відбулося також у часи Костянтина Великого. Мати його, Олена, будучи вже в 80-річному віці, дбаючи про християнську віру й ремствуєючи, що місце страждання Спасителя й інших святих перебувають у забутті, за згодою сина в 324 році почала подорож у Палестину, відвідала Єрусалим і там знайшла Животворчий хрест Господній.

Єрусалимський Патріарх Макарій зійшов на підвищене місце й став показувати народу знайдений Оленою хрест, воздвижуючи, тобто, піднімаючи, його догори. Після віднайдення Хреста Господнього (326

рік) у різних місцях почали будувати на честь його храми. Один з них заснувала сама Олена на місці знайдення хреста в Єрусалимі. Будівництво його було закінчене в 335 році, освячення відбулося 13 вересня, і наступний день, 14 вересня, став святом Воздвиження Хреста Господнього.

Третя подія стосується вже VII століття й пов'язана із тривалою боротьбою Візантійської імперії з Персією. В 614 році перси напали на Палестину, що належала Візантії, розграбували Єрусалим і разом з іншою здобиччю забрали й святиню—Хрест Господній. Хрест пробув у полоні 14 років. В 628 році імператор Іраклій розгромив персів і повернув святиню. Хрест привезли до Єрусалиму, і імператор сам вніс його в храм. З нагоди повернення Хреста Господнього відбувся урочистий Молебень, під час якого патріарх знову воздвигнув народові Хрест.

Частки ж святого древа тепер перебувають у різних соборах. Зокрема в Св. Володимирському Соборі Києва. Святування Воздвиження



Церквою триває дев'ять днів: з вечора 13 вересня й до 21 вересня (за старим стилем), або з вечора 27 вересня й до 5 жовтня (за новим стилем).

Посту дотримуються в день Воздвиження Чесного й Животворчого Хреста Господнього (14/27 вересня).

—www.uoac.net

## The Exaltation of the Precious and Life-giving Cross

**T**he Exaltation of the Precious and Life-giving Cross of the Lord on September 27 is one of the Twelve Major Feast Days of the Holy Church. There have been various historical accounts of this oldest of feast days. It refers to three events that occurred at different times in history that share the feast day of the veneration of the Holy Cross.

The first event is related by the Church historian Eusebius in his work, *Life of Constantine*. During Roman Emperor Constantine's battle with his co-ruler Maxentius—before a decisive military engagement on the Via Flaminia (312) and with Maxentius' army strength superior to the emperor's—Constantine saw a radiant cross against the sun with the inscription, "With this you shall be victorious!" His troops also saw the cross. Jesus Christ, the Saviour, appeared to the emperor that night in a dream and instructed him to

prepare a battle flag with a cross like the one he had seen in the sky. Constantine carried out these instructions and was victorious over Maxentius. The emperor ordered this flag to be placed in the hands of his statue located on Rome's central square of Rome and, thence, began to venerate the Cross. Constantine took the Christians of his empire under his protection and declared Christianity the state religion of the Roman Empire. He abolished death by crucifixion and adopted legislation to help the Christian Church.

The second account is a key event taking place during the time of Constantine the Great and which Church Tradition takes as the basis for the feast day of the Exaltation of the Holy Cross. Constantine's mother, Helen, well into her 80s, made a pilgrimage to Palestine in 324 with her son's consent. She cared about the Christian faith and demonstrated that the places of the Savi-

our's suffering and other holy relics were being neglected and lost. She visited Jerusalem and there she discovered the Life-giving Cross of the Lord.

Patriarch of Jerusalem Macarius ascended a raised platform to display the Cross found by Helen to the people, elevating it to a standing position. After the finding of the Lord's Holy Cross (326), churches dedicated to the Cross started to be built in various locations. Helen herself established one at the place where she found the Cross in Jerusalem. Construction was completed in 335 and the consecration took place on September 13. The following day, September 14 became the feast day of the Exaltation of the Cross.

The third occurrence is associated with the ongoing conflict between the Byzantine Empire and Persia taking place in the 7th C. In 614, the Persians attacked Palestine, which was then part of the Byzantine Empire, plundered

Jerusalem and took the sacred relic, the Holy Cross of the Lord, along with other spoils of war. The Cross was held for 14 years. In 628, Emperor Heraclius defeated the Persians and brought the Cross back to Jerusalem. The emperor himself carried it into the church. A *Moleben'* service of thanksgiving was served to commemorate the return of the Holy Cross, during which the patriarch again elevated the Cross to a standing position for the faithful to see.

Pieces of the sacred wood from Cross can be found in several different churches, including in Ukraine at the St. Volodymyr Cathedral in Kyiv. The Church commemorates the Exaltation of the Cross for nine days between the evening of September 27 to October 5. A fast is observed on the feast day of the Exaltation of the Holy and Life-giving Cross.

—www.uoac.net

## The Beheading of St. John...

(continued from p.3)

In turn, they gave it to a potter and after his death, it later came into the possession of a heretic priest who buried St. John's skull in a cave near Emesa. Later a monastery was built on this spot. St. John the Baptist appeared to its Abbot Marcellus in a dream, revealing the location of his buried head.

St. John the Baptist holds a special place in the Orthodox Church's liturgical tradition. In the Gospels, Christ Himself speaks of St. John the Baptist as such, "Assuredly, I say to you, among those born of women there has not risen one greater than John the Baptist." (Mt 11:11) After the Mother of God, he is the only

saint whose conception and birth are commemorated. There are six different feast days on the ecclesiastical calendar dedicated to St. John the Baptist:

- Conception—September 23/October 6
- Birth—June 24/July 7
- Beheading—August 29/September 11
- First and Second Finding of the Head of John the Baptist—February 24/September 9
- Third Finding of the Head of John the Baptist—May 25/June 7
- Synaxis of the Holy Glorious Prophet and Forerunner John after the Theophany—January 7/January 20

—www.risu.org.ua; www.cerkva.org.ua

### The Baptist Beheaded: Mark 6:14-30

*This passage (Mark 6:14-30) is read on September 11/August 29, the Feast of the Beheading of John the Baptist. The beheading of St. John is remembered in the Church on September 11 (old calendar) or August 29 with a day of fasting. As part of God's plan of salvation, John's martyrdom allowed the coming of the Messiah to be announced to the souls in Hades, for John was the forerunner of Christ there as well as on earth. Matins on this day we sing, "Your tongue, which constantly speaks of God, has preceded death and is sent to preach Him to those in Hades."*

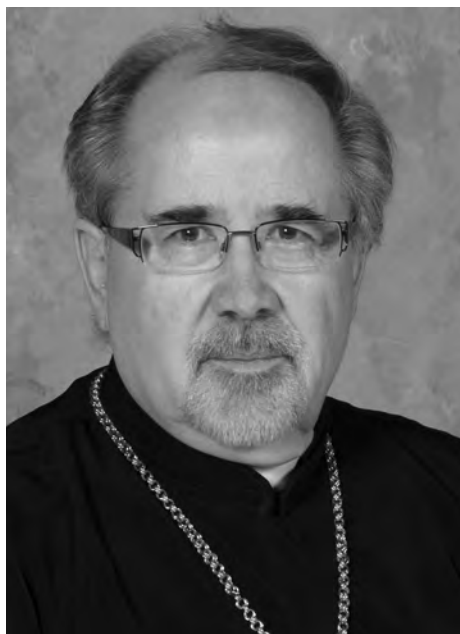
"Now King Herod heard of Him, for His name had become well known. And he said, "John the Baptist is risen from the dead, and therefore these powers are at work in him." Others said, "It is Elijah." And others said, "It is the Prophet or like one of the prophets." But when Herod heard, he said, "This is John, whom I beheaded; he has been raised from the dead!" For Herod himself had sent and laid hold of John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife; for he had married her. Because John had said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother's wife." Therefore Herodias held it against him and wanted to kill him, but she could not; for Herod feared John, know-

ing that he was a just and holy man, and he protected him. And when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

"Then an opportune day came when Herod on his birthday gave a feast for his nobles, the high officers, and the chief men of Galilee. And when Herodias' daughter herself came in and danced, and pleased Herod and those who sat with him, the king said to the girl, "Ask me whatever you want, and I will give it to you." He also swore to her, "Whatever you ask me, I will give you, up to half my kingdom." So she went out and said to her mother, "What shall I ask?" And she said, "The head of John the Baptist!" Immediately she came in with haste to the king and asked, saying, "I want you to give me at once the head of John the Baptist on a platter." And the king was exceedingly sorry; yet, because of the oaths and because of those who sat with him, he did not want to refuse her. Immediately the king sent an executioner and commanded his head to be brought. And he went and beheaded him in prison, brought his head on a platter, and gave it to the girl; and the girl gave it to her mother. When his disciples heard of it, they came and took away his corpse and laid it in a tomb." (Mk 6:14-30)

—The Orthodox Study Bible





Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta,  
Chancellor of the Ukrainian Orthodox  
Church of Canada

**Good Christian Stewardship  
in the New Ecclesiastical Year!**  
**Господарі у Бога, доброї вам праці  
в новому церковному році!**

*Your Eminence, Your Graces,  
Reverend Fathers, Parish Executive  
Councils, and Beloved Faithful,*

*Слава Ісусу Христу! Слава на віки!  
Glory to Jesus Christ! Glory Be Forever!*

■ Вступаючи в ще один церковний рік, довіряймо Богу, як Той Єдиний, Хто забезпечує всі наші потреби, і Йому приносимо перші плоди наші, як добрі господарі Його землі. Робімо це в любові Ісуса Христа!

As we are about to enter another Ecclesiastical year, let us do so trusting God as our provider, and bringing the first fruits of our bounties to God as good stewards of His resources. Let us do so in the love of Christ Jesus!

What is Christian Stewardship? If we look to the Biblical definition, we will read that everything we have belongs to God; we are to manage it for His glory. A steward does not own anything—he is to make his Master a profit (Ps 24:1-6; Mt 28:18-20; 1 Cor 10: 26). Elsewhere, we read that stewards are to be trustworthy (1 Cor 4:1-2) or, in the Parable of the Talents (Mt 25:14-30), it is stated that we are to multiply the resources we are given and God expects a return on the resources He entrusts to us.

What is the Biblical view of proper handling of our finances before God? We are first reminded that we are to bring the "first-fruit" of our crops to God, recognizing that God is our source (Ex 34:19-22, 26). We are further reminded that we are first to seek God and His righteousness and all of our needs will be met by Him (Mt 6:19-34). The first part of Matthew 6:19-34 says that we are not to lay up treasures on earth. We tend to focus on the amount of our wealth rather than whether it is treasured by us or God. God must be first. The second part of this passage states that God knows our needs and will provide them for us, if we put Him first and trust Him as our provider.

In 2 Cor 9:10-12 we are told that God provides "seed" for the sower so he can reap, re-sow, re-reap, re-sow, and so on. If God continuously provides for us, how much are we expected to give to Him? In Leviticus 27:30-34 we are told that we are to give a tenth of all we get to God as our tithe. If we were to add "Temple taxes/levies" (see 2 Chron 31:12; Ex. 30:12-16), the

"poor tithe" or thank-offerings, many Bible scholars believe that the level of Old Testament giving was 23% (not-tax deductible). The question we may ask ourselves is: "How much are we giving in the form of a 'Temple tax/levy' in support and thanksgiving to our Church?" Do we give openly and lovingly, without conditions or hesitation?

We tithe/give as a form of worship and as a way of proclaiming that we have no other God before Him. Giving of tithes and offerings should be a giving of our best and "first fruits" to God. It should be the first cheque you write. Our tithe to the church is to be used for the furtherance of the Gospel and in support of its outreach ministry and needs. When we tithe and give cheerfully, we sow the seeds for God to return financial blessings to us. It must be a form of worship rather than a duty or a means to have our needs met. God always looks at the heart and judges our motives as well as our deeds. For example, the Pharisees were tithers/givers, but also saw it as a means of justifying their superiority, actions or demands rather than as an act of worship. We must not be like the Pharisees of old.

Live out your christian stewardship by providing the means for our beloved Ukrainian Orthodox Church of Canada to develop the financial resources to support our own mission and ministry. Thinking not in terms of what we can afford, but in terms of what we need—and then give accordingly. Remind the faithful of your congregation that all that we are and all that we have belongs to God. Everything is a gift from God and we are the stewards—not only of our financial resources, but also of this created earth, our time, our talents, our families, our relationships, our parish communities, life itself, but most importantly God's word.

With those thoughts in mind, we ask you to support our Church by donating, paying your levies diligently in a timely fashion and supporting our Church's (UOCC) ministry. God promises to meet our needs if we trust in him and truly put him first in our lives.

In closing, I do so by sharing a few thoughts regarding attitudes every Christian should have according to Apostle Paul. Being a Christian is not easy. In fact, Christ said to consider the cost before following him. Being a Christian is contrary to the desires of the flesh and to ways of the world as we have come to witness. A true Christian must come to the understanding of what attitudes to have and to display. From the faith perspective; we—our faith community and our Church as a whole—are judged by the Christian attitudes and behaviours we portray. Christians are Christ's ambassadors to the world. It is our attitude that will reveal the Gospel for others. It is our attitude that will determine whether our faith community and our Church as a whole will grow and flourish for the Glory of God. Yes, it is our Christian attitude and none other that will determine whether we will draw God-loving Christians to our community.

Apostle Paul in his Epistles gives practical instructions regarding a righteous Christian attitude. He provides meaningful advice on how to subdue the desires of flesh. His instructions, then, continue to be relevant to the lives of today's Christians.

The first principle of a Christian at-

titude is to **PUT GOD FIRST**. It is because of God's love and mercy that we have salvation. Apostle Paul calls upon all Christians to offer themselves as living sacrifices to God (Rm 12:1-2). We are to submit ourselves to the Will of God, first and foremost, so that our lifestyle and attitude would be based solely on the Word of God.

The next principle of a Christian attitude is to **RESPECT OTHERS**. Christians should not have a contemptuous attitude or look down upon each other, tempting to judge and criticize others. These attitudes only serve to create chaos and divide a family of believers. Christians need to avoid such divisions in the Church. They must be willing to associate with and respect all people because we are of one body—the Body of Christ! Outside the "body", individual members cannot exist, neither can our faith community or our Church.

The next principle of a Christian attitude is to **BLESS YOUR ENEMIES**, or those you may think are your enemies. It takes incredible strength of character and the guidance of the Holy Spirit to accomplish this principle. I draw your attention to Romans 12:17-21: *"Repay no one evil for evil. Have regard for good things in the sight of all men. If it is possible, as much as depends on you, live peacefully with all men. Beloved, do not avenge yourselves, but rather give place to wrath; for it is written 'Vengeance is Mine, I will repay,' says the Lord... Do not be overcome by evil, but overcome evil with good."* Vengeance is perfect and righteous, which only God is capable of carrying out. Evil (attitudes and behaviours) is overcome only by good, which the Son of God Himself demonstrated on the Cross and which we, the believers, are called to emulate. Apostle Paul understood that it is not always possible to live at peace with others. However, when it is within our power as Christians, we are to be peacemakers. This implies that we have an active role in securing the peace. We are not confronted with an impossible task. We can overcome if we are of a Christian attitude.

The next attitude that Christians are wise to possess is **RESPECTING AND SUBMITTING TO AUTHORITY**. According to Romans 13:1, God ordains governments. Christians should be law-abiding citizens of the government under which they live—be it the nation, the community or the Church—in all their attitudes and relations of life; making special effort to be honourable in all things and always considerate of others. The Christian attitude toward whatever authority we may find ourselves must be one of loyalty. It is easy to become critical of the governing authority while forgetting it is God who allowed the leadership to be in power. To speak out against the governing authority that God allowed to take power is to speak out against

the sovereignty of God.

It is easy, by way of our human nature, to fall into a sense of entitlement and feel like the government owes them something. Apostle Paul does not speak of what the governing authority owes to the people, only what Christians owe to the government. "Give to Caesar what is Caesar's!" In other words, pay what taxes are owed to the various administrative authorities, or levies to the Church and Eparchial Councils. As Christians, we must move away from the entitlement attitude and move toward a servant attitude. When Christians submit to the governing authority placed over them, they live an example of Christ and stand to win over the respect of others. In doing so, their example will lead others to Christ and, hopefully, will grow our faith community. This should be the primary goal of all Christians—to bring others to Christ.

The last principle is **TO LIVE IN THE SPIRIT** by the fruit of the Spirit. The fruit of the Spirit are righteous Christian attitudes put into action. The Christian attitude is exemplified through the fruit of the Spirit. It is through the fruit that others see the condition of our heart. The fruit of the Spirit sets Christians apart from others.

The Holy Spirit replaces and overcomes the attitudes of the flesh and supplants them with righteous attitudes. Learning mature behaviours from the Spirit does not happen at once. It is an ongoing process. As Christians mature, the expectation is that their attitude should reflect their growth. Through the help of the Holy Spirit, our attitude will reflect the attitude of Christ and draw others to him.

It is God's Will that we develop the mindset described in the Beatitudes of Jesus (Mt 5:1-12), that we exhibit the fruit of the Spirit (Gal 5:22-23), that we emulate the principles of Christian attitudes set forth in Paul's Epistles and that we strive to pattern our lives after St. Peter's characteristics of an effective and productive life (2 Peter 1:5-8).

I share these thoughts as an appeal to our faith communities for sustainability and stability of OUR beloved Ukrainian Orthodox Church of Canada. The future of OUR Church will depend on our success or failure. Therefore, I ask of you to respectfully unite as one true Orthodox Christian family, striving to fulfill our God-giving missions for His Glory and for the salvation of OUR God-loving people. Let us put aside our differences and strive towards a common God-given objective as one true Christian family.

May God bless you and your congregation with its God-loving faithful, and may you be enriched and inspired to serve the "one, holy, catholic and apostolic Church," our beloved Ukrainian Orthodox Church of Canada, in this beautiful and free country of Canada.

**Matthew 6:25, 31, 33:** *"For this reason I say to you, do not be worried about your life, as to what you will eat or what you will drink; nor for your body, as to what you will put on. Is not life more than clothing?... Do not worry then... for your heavenly Father knows that you need all these things. But seek first His kingdom and His righteousness, and all these things will be added to you."*

**2 Peter 1:5-10:** *"Now for this very reason also, applying all diligence, in your faith supply moral excellence, and in your moral excellence, knowledge, and in your knowledge, self-control, and in your self-control, perseverance, and in your perseverance, godliness, and in your godliness, brotherly kindness, and in your brotherly kindness, love. For if these qualities are yours and are increasing, they render you neither useless nor unfruitful in the true knowledge of our Lord Jesus Christ. For he who lacks these qualities is blind or short-sighted, having forgotten his purification from his former sins."*





## ВІД КАНЦЕЛЯРІЇ КОНСИСТОРІЇ

Ділимося сумною вісткою, що 11 серпня 2013 року Божого, на 69-му році життя спочив у Бозі

## Бл. п. Митрофорний протоієрей Миколай Дерев'янка Rt. Rev. Mitred Archpriest Mikolaj Derewianka of Blessed Memory (1943-2013)

■ **ВІННІПЕГ, МБ.**—3 глибоким сумом Відділ комунікацій Української Православної Церкви в Канаді повідомляє, що 11 серпня 2013 р.Б. на 69-му році земного життя спочив у Бозі раб Божий Митрофорний протоієрей Миколай Дерев'янка.

Панахида відбулася у понеділок, 19 серпня 2013 року о 7:00 год. вечора в Українському Православному Соборі Святої Покрови у Вінніпегу, Манітоба. Божественна Літургія і завершення Чину Похорону, відбулися у вівторок, 20 серпня 2013 року о 9:30 год. ранку, також у Соборі Святої Покрови. Службу вів Високопреосвященніший Митрополит Юрій у співслуженні з духовенством Вінніпегського благочиння. Тлінні останки покладено на цвинтарі Глен Іден у Вінніпегу.

Отець Миколай народився в 1943 році в Німеччині. Він емігрував у Канаду з Бельгії після закінчення світської освіти там зі спеціальності цивільного будівництва. Богословську освіту здобув уже в Канаді у Колегії Св. Андрія у Вінніпегу в 1972 році, завершив її з титулом Бакалавра. Він був висвячений в сан диякона 19 березня того ж року, а через декілька місяців був рукоположений у пресвітера Владикою Борисом. Отець Миколай служив у Господньому Винограднику—Українській Православній Церкві в Канаді понад 40 років.

Його пастирська праця проходила в парафіяльних округах в провінціях Манітоба, Саскачеван, Альберта, Британська Колумбія, і Онтаріо, де його високо оцінювали за його гідність, за змістовні проповіді, і за доброзичливість до всіх. Отець Миколай служив у різних типах парафій—у великих містах та в маленьких історичних храмах Прерій Канади, а також забезпечував пастирську опіку в церковних літніх таборах для дітей. За багаторічну самовіддану працю на славу Богу і спасіння душ вірних Української Православної Церкви в Канаді, він був нагороджений численними священичими нагородами, в тому числі першою нагородою набедренника в 1975 р., включно з митрою від Митрополита Івана, золотим хрестом та хрестом з оздобами від Митрополита Василя.

Канцелярія Консисторії і вірні Української Православної Церкви в Канаді висловлюють свої найглибші співчуття добр. Євгенії, їх дітям Павлові, Марії, Наталії з їх родинами і підносять свої молитви до Господа, щоб подав їм полегшення в цей час гіркої розлуки.

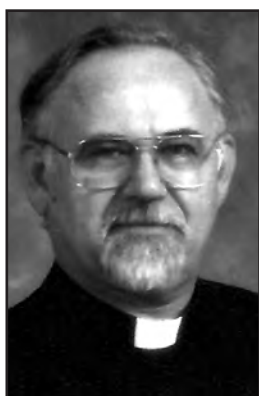
Оплакувати відхід о. Миколая залишилися: його вірна дружина і помічниця на церковному полі, добр. Євгенія (з дому Джанис Горчинські), їх діти: Павло з Едмонтону, Марія з Едмонтону, і Наталія (Аллен Берггрен); внук Томас Раєн Берггрен з Лакомб; брати Його Високопреосвященніший Іоан, Архієпископ Лондона, Англії, Європи, Нової Зеландії і Австралії, прот. Віталій (Пані-матка Фрейїда), д-р Михайло (Жосее); сестра Таня численні племінники й племінниці з їх родинами у Бельгії.

Перед ним закінчили свій земний життєвий шлях батьки Павло Дерев'янка і Катерина Хоменко, брат Анатолій і сестра Марія; Марія-Жосее (Детреммеріє), дружина брата Анатолія, і Пані-матка Віра (Бачинська), дружина Архієпископа Іоана.

Його Високопреосвященство, Митрополит Юрій благословляє нашому духовенству і вірним молитовне згадувати новопреставленого раба Божого † прот. Миколая в своїх молитвах та під час Св. Літургій, і молитися за добробут його родини.

Сам Господи, упокой душу спочилого раба Твого прот. Миколая, в місці світлім, у місці квітучім, у місці спокою, де немає ні болю, ні журби, ні зітхання. У блаженному успінні вічний спокій подай, Господи, спочилому рабу Твоєму і сотвори йому вічну пам'ять,  
*Вічна Йому Пам'ять!*

—Відділ комунікацій Української Православної Церкви в Канаді



■ **WINNIPEG, MB**—It is with a profound depth of sadness that the Office of Communications of the Ukrainian Orthodox Church of Canada prayerfully announces that the servant of God, Rt. Rev. Mitred Archpriest Mikolaj Derewianka fell asleep in the Lord on August 11, 2013 in Winnipeg at the age of 69 years.

The commencement of the Funeral Rite was held on Monday, August 19, 2013 at 7:00 p.m. and the Divine Liturgy and the completion of the Funeral Rite were celebrated on Tuesday, August 20, 2013 at 9:30 a.m. at St. Mary the Protectress Sobor in Winnipeg, Manitoba. His Eminence Metropolitan Yuriy was lead celebrant of the Funeral Rite and Divine Liturgy, concelebrating with priests from the Winnipeg Deanery. Interment followed at the Glen Eden Cemetery in Winnipeg, Manitoba.

Fr. Mikolaj was born in Germany in 1943 and later immigrated to Canada from Belgium after completing a degree there in civil engineering. In Canada, he graduated with a Bachelor of Theology from St. Andrew's College in Winnipeg, Manitoba in 1972. Later that same year, he was ordained, first, into the Deaconate on March 19, 1972 and a few months later into the Priesthood by Bishop Boris.

Fr. Mikolaj served the Lord in the vineyard of the Ukrainian Orthodox Church for over 40 years. His pastoral work took him to parochial districts throughout Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia and Ontario where he was highly regarded by his parishioners for his dignified manner, meaningful homilies and friendly smile for all. Fr. Mikolaj served in all types of parishes from the large urban to small heritage churches on the Prairies as well as providing pastoral care at summer Church camps. For his distinguished and dedicated service to the Ukrainian Orthodox Church, he received over 8 different clergy awards, beginning in 1975 with his first award, the Nabe-drenik three years after ordination. Some notable awards over the years were the Mitre from Metropolitan John and the Golden Cross and the Jeweled Cross from Metropolitan Wasyl.

The Office of the Consistory and the faithful of the entire Ukrainian Orthodox Church of Canada express their deepest sympathies to Dobrodiyka Evhenia and their children, Pavlo, Maria and Natalia. We pray that the Lord will bring them comfort in this time of sadness.

Fr. Mikolaj leaves to pray for his eternal memory his loving wife Dobr. Evhenia (nee Janice Gorchynski); three children, Pavlo of Edmonton, Maria of Edmonton, and Natalia (Allan Berggren), and grandchild Thomas Ryan Berggren of Lacombe; brothers, His Eminence the Rt. Rev. Archbishop Ioan, Archbishop of London, England, Europe, New Zealand and Australia, Rev. Father Vitali (Pani Matka Frieda), Dr. Mikhailo (Josee); and sister Tanja; and many nieces and nephews of Belgium.

Departing this earthly life before him were his parents Pavlo Derewianka and Katerina Chomenko, brother Anatolie and sister Maria, sisters-in-law Marie-Josée (Detremmerie), wife of Anatolie, and Pani Matka Wira (Baczynskyj), wife of Archbishop Ioan.

With the Blessing of His Eminence, Metropolitan Yuriy, our clergy and faithful are asked to remember the newly-reposed servant in Christ, †Fr. Mikolaj in your prayers and liturgical commemorations, and to pray for the well-being of his beloved family.

O Lord, give rest to the soul of your departed servant, Fr. Mikolaj, in a place of light, a place of refreshment and a place of repose, where there is no sickness, sighing nor sorrow. May our merciful Lord and Saviour, Jesus Christ, grant eternal rest to his soul.  
*Memory Eternal!*

—The Office of the Consistory

### Beginning to Pray

"The work of prayer is the first work in Christian life. If in everyday affairs the saying, "live and learn" is true, then so much more it applies to prayer, which never stops and which has no limit. Let me recall a wise custom of the ancient Holy Fathers: when greeting each other, they did not ask about health or anything else, but rather about prayer, saying, "How is your prayer?" The activity of prayer was considered by them to be a sign of the spiritual life. They called it the breath of the spirit. If the body has breath, it lives; if breathing stops, life comes to an end. So it is with the spirit. **If there is prayer, the soul lives; without prayer, there is no spiritual life.**

However, not every act of prayer is prayer. Standing at home before your icons, or here in church, and venerating them is not yet prayer, but the "equipment" of prayer. Reading prayers either by heart or from a book, or hearing someone else read them is not yet prayer, but only a tool or method for obtaining and awakening prayer.

**Prayer itself is the piercing of our hearts by pious feelings towards God,** one after another—feelings of humility, submission, gratitude, doxology, forgiveness,

heartfelt prostration, brokenness, conformity to the will of God and so on. All of our effort should be directed so that during our prayers, these feelings and feelings like them should fill our souls, so that the heart would not be empty when the lips are reading the prayers, or when the ears hear and the body bows in prostrations, but that there would be some qualitative feeling, some striving toward God.

**When these feelings are present, our praying is prayer, and when they are absent, it is not yet prayer.** It seems that nothing should be simpler and more natural for us than prayer in which the heart is turned toward God. In fact, it is not always like this for everyone. **One must awaken and strengthen a prayerful spirit in oneself,** that is, one must develop a prayerful spirit. **The first way to this is to read or listen to prayers.** Pray as you should, and you will certainly awaken and strengthen the ascent of your heart to God and you will come into a spirit of prayer.

—Saint Theophan the Recluse  
In: Ester Williams, *Path of Prayer*, Praxis Institute Press, 1992;  
[www.orthodoxprayer.org](http://www.orthodoxprayer.org)



### Св. Фадей, Апостол зі Сімдесяти

"Діти Божі втрачають своє життя, але спасають свою душу." —д-р Гарольд Бульс

Я часто починаю роздумування над життям Святого цитаю від того ж Угодника Божого, про якого пишу. Та хоч як не старався таки не міг знайти жодної цитати, яку б можна приписати Святому, якого Православна Церква поминає 3-го вересня (це—21-го серпня за юліанським календарем): Св. Фадея, Апостола зі Сімдесяти.

Одна з причин цього, можливо, що велика частина Християнської сім'ї твердить, що його ніколи не було на світі! Кажуть, що він і Св. Апостол Юда із Дванадцяти (19-го червня/2-го липня)—одна і та ж сама особа. Це було б великою честю і важливим виправленням помилки, якщо б воно дійсно так і було. Однак, церковний історик Євсевій Кесарійський (275-339) відрізняє Св. Фадея зі Сімдесяти від Апостола Юди, якого також називали Фадеем (а то й Левієм), щоб відрізнити його від іншого Юди з Дванадцяти—Юди Іскаріота, який зрадив Господа.

Це ж не жодна честь—бути списаним до тих, які ніколи не існували. Та з другої сторони, як пише д-р. Гарольд Бульс, визначний лютеранський місіонер-душпастир, у якого день народження 4-го січня (1920) співпадає зі святкуванням Собору Святих Сімдесяти Апостолів (для тих, що слідкують за юліанським календарем, це—17-го січня на гри-

горіанському): "Божі діти втрачають своє життя, але спасають свою душу". Це—його роздумування над віршем від Євангелії Св. Матвія 16:25.

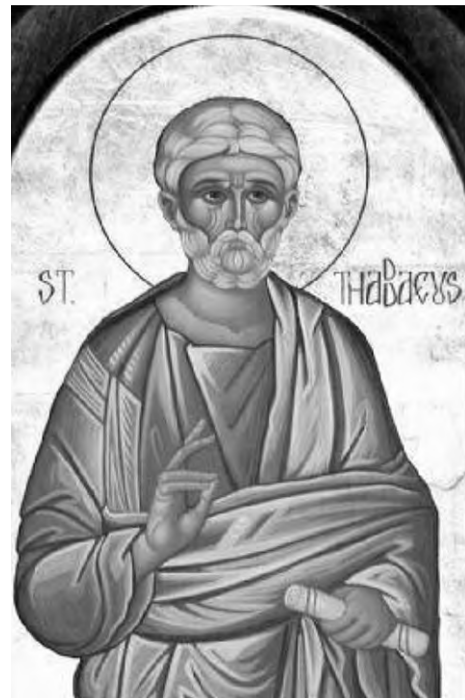
Тоді коли історики західних Церков відкидають достовірність будь якого списку імен цих Сімдесяти Святих Апостолів, яких згадує Євангелія від Св. Луки (10:1-20) без жодних імен. Православна Церква з повагою наполягає на тому, щоб їхні імена були вписані в Церковному календарі, і на цьому традиційному списку ім'я Св. Фадея займає восьме місце. Список приписують Св. Дорофею Тирському (приблизно 255-362), учителеві Євсевія, якого замутили по наказу Імператора Юліана Відступник у віці 107 літ.

Навіть якщо ці два Отці Церкви праві, а пізніші науковці, помиляються все одно, ця відмова Св. Фадееві відмінності від славного Св. Юди (Фадея) з Дванадцяти не справляє жодної трагедії з точки зору Царства Божого. Це було б просто черговою жертвою за ради цього Царства. Божі діти не наполягають на тому, щоб їх пам'ятали ті, які проживають після них, а вже аж ніяк не за те, що вони були начебто святими й досконалими, бо ж, як казав Апостол Павло, вони себе вважають "першими між грішними" (I Тимофія 1:15). Вистачає те, щоб про них пам'ятав Бог.

Однак, тому що ми впевнені в тому, що Господь пам'ятає про своїх, а Церква—це Його невіста, православні не спішать "очищати" Церковний календар від тих, які можливо попали до нього через людську помилку. Навпаки, у цьому випадку ми неначе воліємо (як здається мусіли б усі Християни) помилятися по стороні щедрості радше ніж по стороні суворості, хоч цим же ризикуємо, що нас уважатимуть надто традиційними та ненауковими.

Як буває з тими, що знаходяться у Церковному календарі, існує "Житіє" Св. Фадея із Сімдесяти. У ньому читаємо, що він був єврейського походження та народився в сирійському місті Едеса—сьогодні це м. Санлурфа в Туреччині. (Між іншим ім'я "Фадей" може бути згеленізованою формою імені "Юда".) Відвідувачі цього міста побачать мечеть (побудовану на місці колишнього християнського храму), де колись мав би народитися Св. Патріарх Авраам, духовний Батько християн, юдеїв, мусульман та інших. Це місто також вважають старинним містом Ур з біблійного часу. У подвір'ю мечеті є ставочок із священними рибами згідно з переданням, що Німрод намагався був спалити тіло Авраама, але Бог перетворив вогонь на воду а вуглики на рибу.

Одного дня, коли Фадей прибув у Єрусалим на Свято він почув про-



повідь Св. Івана Предтечі, двоюрідного брата Ісуса. Коли той охрестив його в ріці Йордані, Фадей зупинився в Палестині. Пізніше він зустрів Самого Спасителя і став Його учнем. Господь вибрав його бути одним зі Сімдесяти Апостолів, яких вислав парами проповідувати в містах та місцях, яких мав намір провідати.

Після Вознесіння Господа на Небеса, Св. Фадей проповідував Євангелію в Сирії та Месопотамії. Він раніше був у рідній Едесі на проповіді й там на вернувшись царя Авгара, народ та язичницьких жерців до Христа.

(продовження на стор.9)

### St. Thaddeus, Apostle of the Seventy

"God's children lose their life but save their souls." —Dr. Harold Buls

I often introduce a meditation on the life of a Saint with a quote from the particular servant of God who is the subject of the meditation. Try as I might, however, I could find no quotation to attribute to the saint commemorated by the Orthodox Church on September 3, which is August 21 on the Julian Calendar, St. Thaddeus, Apostle of the Seventy.

One reason for this may be that a large part of the Christian family maintains that he actually did not exist and so there are no quotations to be found. They maintain that St. Thaddeus and the Holy Apostle Jude of the Twelve are actually one and the same person. Apostle Jude of the Twelve is commemorated on June 19/July 2. This would be a great honour and an important correction if it were in fact the case. However, the Church Historian Eusebius of Caesarea (275-339) distinguishes St. Thaddeus of the Seventy from the Apostle Jude, who was also called Thaddeus—and even Levi or Lebbaeus—to distinguish him from the other Jude of the Twelve—Judas Iscariot who betrayed the Lord.

It is certainly no honour to be relegated to oblivion. On the other hand, as noted by Dr. Harold Buls, the noted Lutheran missionary pastor, who comments on Matthew 16:25, "God's children lose their lives but save their souls." Notably, Dr. Buls' birthday on January 4, 1920 coincides with the celebration of the Synaxis of the Seventy Holy Apostles on the Julian Calendar, or January 17 on the Gregorian Calendar.

Whereas historians of the Church of the West deny the validity and accuracy of any list of these Seventy Apostles—who are mentioned without any names in the Gospel of St. Luke (10:1-20)—the Orthodox Church respectfully insists on listing their names in the Church Calendar. St. Thaddeus is eighth on this traditional list. The list itself is attributed to St. Dorotheus of Tyre (ca. 255-362), Eusebius' teacher, who was martyred at the age of 107 years at the behest of the emperor Julian the Apostate.

Even if these two Church Fathers are right and later scholars are wrong, this denial of St. Thaddeus being distinct from the illustrious St. Jude (Thaddeus) of the Twelve is no tragedy from the perspective of the Kingdom. This would simply be one more sacrifice for the Kingdom. God's children do not insist on being remembered by those who survive them—especially not for their sanctity and perfection. They see themselves, in the words of St. Paul, as "first among sinners" (I Tim 1:15). It is enough that God remembers them.

However, because we are convinced that the Lord does remember His people, and the Church is His Bride, the Orthodox do not hasten to "purify" the Church calendar of those who may have come into it through human error. On the contrary, we seem to prefer in this instance, as ought to be normal with Christians, to err on the side of generosity rather than on the side of severity at the risk of appearing overly traditionalistic and unscholarly.

As is normal for those on the Church Calendar, there is a *Vita*, or *Zhytye* in Slavonic, for St. Thaddeus of the Seventy. We read that he was of Jewish descent and that he was born in the Syrian city of Edesa, which is Sanliurfa in modern Turkey. Too, the name Thaddeus may well be a Hellenized version of the name Judas. Visitors to this city will see a Mosque built on the site of an earlier Christian Temple that is held to be the birthplace of the Holy Patriarch Abraham, the spiritual father of Christians, Jews, Muslims and others. The city is also considered to be the Ur of Biblical times. There is a pool of sacred fish around the Mosque complex in keeping with the tradition that Nimrod tried to burn Abraham's body, but God turned the fire into water and the coals into fish.

One day, when Thaddeus came to Jerusalem for a festival he heard the preaching of St. John the Forerunner, Jesus' cousin according to the flesh. After being baptized by him in the Jordan, he remained in Palestine. He later met the Saviour Himself and became His follower. He was chosen by the Lord to be one of the Seventy Disciples, whom He sent in pairs to preach in the cities and places He intended to visit.

After the Ascension of Our Lord to Heaven, St. Thaddeus preached the Good News in Syria and Mesopotamia. He had earlier been in his native Edesa where he converted King Abgar, the people and the pagan priests to Christ. His preaching was supported by many miracles. Abgar wrote about these miracles to the Assyrian emperor Nerses. Eusebius writes that King Abgar had

sent an emissary to the Lord Himself to ask for the healing of an infirmity he had. The Lord responded with a letter which He dictated and as well as a napkin on which He imprinted an image of His Face—a source of the celebrated Icon of the Holy Face Not-Made-by-Hands. Eusebius reproduced these letters in his historical accounts, but does not mention the napkin. There was a time when they even formed part of the Liturgy of the Church. St. Thaddeus ordained priests in Edesa and built up the Church there, supported by the other Thaddeus—Jude, the Brother of the Lord, as some hagiographies note. When King Abgar wanted to reward St. Thaddeus with rich gifts, he refused and went preaching to other cities, converting many pagans to the Christian Faith.

He also went to the city of Beirut to preach and founded a church there. It was in this city that he reposed peacefully in the Lord in the year 44. The place of his death is indicated in the Slavonic *Menaion* as Beirut, but according to other sources he died in Edesa. According to an ancient Armenian tradition, after various tortures, St. Thaddeus was beheaded by a sword on December 21 in the year 50 in the Artaz region.

Through the prayers of His holy Servant the Apostle Thaddeus, may the Lord grant us the grace to work selflessly for His Kingdom in our daily lives and to be patient and joyful when our efforts are not recognized—for it is then that we truly do them for the Lord and not for our own glory and honour. Amen.

—Rt. Rev. Mitred Archpriest  
Dr. Ihor Kutash



The Office of the Consistory has sent out to parishes and clergy a package of materials which contained the Newsletter from the Consistory, a statement/invoice among other informational forms.

■ We would like to draw attention to the following items:

**1. Congregation Reports and levy payments:** Speaking of levies, We wish to thank all those congregations who have submitted their **Annual 2013 Congregation Reports and levy payments**. In January of this year your congregation received a report form to be completed, a copy of your membership list as submitted to the Office of the Consistory (*which was to be reviewed, updated, and returned to the Consistory*), along with other information. The levy assessment for 2013 is \$81.00 per individual member, a portion of which is designated to St. Andrew's College. Those congregations who have not yet submitted their *Annual Report* or levy payment, we would greatly appreciate it if you would kindly do so at your earliest convenience. Those congregations that are still outstanding will find with this packet of information an enclosed statement/invoice. Please keep in mind that our fiscal year end is September 30. Therefore, we appreciate having all accounts paid up by that date. We thank you for your cooperation and support.

**2. Church Goods Accounts:** There is also the matter of outstanding **Church Goods Accounts**. There exist a number of overdue parish and clergy accounts. Reminder notices are being sent out to those overdue accounts. At the Spring 2013 meeting of the Consistory Board, two motions were adopted in this regard:

i. "That effective as of July 1, 2013, all accounts will be notified as they make purchases that they will be charged interest at the rate of 1% on overdue accounts of 90 days;" and

ii. "That effective as of July 1, 2013, all accounts will be notified via letter that accounts outstanding over 90 days will lose future credit privileges until the account has been paid in full."

We would appreciate having overdue accounts paid up before our fiscal year end of September 30.

**3. Consistory Church Goods:** This year we have received orders for 7750 wall calendars and for 260 Ridna Nyva/Almanac. More calendars were sold compared to 2012 (6,000 in 2012). We continue to receive regular orders for candles, incense, charcoal and icons. In the months of February and March, we had a vestments sale. It was successful, having sold 4 vestment sets. In addition, gold-plated items such as a *rypida* set, 2 sets of vigil lamps and gold-plated *trykhirion* were purchased by our new customers from the Catholic community. We have established good customer relations with them, since they continue to place orders for other church items. People from non-Orthodox communities are becoming our loyal customers as they are placing more orders for our products. Walk-in and phone sales are steady. Sales of goods vary with the season. During the summer months, wedding icons, candles and baptismal gifts are the most popular selling items. We check our inventory regularly and expand the variety of items by ordering items from Ukraine, Greece and the USA. Also, we sell previous stock by sending promotional flyers and newsletters to customers. New book releases are advertised by placing an advertisement with a short description in the *Visnyk /The Herald* newspaper. We have been developing flyers with the majority of our items to be posted on the UOCC website. So far, all icons available in our store can be viewed by customers on the UOCC website.

In the future, our goal is to encourage more of the parish kiosks to purchase from our Church Goods. Special discount rates are applied to kiosk purchases. Moreover, we will continue to seek new customers outside the Orthodox community. Our main goal is to improve our advertising campaign to be as successful as possible. This will make more people aware of the store, and will remind the Orthodox community about its existence. Consistory Church Goods is the only Orthodox Church goods store in Winnipeg and area, and perhaps one of the largest distribution outlets in Canada. We work to deliver good customer service to our loyal and new customers.

## Св. Фадей, Апостол...

(продовження зі стор.8)

Його проповідь супроводжувалась багатьма чудами (про яких Авгар написав асирійському імператорові, Нерсесові). Євсевій пише, що Цар Авгар послав був посланця до Самого Господа Ісуса прохаючи видуження якоїсь недуги. Господь відповів листом, якого продиктував, як також і рушником, на якому відбив образ Свого Обличчя—він же став джерелом звісної Нерукотворної Ікони Святого Обличчя. Євсевій передав ці листи у своїй історії (однак не згадує про рушник), і колись вони й читались у Церковних Богослуженнях.

Св. Фадей посвятив священників для Едеси і розбудовував церкву в тому ж місті. Його в цьому підтримував, як пишуть деякі *Життя*, інший Фадей, Юда—Брат Господній. Коли Цар Авгар бажав винагородити Св. Фадея цінними дарунками,

то той відмовився і пішов проповідувати в інші міста навіртаючи багатьох язичників у Віру Христову.

Він також пішов у місто Бейрут, щоб там проповідувати і заснувати Церкву. У цьому ж місті він і упокоївся в Бозі у 44 р. (Місце його упокоєння—Бейрут за слов'янською Мінеєю, а інші джерела кажуть, що він таки упокоївся в Едесі. Згідно давнього вірменського передання Св. Фадеєві після різних мук зняли голову 21-го грудня в регіоні Артаз у році 50-му).

За молитвами Св. Фадея подай нам, Господи, ласку трудитися віддано для Твого Царства в нашому щоденному житті, та бути терпеливими та радісними коли не признають наші зусилля—бо ж тоді ми їх дійсно чинимо для Господа, а не для того, щоб нас вшановували та звеличували. Амінь!

—митр. прот. д-р Ігор Куташи

Our Church Goods is a very essential component of the UOCC for it provides an indispensable service to our congregations. The majority of our congregations and clergy do not have direct contact with church goods distributors throughout the world. Therefore, they depend on our Church Goods to provide them with candles, incense, altar items, vestments, icons, books and other items. In addition, our Church Goods is the outlet through which we sell and distribute our wall calendars, Church almanac, liturgical books and other publications. We are in the process of posting our Church Goods online. Most of the material is ready to be posted. We are just waiting for the Consistory Board to approve the redesigning of our present UOCC Website.

**4. 2014 Ridna Nyva (Almanac) Advertisement:** We are in the process of preparing the 2014 Ridna Nyva almanac. We invite all parishes, affiliated organizations and businesses to advertise in our 2014 edition of the Ridna Nyva. By doing so, you will not only be promoting your parish, organization or business, but you will also be helping to offset the cost of publishing our UOCC Almanac (Ridna Nyva). To place an advertisement, contact: (tel.) 1-877-586-3093 ext. 241, or visnyk@uocc.ca

**5. 2014 Ridna Nyva-Church Almanac orders are now being taken!** The 2014 Ridna Nyva layout will take on a slightly different form for the coming year. We have been able to retain the cost per copy at \$25.00, excluding shipping and handling. Limited copies will be printed, as per orders. To place an order, please contact Church Goods Supply: (tel.) 1-800-804-6040, or churchgoods@uocc.ca

**6. 2014 Wall Calendars:** For 2014 we are continuing with the wall calendar format that we have been using for the past three years, which has been popularly received. The number of orders are constantly growing. Once again, we are offering the option of ordering personalized calendars or the standard form. The minimum order for personalized calendars is 100. The cost per calendar remains at \$3.95/calendar, plus shipping and handling. **Please note, the deadline for ordering is September 20, 2013.** For personalized and standard calendar orders, please contact Church Goods Supply: (tel.) 1-800-804-6040, or churchgoods@uocc.ca

**7. The Good Shepherd Prayer Book, 2nd Edition:** The prayer book is now available for purchase. We expect to receive our first shipment by the end of summer. The prayer books are selling at \$40.00 per copy for bulk orders of 10 or more, while individual orders below 10 are selling at \$40.00 plus shipping, handling and GST. To order your copy of the Good Shepherd prayer book, please contact Church Goods Supply: (tel.) 1-800-804-6040, or churchgoods@uocc.ca

**8. KOLIADA 2013 and PYSANKA 2013:** Our annual Christmas and Easter appeals have brought a total of \$22,782.50. We express our most sincere thank you to all donors for supporting our Consistory operations and outreach ministry. Your ongoing support enables the Consistory to carry out the SOBOR-mandated directives and to carry on our ministry amongst our beloved faithful. Your financial support is much appreciated and encouraged. Once again, thank you from the sincerity of our hearts. We pray that God will grant you good health and prosperity.



### Молитва за здоров'я Помолімося за Ваших близьких...

Щодня, у Вінніпегу в каплиці Святого Іларіона Консисторії Української Православної Церкви в Канаді служиться ранкову молитву на чолі з Канцлером УПЦК та з участю працівників Консисторії. В Єктеніях читаємо список імен і молимося, щоб Господь і Спаситель Ісус Христос почув наші молитви за їх здоров'я та спасіння.

"Ще молимося Тобі, Господу Богу нашому, вислухай нас грішних, і помилуй рабів Твоїх (імена), охорони їх від усякої журби, лиха, гніву, небезпеки та недолі, недуг душевних і тілесних, подай їм здоров'я і довгий вік. Промовмо всі: Господи, вислухай нас і помилуй".

"Ще молимося, Господу Богу нашому, щоб уздоровив рабів Своїх (імена) від слабості їх і від недуги і, піднявши з постелі, дав їм здоров'я душевне і тілесне. Промовмо всі: Господи, вислухай нас і помилуй".

Якщо ви бажаєте, щоб ми молилися за здоров'я вашої сім'ї або ваших друзів, будь ласка, вишліть нам список імен.

### Prayers for Well-being

Let us pray for your loved ones...

Each weekday morning, Morning Prayers are served at the St. Ilarion Chapel at the Consistory Office in Winnipeg, Manitoba led by the Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada with the participation of all Consistory staff. During these prayers for well-being, a list of names is read so that our Lord and Saviour Jesus Christ would hear our prayers and grant health and salvation to these individuals.

"Again we pray unto You, O Lord our God, hear the prayer of us sinners, and have mercy upon Your servants (names), protect them from all affliction, evil, wrath, danger and need, from spiritual and physical illnesses, and grant them health and long life: we beseech You, hear us and have mercy."

"Again we pray unto You, O Lord our God, that You will grant unto Your servants (names) healing from their illnesses and from every sickness and, raising them from their beds, give them health of soul and body: we beseech You, hear us and have mercy."

If you would like the names of you or your family and friends to be read for general well-being or for healing of the sick, please forward your names.

**Mail: Consistory Office, 9 St. John's Ave., Winnipeg, MB, R2W1G8**  
**E-mail: visnyk@uocc.ca or consistory@uocc.ca**





## The Sign of Jonah



The Ecumenical Patriarchate of Constantinople declared 2013 to be the **Year of Global Solidarity**. Its purpose is to draw the attention of Orthodox Christians and all persons and governments of good will to "make every conscious effort—as individuals and nations—for the reduction of the inhumane consequences created by the vast inequalities as well as the recognition by all people of the rights of the weakest among us in order that everyone may enjoy the essential goods necessary for human life," states the His All-Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew in his Nativity Message. This call is intended, as His All-Holiness states, to "sensitize sufficient hearts among humankind regarding the immense and extensive problem of poverty and the need to assume the necessary measures to comfort the hungry and misfortunate." By means of such global solidarity, love and peace on earth can be achieved, the kind spoken about by our Lord and Saviour Jesus Christ and his Disciples.

Throughout this Year of Global Solidarity, the Visnyk/The Herald presents articles surrounding this theme. This time, we feature **The Sign of Jonah**, a speech delivered by His All Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew at the Institute of Marine Research in Norway in 2004. We feature this article because September is a time when we turn our attention to the environment, reaping the bounties of our gardens and crops. It is also a time to thank the Lord for the bounties that he has given us. Ecumenical Patriarch Demetrios I designated September 1st a **Day of Special Prayer and Supplication for the Environment**. This article draws attention to our relationship toward material creation and the natural environment.

### The Sign of Jonah

When the scribes and Pharisees once asked our Lord for a heavenly sign, He warned them by way of response, stating: "This generation asks for a

sign, but no sign will be given to it except the sign of the prophet Jonah." (Mt 12:38-39) It would be wise for us, therefore, in our genuine search for a sign in regard to the role that the Churches have to play in the environmental crisis that we face, to heed these words of Christ. They contain the seed of our contribution toward a solution, without which we would only continue to be a part of the problem. Christ refers to a sign, to the power of prophecy, and to the person of Jonah.

There is a profound iconographic depiction of this seed in an eighteenth-century icon at the Monastery of Toplou in Crete. The iconographer of this sacred image is Ioannis Kornaros. It is truly a theological statement in colour. The icon assumes its title from a prayer found in the *Great Blessing of the Waters* chanted during the Feast of Epiphany on January 6/19th each year, and also repeated during the Baptism of every Orthodox Christian: "Great are You, O Lord, and wondrous are Your works; no words suffice as a hymn to praise Your wonders!"

At the far left of this image, created nature is portrayed as a woman, reflecting the concept of "mother earth" that indigenous peoples throughout the world—be it the Indigenous of North America or the Aborigines of Australia—have respected and retained for centuries. Nature holds her arms open in a gesture of receptiveness and embrace of all people and all things.

The icon also reveals the reality of urban life (with the scene of two cities, that of Samaria and that of Nineveh, in the background) as well as of agricultural life (with farmers tilling the soil on the mountain slopes). There are rivers and there is vegetation. Human beings are shown beside a number of animals of a wide diversity, while a vast rainbow extending over much of the icon itself reflects the eternal covenant between the Creator and His creation.

While this icon is abundantly rich in symbolism, sacredness and significance, there are two scenes that are of particular value for our discussion of fisheries in the North Sea. The first of these scenes depicts Jonah being cast out of the mouth of a large beast of the sea, in accordance with the Biblical story. This is of course a powerful and profound image of the resurrection of life and the renewal of all things by the Risen Lord, who desires the salvation of all people and the life of the whole world. As it is well-known, one of the early symbolisms of Christ, through which Christians recognized and greeted one another, was the sign of the fish. In Greek, fish is denoted by the word *ichthys*, a term whose initials spell out the phrase: "Jesus Christ, Son of God, Saviour."

The fish, then, is a soteriological



Ecumenical Patriarch Bartholomew at his native Imvros, Turkey. Photos: N. Manginas

statement of faith. Christ has been intimately and integrally identified with the fish of the sea. Therefore, any misuse or abuse of fishing and fisheries relates in a personal and profound way to Christ Himself. It leaves a scar on the very Body of Christ Himself. The image of the fish has from the earliest of Christian times also been appreciated and accepted as a prophetic sign of salvation and resurrection. The Church, then, is called to protect the fisheries of the world and to speak with clear voice and prophetic criticism against any kind of over-fishing and every form of pollution of the world's fisheries. The way we treat our fish in the waters ultimately reflects the way that we worship our God in the heavens. Fishery and liturgy are closely connected and inseparably interrelated.

The second scene depicts the slaying of Abel by Cain. This is a violent and cruel representation of the negative and destructive impact that our current practices and policies bear upon future generations. We can no longer remain passive observers—or, still worse, active contributors—to the merciless violation and destruction of the natural environment and its resources, as well as to the unnecessary and unbearable extinction of the numerous and diverse species of flora and fauna.

Until we can perceive in the over-fishing of our seas the very portrait of our brother and sister, we cannot hope

to resolve the inequalities of our world. Indeed, until we can discern in the pollution of our fisheries the very face of our own children, then we shall not be able to comprehend the immense and lasting consequences of our attitudes and actions. We must place limits on our insatiable desires that are so obviously encouraged by the prevailing philosophy of the consumer society that we have learned to take for granted.

The consumption of the resources of our seas is more than a matter of dietary or culinary delicacy. It is a matter of social justice and delicate behaviour toward our neighbor. The riches of the North Sea—its fisheries and sea farming—are not a matter of commercial or financial development. They are a spiritual problem that affects the very survival of our children and of our planet. We cannot even imagine a future for our planet without some form of sustainable—or, more correctly, restrained—development.

Finally, the very notion of icons introduces yet another aspect of our relationship toward the material creation and the natural environment. We all know that this world was created "good," indeed "very good" by a loving Creator, who has permitted and even commanded us "to serve and to preserve" (Genesis 2:15) the resources of our planet.

(continued on p.11)

### Vespers: Tone 1

"Christ Saviour, Lover of mankind, who brought all things into existence from nothing, and with ineffable wisdom arranged for each one to accomplish unerringly the goal which you laid down in the beginning, as you are powerful, bless the whole creation which you fashioned. Give peace to all the nations, Lord, and understanding in all things, so that we may lead a tranquil life and always keep your laws, which you laid down for the whole creation for the unalterable maintenance and government of the universe. Lover of mankind, keep unharmed the environment that clothes the earth, through which, by your will, we who inhabit the earth live and move and have our being, so that we, your unworthy suppliants, may be delivered from destruction and ruin. Fence round the whole creation, Christ Saviour, with the mighty strength of your love for mankind, and deliver the earth we inhabit from the corruption which threatens it; for we, your servants, have set our hopes on you. Put an end, O Saviour, to the evil designs which are being devised against us with senseless intent, and turn aside from the earth every destructive action of the works of human hands which contrive corruption leading to perdition. Lord, who wrap creation in clouds, as godly David sang, watch over the environment of the earth, which you created from the beginning for the preservation of mortals, and give us the breath of the winds and the flow of waters."

—Office of supplication to our God and Saviour Jesus Christ, who loves humankind, for our environment and for the welfare of the whole creation. Translated by Archimandrite Ephrem, 1997

### Kathisma. Tone 5

"As our Master and Creator, Lover of mankind, we fall before you with faith and we cry out to you, 'Keep our atmosphere and the whole earth undamaged by harmful corrupters, and give us repentance and wholeness, O Compassionate, for the salvation of our souls.'"

—Office of supplication to our God and Saviour Jesus Christ, who loves humankind, for our environment and for the welfare of the whole creation. Translated by Archimandrite Ephrem, 1997



## The Sign of Jonah...

(continued from p.10)

Yet, we are called to do more than simply preserve nature or conserve the world. It is inappropriate for us either to control or manage God's creation in an utilitarian way or even to conserve the natural environment in a passive way. Nature is not an object for our use or abuse.

Human beings are endowed with the distinctive gift of freedom. It is the freedom to create a new environment. It is the possibility to assume this ephemeral world and to render it eternal by referring it back to its source and creator, namely to God. Human beings are, therefore, called to transform nature into culture.

This is precisely what happens in the event of the icon, which takes the

material resources of wood and egg and paint, finally transfiguring these through prayer into a sacramental encounter and experience of the living God. In this way, humanity embraces nature and does not simply manage it. In this way, the whole world assumes the proportions of a cosmic liturgy, where each of us individually—and at the same time, all of us communally—celebrate the gift of life that sustains the whole world.

Finally, this communal or liturgical dimension underlines the critical ecumenical imperative of our contemporary ecological endeavours. If we are—as individuals or as Churches—to behold the sign of Jonah, humility is a necessary prerequisite and condition. Ministers, politicians, scientists, media,

and every member of public and civil life are required to look to and work with each other for answers. Together, we can hope and pray for the healing of the world. Alone, we can only wound and worsen the situation. No individual person, no single society, and no isolated church or religion can hope to resolve or reconcile the crisis

that we are facing without cooperating with all others, with all other professions and with all other disciplines.

—† His All Holiness,  
Ecumenical Patriarch Bartholomew

Speech delivered at the  
Institute of Marine Research, Norway  
June 24, 2003

### Ecological Crisis

"Concern for the environment is not an expression of superficial or sentimental love. It is a way of honouring and dignifying our creation by the hand and word of God. It is a way of listening to 'the groaning of creation' (Rm 8:22). We tend to call this crisis an 'ecological' crisis, which is a fair description insofar as its results are manifested in the ecological sphere. Yet, the crisis is not first of all ecological. It is a crisis concerning the way we perceive reality, the way we imagine or image our world. We treat our planet in an inhuman, god-forsaken manner precisely because we see it in this way, precisely because we see ourselves in this way."

—Rev. Dr. John Chryssavgis, [www.patriarchate.org](http://www.patriarchate.org)

## 3 історії Українського Православ'я Частина I: Нищення церков на Холмщині

"Від середини травня до 16 липня 1938 р. (через 950 років від хрещення Київської Русі) на Холмщині та Південному Підляшші християнська Польща зруйнувала 91 церкву, 10 каплиць, 26 домів молитви—разом 127 святинь. Крім того, 3 церкви були передані римо-католикам, а 4 храми стали трупарнями. "Десять років пізніше [1947 р. - Я. П.] нікому було плакати за своїми святинями" (д-р Григорій Купріянович)."

—Ярослав Присташ, Подія, №22, 2 червня 2013

"From mid-May to July 16, 1938—950 years after the Baptism of Kyivan Rus'-Ukraine, in the region of Kholmshchyna and Southern Podlasya Christian Poland destroyed 91 churches, 10 chapels and 26 prayer homes, totaling 127 sacred buildings. Moreover, 3 churches were transferred to the Roman Catholic Church and 4 churches became morgues. "Ten years later," says historian Dr. Hryhoriy Kupriyanovych, "There was no one left to mourn for the loss of these holy places.""

—Yaroslav Prystash, Podiia, No. 22, June, 2013

■ Україна і Польща. Віки прикрих непорозумінь і суперечностей. Історія, писана кров'ю. Тому нині, в кінці двадцятого сторіччя, так прагнемо взаємної братерської згоди. Але шлях до істини, до добросусідського співжиття українців і поляків—тільки через правду. Болючу, очищуючу, страшну і рятівну. І чим менше буде замовчувань, недовомовленості, тим більше шансів на цивілізоване майбутнє незалежних Польщі та України.

Воюючи за відновлення своєї державності у 1918 році, поляки рушили походом на українські землі. Холмщина була в їхніх руках, і вони почали її ополучувати з того, що замикали українські церкви. Це був старий випробуваний спосіб.

Українці—православні християни лишилися без храмів, у них відібрали церкви. Це було щось неймовірне: "християни" відбирали від християн їхні храми. Отож, поляки-католики поступили з православними українцями так, як це робили згодом більшовики на великій Україні.

Десь в Африці чи Азії, де ще люди не знали католицької політики, місіонери-католики старалися серед поган засновувати християнські церкви. А тут від вірних з тисячолітніми християнськими традиціями відбирали храми, ніби змагаючись з безбожництвом знавіснілого "войовничого атеїзму", який нині усім світом справедливо іменується влучним терміном—вандалізм.

Важко уявити собі, хто цього не бачив, як таке могло статися, що люди, які називали себе християнами, носили на шиї святе Розп'яття та безчестили й по-дикунськи руйнували храми, що різнилися лише окремими атрибутами й канонами свого богослужіння.

Старі церкви руйнувалися, новіші католицький клір у Польщі взявся пересвячувати на свої костели. Робилося це бундючно й парадно, зухвало й безсоромно.

Вінцем таких варварських акцій у двадцятих роках був приїзд католицького ієрарха Фульмана з Любліна. Про заборані насильством в українців православні церкви єпископ Фульман говорив, що православні українські дома Божі дала католикам... пресвята Діва Марія!

Як бачимо, до нищення українських церков на Холмщині велася велика підготовча робота.

І ось настав рік 1938. Цей рік відзначився рядом історичних роковин: Флорентійської унії, встановлення поляками так званого Золотого миру на Диких Полях—степах України, скорботні роковини ліквідації Росією унії з Римом у Литовській Митрополії та інші, якщо вже не рахувати 20-річчя державного відновлення Польщі.

У всі ці роковини Католицька Акція боротьби з інакодумством й інаковір'ям відзначалася масовим нищенням церков у 1938 році на Холмщині й Підляшші. Коли включити знищені церкви 1937 року, то 1938 року число

всіх знищених українських храмів досягло цифри 167.

Нищили не лише старовинні церкви—цінні історичні пам'ятки, але й руйнували нові, побудовані незадовго до першої світової війни. Розвалено православні молитовні дома, недавно споруджені на пожертви селян у Віщі, в Горішніх Липинах, у Замху, Княжполі, в Обші і Хмельку, розвалено каплички тощо.

Нищення українських православних святинь, що почалося в 1937 році, набрало на Холмщині й у Підляшші масових розмірів, воно відбувалося з формального наказу повітових старост під проводом поліції, а руйнували святині юнаки зі "Стшеляца" і змобілізовані польською владою кримінальні злочинці, що були випущені з в'язниць та з-під арештів, де відсиджували покарання за крадіжки, побиття, зґвалтування, насильство і т.д.

Якщо було мало членів "Стшеляца" і кримінальних злочинців, то поліція мобілізувала на "роботу" місцевих господарів, а влада зачисляла їм це на рахунок так званого "шарваркового", цебто обов'язку кожного селянина відробити кілька днів на рік безплатно на громадській роботі, як ось при ремонті доріг, мостів тощо. Якщо хто з поляків співчував українцям з приводу нищення церков (а таких були одиниці), то й вони люто каралися. Члени ліквідованого урядом "Строніцтва Людового" знайшли тут ще одну нагоду таврувати своїх партійно-політичних противників—урядового "Обозу З'єднання Народового", заявляючи; "Табір Національної Єдності своїм бандитизмом не посоромить більшовиків", або "Коли ксьондз не може, то уряд поліцаєм допоможе".

Отож, поляки—"людовці" тут виразно говорили, що нищення українських православних церков проводили католицькі ксьондзи, а влада була лише їхнім знаряддям. Ця влада—"Обуз З'єднання Народового" під проводом маршала Ридза Сміглого була опанована Католицькою Акцією. Коли українське населення почало звертатися до посла Кондисара із Заміської виборчої округи, то він заявив: "Інтерпелювати в сеймі не буду, бо уряд найкраще знає, що він робить".

І почалася Варфоломіївська ніч...

Спочатку 1938 року ніхто з холмщаків не припускав, що може статися ще щось гірше, ніж звичайна холмська дійсність. І справді, губити, здавалося, більше не було чого. Після 1918 року, тобто після встановлення над цією землею польської влади, поляки зачинили всі церкви, 169 церков висвятили на костели, відібрали від української церкви й роздали ксьондзам та колоністам понад 17000 гектарів найкращої землі, заборонили працювати культурно-освітньому товариству "Рідна хата", забрали його бібліотеки, понищили все майно, припинили діяльність українських кооперативів, цілком знищили українське шкільництво, арештували свідомих громадян...

Безконечна низка принижень і зневаг палила соромом гнівом кожного холмщака.

1938 рік почався з шалених атак на українську церкву у польській пресі, перед вела тут краківська газета "Ілюстровани кур'єр цодзєнни".

Православні, ці гайдамаки, твердила польська преса, українізують Холмщину. Їх треба, мовляв, перевести на католицтво, тоді все буде добре...

Згодом зворушилася місцева польська адміністрація. На постерунки поліції та до "референтів безпечєнства"

—Віктор Ревуха

вперше надруковано в "Народній трибуні". Луцьк. 30 березня 1991 р.  
Передрук у "Рідній Ниві", 1992 р.

(продовження у слідуючому числі)



Архівне фото з [www.cerkiew.org](http://www.cerkiew.org)



## Послання Єпископату Української Православної Церкви в Канаді з нагоди 95-ї річниці Української Православної Церкви в Канаді

"Інше впало на добру землю і дало плід: одно в стократ, а друге в шістдесят, інше в тридцять разів. Хто має вуха слухати, нехай слухає!"

(Мф 13:8-9)

*Всечесному духовенству, преподобному чернецтву, та всім вірним  
Української Православної Церкви в Канаді*

*Слава Ісусу Христу!*

■ Вище згадені слова приведені з Притчи про сіяча, де Христос—сіяч, а насіння—це слово Боже, яке впало на добрий ґрунт і родило в стократ. Насправді, ці слова можуть стосуватися наших предків та їхнього прибуття на чужині—до Канади, яка стала їхньою батьківщиною. Вони прибули сюди не маючи з собою ніякого добра, а лише наповнені вірою серця та рішучість в їхній крові. Власне, ці прості селяни і посіяли зерна Православ'я по всій Канаді, яке згодом зійшло куполами церков. Зараз вони лежать на цвинтарях в канадській землі, але великими та значними залишаються їхні здобутки, які є тим, чим являється Канада сьогодні.

В Канаді їхня українська самосвідомість та самобутність виростали, чиняючи опір асиміляції зі сторони Російської Православної Церкви, а також Римо-Католицької Церкви, які вже існували на цій території в той час. Їхнє бажання мати свою церкву, яка б відповідала духовним потребам українського народу, в кінцевому результаті і привело до створення Української Православної Церкви в Канаді.

Саме зі скромних починань Української спілки вчителів у Канаді, зародилася думка про організацію Православної Церкви під час їх національного з'їзду, що відбувся у липні 1918 року в місті Саскатун в Саскачевані. Саме на ньому, вони прийняли рішення створити те, що пізніше стало відомим як "Українська Греко-Православна Церква в Канаді". Хоч присутності духовенства на з'їзді в той час ще не було, однак, ці скромні українські поселенці знали, що не буває Церкви без єпископа, ось чому вони стали шукати собі єпископа. Перший Собор скликаний 28 грудня 1918 року, проходив без присутності єпископа. Але вже на Другому Соборі, який відбувся 27 листопада 1919 року був присутній Антіохійський Митрополит Германос (Шегаді), який дав свою згоду стати главою Церкви до того часу поки

не буде знайдений єпископ.

Церква пройшла через різні випробування в роки свого становлення. В 1951 році на Позачерговому Соборі Церква була організована в Митрополію з трьома єпархіями. Саме тут Митрополит Іларіон (Огієнко) був обраний Митрополитом Вінніпегу і Всієї Канади. Під його керівництвом було нормалізовано літургичне і політичне життя Церкви, та було видано багато книг, брошур та інших навчальних матеріалів. Він був тим єпископом, який дбав про духовні потреби своїх духовних дітей, в результаті чого, Церква процвітала.

Наша Церква була прийнята до Константинопольського Патріархату в 1990 році, таким чином мрія всього життя Митрополита Іларіона здійснилася. Отже, це доказ того, що він дбав про нормалізацію наших відносин з іншими Православними Церквами по всьому світі.

Милістю Божою сьогодні ми відзначаємо велику спадщину наших предків, яку вони залишили нам та 95 років УПЦК. Це є великим досягненням у відносно короткий час. Ми повинні не лише озиратися на нашу історію, але ми повинні зосередити наші зусилля на майбутнє, щоб переконатися, що земля хороша і насіння продовжує плодоносити в стократ. Ми повинні насаджувати нашу Православну віру в наших дітях, а не ставити її під загрозу. Сьогодні ми стикаємося з різними випробуваннями, які у вигляді тернів намагаються задушити насіння нашої віри: це терні матеріалізму, секуляризму, гедонізму і суто особистих переконань різного напрямку, які призводять до розбрату і розділення.

Це виклик для всіх нас—взяти участь у місіонерстві та очистивши від тернів підготовлювати добрий ґрунт на якому б насіння нашої Православної віри проростало та плодоносило в стократ. Ми повинні триматися нашої віри та жити наслідуючи наших предків.

З архипастирським благословенням,

† **ЮРІЙ**, Архієпископ Вінніпегу і Середньої Єпархії,  
Митрополит Канади, Первоієрарх УПЦК  
† **ІЛАРІОН**, Єпископ Едмонтону та Західної Єпархії  
† **АНДРІЙ**, Єпископ Східної Єпархії

## Pastoral Letter of the Hierarchs of the Ukrainian Orthodox Church of Canada on the occasion of the 95th Anniversary of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

"But others fell on good ground and yielded a crop some a hundredfold, some sixty, some thirty. He who has ears to hear, let him hear!"

(Mt 13:8-9)

*To the God-beloved clergy, venerable monastics, and all of the faithful  
of the Ukrainian Orthodox Church of Canada,*

*Glory to Jesus Christ!*

■ These words cited in the quotation above come from the Parable of the Sower. Christ is the sower and the seeds are the Word of God that fell on good soil and produced a crop of some hundredfold. In actuality, this can describe our forefathers and their arrival to Canada—a foreign land that became their homeland. They arrived in Canada with very few possessions except a heart full of faith and determination running through their veins. These unassuming agriculturalists planted the seeds of Orthodoxy throughout Canada where there soon sprouted many onion-domed churches. Now, they lie in cemeteries across Canada. Nonetheless, they have made meaningful and significant contributions to what Canada is today.

In Canada, their Ukrainian consciousness and identity grew as they resisted assimilation into the Russian Orthodox Church as well as into the Roman Catholic Church, both of which already existed on this territory. They wanted a church that met the spiritual needs of the Ukrainian people. This eventually led to the formation of the Ukrainian Orthodox Church of Canada.

It was from the humble beginnings of the Ukrainian Teachers' Union in Canada that the idea evolved to begin organizing an Orthodox Church at the national convention called in July 1918 in Saskatoon, Saskatchewan. It was there that they decided to establish what was known at that time as the "Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada." There were no clergy present at the time, but these humble Ukrainian settlers knew that there can be no Church without a bishop. Thus, they began to search for a bishop for their church. The first Sobor took place on December 28, 1918, as yet in the absence of a bishop. The second Sobor was held on November 27, 1919 with Antiochian Metropolitan Germanos (Shehadi) present. He agreed to head the Church until such time that a bishop

could be found.

The Church experienced various challenges during its formative years. In 1951 the Church was organized into a Metropolitanate with three eparchies at an Extraordinary Sobor. It was at this meeting that Metropolitan Ilarion (Ohienko) was chosen as Metropolitan of Winnipeg and All of Canada. Under his leadership the Church liturgical and political life was normalized and standardized. Numerous books, pamphlets and other educational materials were published. He was the kind of bishop who cared for the religious needs of his spiritual children—and the Church flourished as a result.

Our Church was received into the Ecumenical Patriarchate in 1990, fulfilling Metropolitan Ilarion's life-long dream. He was concerned about normalizing our relations with other Orthodox Churches throughout the world.

By God's Holy Grace, we celebrate today the magnificent legacy that our forefathers have bequeathed us and the 95 years of the history of the UOCC. This is an immense accomplishment in a relatively short time. Yet, we not only ought to evaluate our past, but we also need to concentrate our efforts on the future to ensure that the fields being planted remain fertile and that the growing seedlings continue to bear a bounty of fruit. We ought to cultivate our Orthodox Faith in our children and future generations in order to protect our Faith. Today, we encounter various types of adversity that, like weeds, attempt to smother the seeds of our Faith. These are the thorns of materialism, secularism, hedonism and private agendas that lead to divisiveness and fragmentation.

This is an appeal to all of us to contribute to missionary work in order to prepare fertile fields, cleaned of weeds, for seeding our Orthodox Faith so that we may continue reaping bountiful harvests. We ought to preserve our Faith and in our daily lives follow the example of our forbearers.

With Archpastoral Blessings,

† **YURIJ**, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy,  
Metropolitan of All Canada, Primate of the UOCC  
† **ILARION**, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy  
† **ANDRIY**, Bishop of the Eastern Eparchy



## St. Michael's UOC Heritage Church To Celebrate 95th Anniversary



**W**INNIPEG, MB—St. Michael's Ukrainian Orthodox Heritage Church will be celebrating its 95th anniversary in November 21, 2013 on the Feast Day of Archangel Michael. This will be a memorable occasion, taking place during this 95th anniversary year of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. To commemorate this occasion, the parish shares some of the history of their parish life with readers of the *Visnyk/The Herald*.

### Historical Overview

St. Michael's Ukrainian Orthodox Heritage Church is located on 110 Disraeli Street in Winnipeg, Manitoba. The history of St. Michael's church is intertwined with the history of the Russian Orthodox Mission from New York, USA, and the Ukrainian Orthodox Church of America, Minneapolis, Minnesota. These priests served the Ukrainian community in Point Douglas, Winnipeg about 1898. Many of the immigrants to Winnipeg came from the Bukovyna region which encompasses the southwest area of modern Ukraine and the transborder region. The church was registered in Manitoba in 1918 as the Ukrainian National Greek Orthodox Church of St. Michael and is depicted on the cornerstone of the Church (see photo above). The original building which would become St. Michael's church belonged to the Anglican Diocese of Rupertsland. It was called St. Mark's Mission Christ Church on Annabella Street in 1890. The building was subsequently moved to Rachel Street. The City of Winnipeg was enlarging and extending Sutherland Avenue, and took a stand to appropriate St. Mark's Mission. The building was then relocated to 110 Disraeli Street in 1906.

The parishioners from Point Douglas purchased the building for \$1800 on August 31, 1918. Today, this is the equivalent of about \$28,000 in 2013 prices. It was registered under the trusteeship of 27 members of the congregation, and Mr. M. Makan was elected the first president of the congregation. In keeping with the Byzantine Orthodox tradition, a large central dome and two minor domes were erected on the church and a three-bar cross was placed on each dome. The church bell was donated by the Canadian Pacific Railway Company. Rev. Walter Budnyk from the Russian Greek Orthodox Mission held the first Ukrainian Divine Liturgy in the church on Sept. 22, 1917. The priests from the Russian Orthodox Church of New York served as parish priests from 1917-1930. From 1930 to 2013, the serving priests were affiliated with the Ukrain-

ian Orthodox Church of Canada. Today, St. Michael's church is within the Ukrainian Orthodox Church of Canada under its Primate, His Eminence Metropolitan Yuriy, which is within the jurisdiction of the Ecumenical Patriarchate of Constantinople.

### Parish Life

St. Michael's has had an active parish life. It has a brotherhood, a sisterhood, servant helpers and *palamari*. The church has a small choir which sings the responses during the Liturgies and other worship services from the choir loft. Currently, the parish cantors are: Dr. John Mayba, Don Baber, Paul Mayba, Andrew Serray and Fred Lyseyko. Worship services are celebrated in both Ukrainian and English languages. The parish priest is Rt. Rev. Protopresbyter Dr. Oleg A. Krawchenko. The parish executive holds monthly meetings. The parish executive president is Helen Mayba, and other members of the parish executive are: vice president Gene Anonychuk; 2nd vice president Andrew Serray; secretary Don

### Clergy in the Early Years

*Clergy from the Russian Orthodox Church of New York who served at St. Michael's church from 1918 to 1930:*

Rev. Walter Budnyk  
Rev. Mikola Roshko  
Rev. Pantelemon Bozhkyk  
Rev. Prokip Marchenko  
Rev. Olexander Piza  
Rev. Ilia Boyko  
Rev. I. Nahirniuk  
Rev. Ioann Kowalchuk

### UOCC Clergy

*The following priests from the Ukrainian Orthodox Church of Canada who served at St. Michael's from 1930 to 2013 (present):*

Rev. Philip Haletsky  
Rev. Dmytro Kyrstiuk  
Rev. Ivan Dmytriw  
Rev. Michael Yurkiwsky  
Rev. Serhiy Gerus  
Rev. Emanuel Gorgetza  
Rev. Stephan Sass  
Rev. Serhiy Kitsiuk  
Rev. Fedir Osachenko  
Rev. Wasyl Wasyliv  
Rev. John A. Melnyk  
Rt. Rev. Dr. Oleg A. Krawchenko (present)

### Parish Executive

*Presidents of St. Michael's parish executive from 1918 to 2013 (present):*

Helen Mayba 2008 - present  
Don Babey 2007  
Peter Sokoliuk 1994 - 2006  
Violet Fosty 1993  
Walrer Sokoliuk 1992  
Ron Slyzak 1991  
Peter Drewniak 1988 - 1990  
Taras Chubey 1987  
Michael Prystupa 1975 - 1987  
Bill Kopychenski 1974  
George Feschuk 1972 - 1973  
Peter Krawchuk 1949 - 1950  
Mykola Dolynchuk 1951 - 1952  
M. Makan 1918



St. Michael's Heritage church interior.

Photos: S. Demchinsky

Ladanchuk; treasurer Beverley Babey (Stepaniuk); auditors Paul Mayba, Olena Kutsenko, Mark Shawarsky.

The parish celebrates its *Khram*, the Patronal Feast Day of St. Michael the Archangel on November 21 annually. It is a special celebration and children, under the direction of Lesia Kruk, prepare programs for St. Michael's Feast Day as well as for other special days and feast days such as Mother's Day and St. Nicholas Feast Day. St. Michael's parish also maintains its Orthodox heritage and Ukrainian traditions by holding the special liturgical worship services at the Nativity in January, Feast Day of St. Nicholas the Wonderworker, Palm (Willow) Sunday and Paschal Sunday followed by blessing of the baskets of Easter foods. The parish proudly supports its parish youth, each year recognizing students who have completed Ukrainian credit courses, Ukrainian Orthodox religious courses, attendance at Ukrainian Orthodox summer camp and graduation from university or post-secondary colleges.

### Community Life

Special events have been held at the parish. St. Michael's church was on the Winnipeg Open Doors Heritage Tours for historical buildings on May 25-26, 2013. Visitors toured the historic church and had an opportunity to view the numerous icons, banners, **heritage Gospel Book** (see photo below) ornamented with the Evangelists St. Luke,

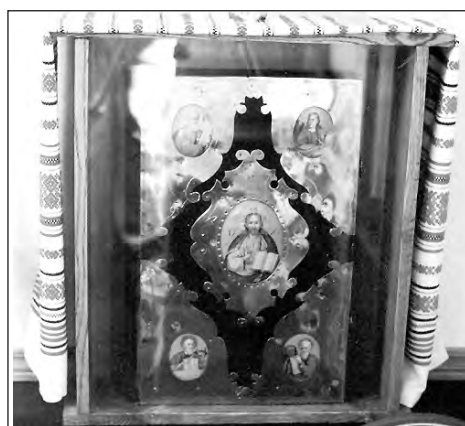
St. Mark, St. John and St. Matthew. The Iconostasis has icons of the Saviour Jesus Christ and the Holy Mother of God Mary with the Christ Child, St. Nicholas and the Twelve Apostles. There is also a large **bronze medallion of St. Olha** (see photo below) crafted by renown-



ed sculptor Dr. Leo Mol, and a processional banner of St. Andrew the First-Called and Patron Saint of Ukraine. St. Michael's has been invited to be on Winnipeg's Open Doors Tours every May since 2009.

St. Michael's regularly supports Winnipeg Harvest and Habitat for Humanity. St. Michael's has supported relief efforts for those suffering from the earthquake disaster on the island of Haiti and the Fukushima nuclear tragedy in Japan.

\*All interior photos: S. Demchinsky



L to R: Don Ladanchuk, Paul Mayba, Dr. Ihor Mayba (Open Doors, 2013)



L to R: Beverly Stepaniuk, Andrew Serray, Eugene Anonychuk, Don Ladanchuk, Rt. Rev. Dr. Oleh Krawchenko, Helen Mayba (President).



## Sts. Peter and Paul Parish Celebrate *Khram*, Kelowna,



Fr. Isadore receiving the Metropolitan's Hramota from Alvin Kuyek.



Fr. Isadore receiving the Bishop's Certificate from Joanne Rak.



Fr. Isadore Woronchak and Dobr. Dianne.

**K**ELOWNA, B.C.—Sts. Peter and Paul parish celebrated their *Khram*, or Patronal Feast Day on July 7, 2013. Over 70 parishioners and visitors attended the Divine Liturgy and more than 50 people stayed for the dinner and short program that followed. The parish welcomed guests from Vernon, Kamloops, Airdrie, AB and some from as far away as Winnipeg, Manitoba.

This *Khram* had special significance since it gave the Parish an opportunity to recognize Very Rev. Archpriest Isadore Woronchak for his 25 years serving as a priest in the Ukrainian Orthodox Church of Canada. The actual date of his ordination was on May 15, 1988, after he retired from 35 years of teaching in Manitoba, Alberta and British Columbia. All Saints parish executive president Martin Fedora brought greetings from All Saints parish in Kamloops, B.C.,

and introduced the guests from the parish. Cantor, Paul Malysh brought greetings from the Dormition of St. Mary parish in Vernon and introduced the guests from Vernon. Sts. Peter and Paul parish president, Alvin Kuyek, presented Fr. Isadore with a Metropolitan Hramota and blessings from His Eminence Metropolitan Yuriy. Joanne Rak, council member of the Western Eparchy board, presented Fr. Isadore with a Certificate with the blessings of His Grace Bishop Ilarion, Bishop of the Western Eparchy. Parish secretary Anne Bregeda presented Dobrodiyka Dianne with a bouquet of roses. Fr. Isadore shared his 25th anniversary cake with all of the guests present. Fr. Isadore was also granted the clergy award of *Palitsa*.

The gathering was also entertained by 6 members of the choir under the direction of Eugene Stefaniuk. Eugene, who is the cantor and choir director, also gave an in-

formative talk on the various elevations that UOCC priests receive and on their significance. There were a number of special guests attending, including Rev. Fr. Chad Pawlyshyn and Dobr. Carmen with their children Anastasia and Demetrius, and Chad's grandmother, Kay Pawlyshyn. Fr. Chad also concelebrated the Divine Liturgy with Fr. Isadore. On his last visit to Kelowna, Fr. Chad was a deacon and has since been ordained into the priesthood.

The guests and parishioners of Sts. Peter and Paul parish enjoyed a delicious meal prepared and served by the parish women. To prepare for this great occasion, the interior of the church hall was re-painted and decorated by volunteers and the floors were professionally cleaned. This made the surroundings much more pleasing and hospitable.

—Sts. Peter and Paul Parish, Kelowna, B.C.



L to R: Anna Bregeda, Joanne Rak, Anastasia Pawlyshyn, Dobr. Carmen, Fr. Chad, Demetrius, Fr. Isadore, Dobr. Dianne, Joyce Stefaniuk, Eugene Stefaniuk, Lily Kuyek, Alvin Kuyek.



Parish members and guests enjoying dinner.

## Pastoral Care and Membership Support Committee Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Parish, Regina, Sask.

**R**EGINA, SK—A day celebrating Ukrainian traditions and heritage was organized by the Pastoral Care committee of the Descent of the Holy Spirit UOC Cathedral in Regina, Saskatchewan for the elderly faithful residing at the Parkside Care Home. During a Pastoral Committee meeting held in November 2012,

Marge Dumanski and Sonja Pacholek suggested that the Pastoral Committee members sponsor a "Ukrainian Day" at Parkside Extendicare in lieu of a worship service which is held once a month. Delayed by a long harsh winter and illness experienced by residents and committee members, the "Ukrainian Day" finally became a reality at the



(Left to Right) Pastoral Committee members: Vera Feduschak, Evelyn Korpus, Eunice Shiplack, Sonja Pacholek, Olyne Patryluk, Sylvia Waliduda, Fr. Slawomir, Marge Dumanski, Pauline Tumac and Gloria Silcox.



care home on June 19, 2013.

The committee members, who were dressed in traditional Ukrainian apparel, and Fr. Slawomir Lomazkiewicz, parish priest of the Descent of the Holy Spirit, brought numerous Ukrainian artifacts that were artfully displayed on several tables. A table of food supplied by committee members was enjoyed by all present for this occasion. Some residents were proudly wearing their Uk-

rainian blouses. It was important to them to show their participation.

The items displayed showed a broad range of artisan works, including: a *korovai*, the traditional wedding bread, made by Fr. Slawomir for his daughter's wedding, and a unique *pysanka*, or decorated egg for Easter, written on an ostrich egg by Fr. Slawomir.

(continued on p.16)



## St. Volodymyr UOC Celebrates Special Anniversaries



**S**UDBURY, ON—St. Volodymyr's Ukrainian Orthodox Church parish in Sudbury Ontario celebrated a special event over the weekend of July 20-21, 2013. The year 2013 marks the 75th anniversary of the organization of the first parish council. It also marks the 55th anniversary of the blessing of the newly-constructed church and the 50th anniversary of the blessing of the Iconostasis.

A Vespers service and Lesser Blessing of the Water took place on Saturday evening, followed by a reception in the church hall where those in attendance viewed old photos and artifacts of parish life. Those in attendance were able to meet our Bishop and to share many stories about the activities and history of

the church that they helped to build.

The celebration of the Archpastoral Divine Liturgy took place on Sunday morning, July 21, 2013. Leading the Liturgy was His Grace Bishop Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy, along with Rt. Rev. Protopresbyter Mikolaj Siderski, St. Volodymyr's parish priest, and Rt. Rev. Protopresbyter George Hnatiw, former parish priest during the years of 1986-1990. About 100 faithful participants were in attendance. Upon arriving at the church, His Grace was greeted with bread and salt by parish president Peter Zloczewski and by Sabrina Lische, who presented His Grace with flowers from everyone in attendance. A choir, directed by Taras Martyn, sang at both the Vespers and Divine Liturgy worship services. The choir included present parish choir members as well as former members from other parishes in Ontario and the USA.

After the Divine Liturgy, everyone proceeded to the church hall for a lunch prepared by Mary MacLachlan (Zloczewski) and other women of the auxiliary. Peter Zloczewski acted as the Master of Ceremonies and welcomed everyone to this milestone event in the history of the parish. His Grace Bishop Andriy commended the founders of the parish, their children who grew up in this active parish and the present members for ensuring the church remains the spiritual centre in the lives of the remaining members. Fr. Mikolaj and Fr. George praised the members and for-

mer members for their active roles in the church. Peter Bourak, a former active member who helped in the building of the church, spoke on behalf of all the visiting families and thanked the present parish executive for organizing the events to mark this special occasion.

The Anniversary Committee would like to thank everyone who helped in the planning of this celebration, who placed greetings in the anniversary book and who generously donated to the church.

—Taras Martyn, on behalf of the  
Anniversary Committee  
\*All photos by Victor Glasko



The children waiting for the Bishop to arrive.



Peter Zloczewski, Parish President greets Bishop Andriy.

## Ювілей 50-ти ліття парафії Пресвятої Тройці УПЦК, Лондон, Он.

**Л**ОНДОН, ОН—23-го червня 2013 року Божого громада Пресвятої Тройці в м. Лондон, Он. урочисто святкувала 50-ти ліття побудови цієї прекрасної і нині діючої церкви, а також одне із найбільших двонадцятих свят День Пресвятої Тройці. В день Пресвятої Тройці Бог явив Себе у трьох іпостасях, у трьох Особах: Отця, Сина і Святого Духа. І саме в цей величний день, на запрошення громади прибув на наше ювілейне святкування Преосвященніший Андрій, Єпископ Східної Єпархії.

Свою назву свято отримало в честь Зішестя Святого Духа на апостолів, яке їм обіцяв Господь наш Ісус Христос перед своїм Вознесінням на небо: "Ви приймете силу, —



говорить Господь їм,—як зійде Святий Дух на вас, і будете Мені свідками в Єрусалимі та по всій Іудеї й Самарії, та навіть до краю землі" (Діян. 1.8). Від дня Зішестя Святого



Духа віра християнська стала швидко поширюватися, збільшувалася кількість віруючих у Господа нашо-

го Ісуса Христа.

(продовження на стор.17)



Пан Микола Снівак отримав Почесну Грамоту з рук Преосвященнішого Єпископа Андрія.



## Святкування 75-ліття парафії Св. Володимира УПЦК, Судбурі, Онтаріо

**СУДБУРІ, ОН**—Парафіянам і гостям, які прибули на ювілейне святкування до Судбурі, надовго лишаться в пам'яті 20-те і 21-ше липня 2013 р. Б., дні молитовної зустрічі, духовної радості, спогадів і міркування. Багато гостей прибуло на святкування, щоб відвідати "рідний кут", після 50-ти а може і більше років. Біля 100 осіб протягом двох днів урочисто святкували Ювілей. Вони покинули Судбурі з батьками-осноположниками будучи дітьми, а нині самі являються батьками і дідами. Прибули гості з Грімсбі, Ст. Катеринс, Баррі, Ошави, Оттави та із інших міст Онтаріо та з США.

Велику працю в Церкві в приготуванні святкувань доклали Марійка МакЛахлан-Злочевська (голова сестрицтва) та її сестри Аніта і Александра. Допомогали в праці також Вальє Галлер, Кіра Галлер, Оксана Лі і Микола Сенчук. Це була їхня багатоденна віддана праця. Ювілейний Комітет очолив Петро Злочевський, Марійка МакЛахлан і Тарас Мартин, який приготував Пропам'ятну Книжку. В Суботу, Велику Вечірню очолив Преосвященніший Андрій, Єпископ Східної Єпархії в співслуженні отців протопресвітерів: настоятеля Миколая Сідорського і Юрія Гнатів (настоятеля 1986-1990 рр.). Після Вечірні відбулося Мале освячення води, яку з приготовлених посудинах вірні мали змогу взяти додому. Дуже гарно співав хор під управою Тараса Мартина, до якого приєдналися співаки-гості. Як зга-

дав Владика Андрій, "Відчувалися краса, сила і духовність співу ювілейного хору". Під час вечері згадували, як колись цю залю (під Церквою) наповнювали пісні і танці молодіжних ансамблів, а також різні концерти. На обличчях декотрих котилися зворушливі сльози радості.

В неділю о 9:30 годині ранку Преосвященішого Владика Андрія при вході до церкви зустріли діти з квітами, та гарно привітала його Сабріна Лиша. Голова церковної управи Петро Злочевський у своєму привітанні Владика наголосив, що для нас це є радісний і святочний день, на якого ми довго чекали і готовилися. Нині радість гостить в серцях парафіян і наших гостей, а привітальний хліб і сіль це символ нашої української гостинності й пошани до Вас Владико, як нашого Архипастира та духовного Батька і Господаря. В церкві у привітальному слові до Владика Андрія, настоятель о. Миколай Сідорський сказав, що нам, які працюємо в парафії в дуже складних обставинах з огляду на те, що наявне мале число вірних, сьогодні завітала серед літа Пасхальна радість. Владика підкреслив нашу духовну зрілість і велику відповідальність за парафію, яка взяла під свою опіку таке мале Христове стадо. Сьогодні, сказав Владика, будемо молитися за всіх тружеників, за всіх присутніх, та відсутніх, які не змогли бути з нами, за хворих та всіх жертводавців, за здоров'я, і за всіх хто своєю невтомною працею спору-



Владика крпить святою водою всіх перед входом до церкви.

дили з волі Божої цей чудовий храм. Багато з них покликав Господь до Себе. Вони святкують нині у Господа в Небесній Церкві. Святкуймо разом в єдності і в молитві до Господа.

За вівтарном порядком під час Богослужень наглядав Іван Москалик з Торонто, який супроводив Владика. Кожний з присутніх одержав від Владика Ювілейну іконку патрона парафії Св. Володимира. З нагоди 75-ліття парафії Високопреосвященніший Митрополит Юрій, нагородив Митрополитом Нагородною Грамотою: Петра Злочевського—голову церковної управи, Марійку МакЛахлан (Злочевську)—голову Сестрицтва, Тараса Мартина—диригента хору та довголітнього члена церковної управи і д-ра Володимира Передерія, довголітнього члена церковної управи.

Під час обіду господарем був го-

ловою управи Петро Злочевський. Від імені всіх присутніх гостей, а також від своєї родини, дуже гарне і змістове слово промовив пан Петро Бурак з Грімсбі—а це було напередодні дня його народження (92). І ми бажаємо вам пане Петре многії і благії літа. Були також інші привітання. Про свою пастирську працю розповів о. Юрій Гнатів. Судбурі—це була його перша парафія по приїзді до Канади. Від родини Макаренків з Торонто і Гамільтону, та від родини Копачів і Сиваків—привітання зачитав о. настоятель. Церковна управа і о. настоятель щиро і сердечно всім дякують, за допомогу, участь і пожертви. Завдяки вам, ми мали нагоду ще раз пережити разом дні радості і згадати наше світле минуле.

—Тарас Мартин,  
Святковий Ювілейний Комітет



Спільна суботня вечір в пошану Владиці.



Спільна світлина всієї церковної спільноти разом зі своїми пастирями і з Владикою.

## Pastoral Care and Membership...

(continued from p.14)

Other artifacts included a display of *pysanky* written by some of the committee members, a *kolach*, the traditional round braided bread, numerous embroidered scarves and shawls in traditional Ukrainian designs, a traditional wool vest brought from Ukraine, carved wooden plates, a candle holder, a miniature Ukrainian Orthodox Church, Ukrainian books and a large doll dressed in a traditional costume along with many other artisan items.

The food table included many tasty dainties baked by some of the committee members. There were squares, poppy seed rolls, tarts, *babka*, the bread from the Easter season, cinnamon twists and a large fruit tray. Tea and coffee were enjoyed by all.

The committee members were pleased to discover more residents of Ukrainian descent living at Parkside. They were invited to attend this event and they were equally delighted to take part. It is hoped that they will join the other residents for the regular monthly worship services.

Fr. Slawomir schedules *Moleben*, Noon-day and other services on a regular basis for the Ukrainian Orthodox faithful who reside at the care home and cannot attend services at the Cathedral due to mobility reasons.

The event was very enjoyable and made successful by everyone who was present. The committee thanked Fr. Slawomir for his support and for the artifacts that he supplied. The committee members also thanked parish choir director Vera Feduschak for her presence



and her assistance. Appreciation also was extended to the Parkside Extending staff for allowing this event to proceed and to all committee members who brought artifacts, displayed them so tastefully, brought food and in general assisted in making this event a success.

Participating Pastoral Committee members included Fr. Slawomir, chair Gloria Silcox, Marge Dumanski, Evelyn Korpus, Sonja Pacholek, Olyne Patry-



luk and Eunice Shipplack. Members, Anna Kaminski and Natalie Senyk, could not be present for the event. Two guests who often assist the committee and who were present were Pauline Tumac and Sylvia Waliduda. The success of this day will no doubt encourage the committee to repeat this event or prepare another cultural day in the future.

—Gloria Silcox



## Ювілей 50-ти ліття парафії Пресвятої Тройці УПЦК, Лондон, Он....

(продовження зі стор.15)

Зішестя Святого Духа на апостолів є великою історичною і визначною подією для нас християн, саме цей день прийнято називати днем становлення Церкви Христової на землі і народження першої християнської громади.

Церква в житті українського народу у всі часи завжди відігравала велику роль. Віра в Бога для нашого українського народу завжди була на першому місці. Це той найголовніший життєвий стержень, який тримав і тримає людину на цьому світі у різних життєвих ситуаціях. Нелегким і тернистим було життя нашого українського народу впродовж цілої історії. Внаслідок трагічного положення, яке склалося на теренах нашої рідної землі під час Другої Світової Війни— велика кількість українців змушені були покинути рідну землю. Очевидці говорять, що тяжко було покидати Україну, рідних, близьких і голоруч лише з грудкою пахучої рідної землі мандрувати в невідомий чужий край. Але незважаючи на труднощі, вони забрали з собою прадідівську віру в Бога, культуру, звичаї та щирі і віддану любов до рідного краю. Приїхавши до Канади українці розпочали своє життя так, щоб виявити свою релігійно-національну свідомість, а також показати вірність своїй рідній Українській Православній Церкві. Саме це і було основною причиною створення громади і побудови церкви в мальовничому місті Лондон.

Ювілейне святкування з нагоди 50-ти ліття побудови церкви розпочалося 22-го червня, в суботу, відправою Великої Вечірні, яку очолив Преосвященніший Єпископ Андрій. По закінченні Вечірні архиєрей звернувся до громади повчальним словом, в якому наголосив, що виконання Божих Заповідей наблизить людину до нашого Небесного Творця. А також підкреслив, що у своєму житті на перше місце ми повинні ставити Бога, бо лише з Божою допомогою ми зможемо досягнути великих успіхів в житті. В самий день свята Пресвятої Тройці Єпископа Андрія радісно вітала наша громада. При вході до храму діти нашої парафії вітали архиєрея з квітами і віршами. Заступник голови управи Віра Олійник разом із

громадою радісно зустріли правлячого архиєрея із хлібом і сіллю, а також з вітальними словами. У святому храмі Єпископа Андрія привітав настоятель храму о. прот. Василь Федів. Владика Андрій подякував за привітання і сказав, що з глибокою радістю прибув до нашої парафії на наше ювілейне святкування.

Святу Божественну Літургію очолив Преосвященніший Владика Андрій в співслужінні парафіяльного священника. Прислуговував Його Преосвященству читець Франко Дяковський, який прибув на наше святкування з Торонто, а також довголітній братчик Микола Красновольський з хлопчиками прислужниками. Після прочитання Св. Євангелії, Єпископ Андрій виголосив змістовну проповідь на тему значення Пресвятої Тройці для нашого спасіння, а також підкреслив, що Благодать Святого Духа діяла і діє у всі часи і завдяки цьому люди зберігають у своїх душах віру в Бога. Під час Св. Літургії з надзвичайним духовним піднесенням чудово виконував церковні піснеспіви парафіяльний хор під керівництвом Оксани Метулинської. По закінченні Св. Літургії Єпископ Андрій очолив Вечірню з колінопреклонними молитвами. По закінченні Богослуження ювілейне святкування продовжилося в церковній залі, яке розпочалося молитвою і хвилиною мовчання в пам'ять спочилих членів нашої парафії. Смачний обід приготувала Оля Співак з родиною.

Ювілейний бенкет провадив голова парафії д-р Олександр Жидовка. У своєму слові д-р Олександр Жидовка привітав громаду Пресвятої Тройці з 50-ти літтям побудови нашого храму і подякував всім хто був безпосереднім учасником будівництва церкви, відзначивши великі заслуги довголітнього члена, будівничого нашої Церкви Миколу Співака. З привітальним словом до громади Пресвятої Тройці звернувся Єпископ Андрій, який у своєму слові привітав громаду з цією величною подією 50-ти літтям побудови Церкви і закликав до подальшої плідної праці на ниві Христовій. Голова будівельного комітету, будівничий нашої церкви, Микола Співак, з рук Преосвященнішого Єпископа Андрія, отримав Почесну Грамоту. У своєму слові Мико-

ла Співак привітав громаду, та нагадав всім присутнім як будувалася церква і як багато потрібно було прикласти зусиль, щоб досягнути поставленої цілі. Також, з привітальним словом звернулася голова Греко-Католицької громади Світлана Біліченко, яка привітала нашу громаду з ювілеєм. Свій привіт склала голова ЛУК Марія Конопатська.

Від "Золотого Віку" привітальне слово виголосив наш ревний парафіянин, активний учасник парафіяльного хору професор Віктор Венгржановський, який у своєму слові привітав усіх з ювілейним святкуванням і святом Пресвятої Тройці. Він також зауважив, що ми раді тим, що наше святкування співпало з важливими подіями в житті нашого правлячого архиєрея: 20-ти річчям закінчення духовної семінарії і п'ятою річницею Єпископського служіння в УПЦК. А також професор Віктор наголосив на величчї архиєрейського богослужіння і підкреслив, що приїзд архиєрея приніс велике духовне піднесення нашій громаді. На закінчення голова парафії д-р Олександр Жидовка подякував Преосвященнішому Єпископу Андрію, гостям нашої парафії і всім, хто своєю присутністю підтримав наше святкування. В понеділок в День Зіслання Святого Духа Св. Літургію також очолив Преосвященніший Єпископ Андрій.

Вельмишановна громада Пресвятої Тройці, пройшло вже 50-ть років з дня побудови Церкви. Без сумніву це велична подія не тільки для нашої парафії, але і в цілому для української нації тут в Канаді. Ви своїми руками збудували цю прекрасну

Церкву і спонукало вас до цього найперше любов до Бога і до своєї Батьківщини—України. Нелегким і тернистим було життя на чужині в той тяжкий післявоєнний час, але незважаючи на труднощі і різні перешкоди ви збудували величний храм, створювали українські організації, творили велику українську родину на новій батьківщині—Канаді. Завжди, а особливо сьогодні, ми низько схиляємо наші голови перед засновниками й піонерами нашої церковної громади. Зі смутком згадуємо тих кого Господь покликав до Церкви Небесної "нехай пам'ять про них перебуває в наших серцях з роду в рід". Своєю працею, людяністю і мудрістю ваше покоління заслужила велику повагу серед інших народів і цим самим створила добрий імідж для майбутніх поколінь українців. Завдяки старанням членів нашої парафії, наша громада існує по сьогоднішній день. В цьому році ми плануємо здійснити капітальний ремонт куполів. На мою думку ваша велика жертвенність дозволить нам провести задуманий ремонт. Щира подяка і низький уклін всім жертводавцям.

В особливий спосіб варто відзначити голову нашої парафії д-ра Олександра Жидовку, за його відданість церкві, за його організаторські і господарські здібності. А також щира подяка всім членам і парафіянам нашої громади. Нехай Всемилолюбивий Господь Бог, за вашу працю, всіх вас благословляє і дарує вам довгих і щасливих років земного життя.

*На Многії і Благії Літа!*

—настоятель о. прот. Василь Федів



**90th Anniversary  
(1923-2013)  
Ukrainian Orthodox  
Cathedral of  
St. John the Baptist**  
10611-110 Ave., Edmonton,  
Alberta T5H 1H7

Dear Brothers and Sisters in Christ,  
St. John's Cathedral in Edmonton, Alberta cordially invites all to attend its 90th Anniversary celebration on **Sunday, October 27, 2013.**

**His Eminence Metropolitan Yuriy**  
**will preside over the Hierarchical Divine Liturgy**  
**Dinner with Program will follow**

Please contact the Cathedral Office at  
(780) 425-9692 or [info@uocc-stjohn.ca](mailto:info@uocc-stjohn.ca)

**Ювілей 90-ліття (1923-2013)  
Українського Православного  
Катедрального Собору  
Св. Івана Хрестителя**  
10611-110 Ave., Edmonton, Alberta T5H 1H7

Дорогі у Христі браття й сестри!  
Парафіяльна рада Катебри Св. Івана Хрестителя запрошує всіх на відзначення 90-літнього ювілею існування нашого катедрального собору 27-го жовтня 2013 р.

**Високопреосвященніший Митрополит Юрій**  
**очолюватиме Божественну Літургію**  
**Банкет зі святковою програмою після Літургії**

Про дальші деталі звертайтеся, будь ласка, до адмінканцелярії Катебри:  
тел. (780) 425-9692 або е-пошта [info@uocc-stjohn.ca](mailto:info@uocc-stjohn.ca)

**MOVING???**

Please forward your old address and your new address to the Office of the Consistory so that we can keep your subscription current.  
*Visnyk / The Herald* 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8 or  
e-mail to: [Valentyna.Dmytrenko@finance2@uocc.ca](mailto:Valentyna.Dmytrenko@finance2@uocc.ca)

**The 2013 Eparchial Meetings of the  
Ukrainian Orthodox Church of Canada  
will be held as follows:**

## \* CENTRAL EPARCHY ASSEMBLY

Oct. 18-19-20, 2013 Yorkton, Sask.

Main theme:

**Celebrating the 1025th Anniversary  
of the Baptism of Rus'-Ukraine**

Registration begins Oct. 18, Friday evening, 6:00 p.m.

Please select your delegates—1 per 25 members

Program details to follow.

For more information contact:

Fr. Roman Kocur at 306 233-4909 e-mail: [romkoc@sasktel.net](mailto:romkoc@sasktel.net)





# St. Andrew's College in Winnipeg Колегія Св. Андрея у Вінніпезі

ST. ANDREW'S COLLEGE IN WINNIPEG • UNIVERSITY OF MANITOBA  
29 DYSART ROAD, WINNIPEG, MANITOBA R3T 2M7 TEL: (204) 474-8895 FAX: (204) 474-7624



— This page is submitted by the St. Andrew's College Administration and Board of Directors.

## Міні-Колегія 2013 Mini-College

■ Цього року у Колегії Св. Андрея відбувся дитячий денний табір під назвою "Міні -Колегія 2013". Дитяча освітня програма тривала три тижні, від 15 липня до 2 серпня. Загалом у програмі брало участь 76 дітей. Метою табору було зацікавити якнайбільше дітей до вивчення української мови, культури та традицій українського народу. Свою роботу ми намагалися організувати так, щоб дітям було цікаво, щоб вони навчилися чогось нового, розкрили свої здібності, таланти та гарно відпочили. Цьогорічна тема була: "Українська Національна Кухня". Навчальна програма включала вивчення української мови через широку різноманітність діяльності: ігри, готування українських страв, ручні роботи, уроки української мови, а також екскурсії. Кожна дитина отримала спеціально підготовлені посібники, словники та подарунки. Нові знайомства, нові враження та емоції переповнювали дітей.

Кожного ранку діти ходили до басейну Університету Манітоби, де вони весело бавилися та хлюпалися у воді. Протягом трьох тижнів учасники програми відвідали Children's Museum, Manitoba Planetarium, Assiniboine Park Zoo, Fort Whyte Alive i Fun Mountain.

Від імені Колегії Св.Андрея складаємо щирю подяку Фундації СУС та Фундації ім. Т. Шевченка за фінансову допомогу, яку вони щедро надали нам для програми "Міні-Колегії".

■ St. Andrew's College conducted a very successful three week "Mini-College 2013" program this summer from July 15th to August 2nd for 76 energetic children between the ages of 6 and 13.

The fun and educational Program was prepared and implemented by: Director—Dobr. Genia Bozyk, Program Co-ordinator—Marta Tsoma, Instructors: Roman Demchyshyn, Mariya Kanon, Halyna Statkevych, Bohdan Statkevych and Yuriy Davydov.

Programming included Ukrainian language development skills through a wide variety of activities including vocabulary enhancements, arts and crafts, songs, sports, dances, games and excursions.

"Mini-College 2013" participants enjoyed swimming everyday at the University of Manitoba Pool as well as excursions to the Children's Museum, Manitoba Planetarium, Assiniboine Park Zoo, Fort Whyte Alive and Fun Mountain.

Thank you to the SUS (CYC) Foundation and the T. Shevchenko Foundation for their continued financial support for the "Mini-College" Programs.



Photos of 2013 Mini College students during various activities with their instructors.

КОЛЕГІЯ Св. АНДРЕЯ У ВІННІПЕЗІ  
запрошує Вас на

## КОНВОКАЦІЮ 2013 р. І ВРУЧЕННЯ НАГОРОД

у неділю 15-го вересня 2013 р.  
о год. 2:00 по обіді у головній залі Колегії Св. Андрея.  
Після урочистої Програми буде прийняття.



ST. ANDREW'S COLLEGE IN WINNIPEG

invites you to the

## 2013 CONVOCATION AND AWARDS CEREMONY

on Sunday, September 15, 2013 at 2:00 p.m.  
in the Main Hall of St. Andrew's College.  
Reception to follow.



## Residence Applications

We are now accepting St. Andrew's College Residence applications for the 2013-2014 academic year. Any students who wish to book a room are urged to contact the Residence Supervisor, Genia Bozyk, as soon as possible at (204) 474-8895 or email: [st\\_andrews@umanitoba.ca](mailto:st_andrews@umanitoba.ca)

Accommodations will be assigned on a first-come, first-served basis with preference given to returning students. The final decision of admission to the Residence is at the discretion of the St. Andrew's College Administration.



## Ukrainian Orthodox Cathedrals in Canada

### Part 2

There are several Ukrainian Orthodox churches in Canada designated as Cathedrals. In the August issue of *Visnyk/The Herald*, you read about the Holy Trinity Metropolitan Cathedral in Winnipeg, Manitoba. This is the seat of the Metropolitan and Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. This time, I am introducing you to the two cathedrals where the bishops from the Western Eparchy and the Eastern Eparchy reside.

#### St. John the Baptist Cathedral, Edmonton, Alberta

The St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Cathedral in



Edmonton, Alberta is the seat of the Bishop of the Western Eparchy. The present Bishop of the Western Eparchy is His Grace, Bishop Ilarion. The Cathedral is situated in the north-central part of Edmonton on 10611-110 Avenue. The open spaces and park area nearby set off the beautiful

church, cultural centre and parish manse. Ukrainian Orthodox faithful in Edmonton gathered to form the St. John the Baptist parish in 1923. They used the Hrushewsky Institute for Divine Liturgies and other services until the parishioners could get a church building. The parishioners bought land in 1950 and began building in 1952. In 1959, the church was designated a cathedral.

The parishioners also built the St. John Cultural Centre which opened in 1965. Through the generosity of the members of this parish, a solarium has also been added to the cultural centre. There are many member organizations within the parish, including the Sunday School, well



**Dobrodiyka Jane**

established junior and senior CYMK branches, St. John Cathedral choir, as well as branches of the Ukrainian Women's Association of Canada and the Ukrainian Self-Reliance League. All of these contribute to a busy parish life.

(continued on p. 21)

### The Iconostasis

The most prominent feature of an Orthodox church is the Iconostasis, consisting of one or more row of Icons with a set of doors in the centre, the Royal Doors, and a door at each side, the Deacon's Doors. The Iconostasis has a symbolic meaning. It is seen as the boundary between two worlds: the Divine and the human, the permanent and the transitory. The Holy Icons denote that the Saviour,



St. Mary the Protectress, St. Julien, SK.

Jesus Christ, His Mother and the Saints, whom they represent, abide both in heaven and among humans. Thus, the Iconostasis divides the Divine world from the human world, but also unites these same two worlds into one whole world—a place where all separation is overcome and where reconciliation between God and human is achieved. Standing on the boundary between the Divine and human, the Iconostasis reveals, by means of its Icons, the ways to this reconciliation.

A typical Iconostasis consists of one or more tiers of Icons. At the centre of the lowest tier, are the Royal Doors on which are placed Icons of the four Evangelists—Sts. Matthew, Mark, Luke and John—who announced to the world the Good News—the Gospel—of the Saviour. At the centre of the Royal Doors is an Icon of the Annunciation to the Most Holy Theotokos, since this event was the beginning of our salvation. An Icon of the Last Supper is placed over the Royal Doors since, in the Altar beyond, the Sacrament of Holy Communion is celebrated in remembrance of the Saviour Who instituted this Sacrament at the Last Supper.

To the right of the Royal Doors is always placed an Icon of the Saviour and to the left an Icon of the Most Holy Theotokos. To the right of the Icon of Christ there is usually placed an Icon representing the Saint or sacred event for which the church is dedicated. To the left of the Holy Mother Mary is placed the icon of some specifically-honoured saint, usually that of St. Nicholas if the church is not named after this great wonder worker. Each of these prescribed icons is a full length single figure. Other icons of particular local significance are also placed on this first row. In some Eastern Orthodox Churches, a series of smaller icons depicting Biblical



St. George, Flin Flon, MB



Historic St. Elias, Sirko, MB.

and the Theotokos. Directly above the Royal Doors is the Icon of the Last Supper. It is included on this tier with the icons on both sides of it portraying the Twelve Major Feast Days of the Orthodox Church. The next tier above that contains Icons of those Saints closest to the Saviour—usually the Holy Apostles—with Christ in the middle and St. John the Baptist and the Virgin Mary on either side of Him. The fourth tier of the Iconostasis is allotted to the Old Testament prophets and, in their midst, the Mother of God is portrayed holding the Infant Jesus, whose coming to earth was foretold by the prophets. The fifth tier of the Iconostasis, appearing in the early 17th C, is devoted to the Holy Cross on which the Lord was crucified, thereby leading to our salvation. The Mother of God and St. John the Evangelist are depicted on either side as they watched on Golgotha. If there are other tiers, this fifth tier always crowns the others and sometimes reaches to the church ceiling. The arrangement varies when a church does not have five tiers.

In its entirety, the Iconostasis presents a great pictorial panorama of the founders and builders of the Christian Church, including both the Old and New Testaments. With its deep religious significance, the Iconostasis lifts the minds of the faithful and contributes to a deeper and more sincere spirit of worship. The entire Iconostasis screen is decorated with floral and animal ornaments, symbolic of Paradise with trees, flowers, fruit and birds reaching from earth to heaven to express the union of the earthly and heavenly worlds.

—Carlson, S. and Soroka, L. (1954). *Faith of Our Fathers: The Eastern Orthodox Religion*. Minneapolis, MN: Olympic Press; Monk. (1986). *These Truths We Hold. The Holy Orthodox Church: Her Life and Teachings*. South Canaan, PN: St. Tikhon's Seminary Press.

All photos: S. Demchinsky



Holy Ghost, Hafford, SK.



## Підгірці - забута земля історичної Волині

**Володимир Рожко** кандидат церковно-історичних наук, викладач Волинської Православної Богословської Академії, історик-архівіст, дійсний член ІДВ у Вінніпезі і його представник в Україні, почесний професор Східноєвропейського національного університету ім. Лесі Українки

*Підійми ж свої стопи до вічних руїн,  
бо ворог усе зруйнував у святині!..*  
Кн. Псалмів 73, 3.

### 1. Пліснеськ літописний град Волині

Село Підгірці розташоване за 24 км від міста Броди, свою назву отримало від місцезнаходження—під горами, і в середньовіччя разом з іншими містами південної Волині Данилів, Стіжок, Крем'янець, Збараж, Залоззя, Підкамін, Пліснеськ, Олесько належали не лише адміністративно до Володимира, по тому Луцька, а й в церковному житті були складовою частиною Луцької єпархії до 1772 р., тобто першого поділу Польщі. Тоді ці волинські міста з околицями перейшли до Галичини. В історичних джерелах про це знаходимо такі думки:

—Збаражчина, Залозеччина, Підкамін, Олесько, Броди завжди належали до Луцької єпархії. Мова йде радше про узгір'я Вороняків та Медоборів, що географічне більше тягуть до Волині, ніж до Поділля. Щойно 1772 р. за першого розподілу Польщі, коли Австрія разом з Галичиною отримала також цю південну частину Луцької єпархії й поступово стала вважатися Галичиною чи навіть початком Поділля<sup>1</sup>.

Гори Вороняки, Медобори—відлоги Карпатських гір беруть свої початки з історичної Дубенщини—від Дерманя, Гурбів, Антонівців, Стіжка і аж до Підкаменя, Пліснеська становили собою природний щит на півдні Волині, об який розбилася не одна каламутна хвиля кочівних завоювальників, які сунули з Подільських степів.

—Гори Медобори, Вороняки,—писав автор цих рядків,—були своєрідним природним оборонним ланцюгом зі сторожовими вежами, земляними валами, мурами, були фортецями і ключами до брам Волинської землі, і об цей ланцюг розбилася не одна кривава хвиля ворожих інвазій.

Кожна частина тієї Святої землі окроплена кров'ю наших далеких предків, які з молитвою на устах і мечем в руках захищали рідну землю<sup>2</sup>.

Пліснеськ у тому оборонному щиті історичної Волині відігравав разом з Збаражям, Підкаменем іншими захисними природними і набудованими військовими спорудами на Вороняках—земляні вали, вежі, рови і т.д. ключову роль.

Перша писемна згадка у наших літописах про давнє місто 1188 рік. Тоді галицько-волинський князь Ро-

ман зробив невдалу спробу вигнати з Пліснеська галицьких бояр і їх союзника—угрів.

—Роман тоді вперед послав воїв до города Пліснеська,—записав літописець,—щоб вони спершу напали на Пліснеськ. Але вони, городяни, заперлися, а угри і галичани заскочили їх, воїв Романових, коло Пліснеська,—тих захопили, а другі втекли<sup>3</sup>.

Літописний град Пліснеськ згадується в "Слові про Ігорів похід" 1185 року, яке дало нам підставу вважати, що місто було широко знане на Русі-Україні.

В цьому творі, прокладеному Митрополитом Іларіоном на українську мову знаходимо ім'я Пліснеськ.

Всю ніч з вечора грали темно-сірі ворони.

Біля Пліснеська на болоні були нетроянські гадюки, й неслися до синього моря...<sup>4</sup>.

Друга літописна згадка про волинський град Пліснеськ датується 1233 роком:

—А як з'явилася трава,—писав літописець,—то Данило пішов із Олександром до города Пліснеська і прийшовши, він узяв його од бояр Ярбузовичів, велику здобич узяв і вернувся до Володимира<sup>5</sup>.

Король Данило надовго приборкав непокірних бояр Пліснеська і знову увів це від віків волинське місто до свого Галицько-Волинського королівства.

Однак речові, археологічні джерела віднайдені тут з початку перших розкопок 1810 року до кінця XX ст. дають підставу стверджувати, що укріплене городище дулібів було вже тут з VII ст.<sup>6</sup>.

Нині це збережене стародавнє городище—місто має площу біля 160 га., оточене ланцюгом з оборонних валів висотою до 5 метрів в окремих місцях, перед ними рештки ровів. Довжина оборонних земляних валів 7 км.

—Найбільша і найкраща пам'ятка давньоруських фортифікаційних споруд,—читаємо в історичному джерелі. Городище ділиться на дві частини—міцну, укріплену зовнішніми і внутрішніми валами верхню частину, розташовану на високому плато, та нижню на схилах і підніжжі цього підвищення. На валах були дерев'яні стіни (заборали) та оборонні вежі. Зовнішні схили окремих валів до 5 метрів заввишки, облицьовані кам'яними плитами, які збереглися і до сьогодні<sup>7</sup>.

До північної частини городища



Загальний вигляд городища.



Підгорецький замок з півдня.

прилягає територія давнього кладовища, на якому збережені кілька курганів X-XI ст., ще якась кількість з них були розкопані в XIX ст. Одну з них розкопали з наказу губернатора Гацера 1816 року. В ній знайдено людські кості, образки на металі, камені, натільні хрестики з бронзи, каменю і інше<sup>8</sup>.

Археологічні знахідки на території городища в часовому поясі XIX-XX ст. є достатнім для глибокого вивчення життя в прадавньому Пліснеську, який був найважливіший осередок ремесел і торгівлі на межі історичної Волині і Галичини. Саме завдяки археологічним знахідкам можемо в історії цього давнього волинського міста виділити 4 періоди його розвитку датовані певним часовим поясом:

Перший період—VII-VIII ст.

Другий—IX-X ст.

Третій—XI ст.,

Четвертий—XII-XIII ст.<sup>9</sup>.

Четвертий період в історії цього волинського міста був найяскравіший в економічному і духовному житті. Пліснеськ тоді належав до найбільших, квітучих міст в українській галицько-волинській державі. Місто було розташоване на пере-

хресті торгових шляхів, стало центром різноманітних ремесел і торгівлі з найвіддаленішими регіонами нашої землі.

Слід пам'ятати, що саме поруч Пліснеська бере свої витoki судноплавна річка Стир, по якій простежались торгові шляхи до Прип'яті і Дніпра<sup>10</sup>.

Батієва повинь 1241 року залила давнє місто південної Волині і від цього квітучого граду залишилися лише згарища та руїни, хоч якась частина жителів його врятувалася у навколишніх горах покритих лісами і повернулася до тих руїн. Історичні джерела повідомляють, що невелика частина городища була заселена в другій половині XIII-XIV ст., однак джерела XV ст. міста Пліснеськ не згадують.

Так зникло з історичної і географічної карти одне з найбільших і найдавніших міст південної Волині, яке було важливим центром ремесел і торгівлі і від якого залишилося аж до наших днів добре досліджене городище, археологічні знахідки якого відкривають нам і нині все нові і нові сторінки з багатогранного життя цього літописного граду.

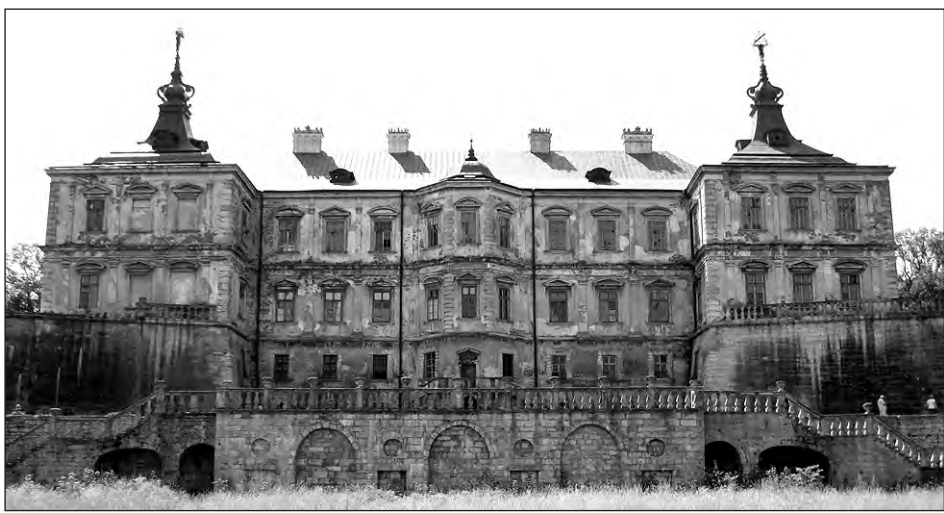
(продовження на стор.21)



Земляні вали літописного Пліснеська.



Один із оборонних валів Пліснеська.



Підгорецький замок з півночі.



# Ukrainian Orthodox Cathedrals...

(continued from p.19)

## St. Volodymyr Cathedral, Toronto, Ontario



St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral is located in Toronto, Ontario on Bathurst Street, close to the famous Kensington Market. It is the seat of the Bishop of the Eastern Eparchy, who is presently His Grace, Bishop Andriy. St. Volodymyr Cathedral began when immigrants

from Ukraine about 90 years ago met in rented halls and churches. In 1926 the Ukrainian Orthodox faithful decided that they would build a house of worship of their own. The construction process began and was completed in 1948. The church was built in Cossack Baroque style which was the most popular style at that time. In 1952 the Iconostasis of the Cathedral was designed in the Cossack Baroque style and installed by architect G. Kodak. In 1951 the church was designated as a cathedral.

There are a number of organizations within the Cathedral parish. Foremost of course are the Sunday School and Ukrainian School for children. Others include a branch of the Ukrainian Women's Association of Canada, Brotherhood of St. Volodymyr, the Order of St. Andrew, the Golden Age Fellowship and Fellowship of Sts. Cyril and Methodius.

## Катедральні Собори Української Православної Церкви в Канаді

Декілька храмів Української Православної Церкви в Канаді позначені як собори. Українська Православна Митрополіча Катедр Пресвятої Тройці у Вінніпегу, Манітоба є катедральним собором Митрополита та Предстоятеля Української Православної Церкви в Канаді. Катедральним собором Єпископа Західної Єпархії є Українська Православна Катедр Св. Івана Предтечі в Едмонтоні. На сьогоднішній день Єпископом Західної Єпархії являється Його Преосвященство, Єпископ Іларіон. Цей храм став собором у 1959 році. Українська Православна Катедр Св. Володимира розташована в Торонто, Онтаріо. Це престол Єпископа Східної Єпархії, який в даний час являється Його Преосвященство, Єпископ Андрій. Цей храм став собором у 1951 році.

## Deadline for Submissions

■ October 2013 issue

— Deadline: September 6, 2013



## St. Anthony's Church Ukrainian Festival 2013

**WHEN:** 11:00 a.m. - 7:00 p.m., Saturday, September 7, 2013

**WHERE:** St. Anthony's Church, 6103-172 Street,  
Edmonton, AB. Ph.: (780) 487-2167

*Come, experience Ukrainian Culture!*

### FEATURING:

Delicious homemade Ukrainian food, fresh baked bread on site, Children's activities, Garden Market, Book and Icon table, Church Tours, Ukrainian wear, and live entertainment featuring **YATRAN** and **CHEREMSHYNA** and many others.

We are very pleased to have **Roman Brytan** MC this event.

**COST:** \$2.00 per person / \$5.00 per family

Donations being accepted for the Edmonton Food Bank.

**Contact:** **Patricia Zyha**, St. Anthony's Festival Committee 2013  
(tel) 1-780-963-4480

## УВАГА!

### Конії Метрик про Хрещення і Вінчання

Оплата за пошук і видачу копії метрики про Хрещення чи Вінчання становить \$30.00.

Чек просимо виписувати на: **Ukrainian Orthodox Church of Canada, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB, R2W 1G8**

На пошук необхідно від 2 до 4 тижнів.

## ATTENTION!

### Duplicate Baptismal and Marriage certificates

The cost for searching and issuing Duplicate Baptismal or Marriage certificates is \$30.00. Please make your cheque payable to: **Ukrainian Orthodox Church of Canada, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB, R2W 1G8**

Please allow 2 to 4 weeks for processing.

You can now pay with:



# Підгірці - забута земля історичної Волині...

(продовження зі стор.20)

## 2. Над берегами річечки Лагодовні

Річечка Лагодовня притока Стиру в давнину також була судноплавна і відігравала важливу роль в житті Підгірців і околиць. Саме над її берегами на рубежі XIV-XV ст. за 3 км. північніше городища під місцевими горами засновано оселю Підгірці, першими жителями якої могли бути вихідці з Плісеська. Вони залишили руїни свого давнього міста і поселилися поруч нього, де знаходилися могили їх рідних і близьких. Перші писемні джерела згадують Підгірці як оселю 1432 року. Тоді польський король Владислав II Ягайло своїми грамотами повернув маєтки багатьом шляхтичам Одеського повіту в тому числі й Іванові Підгорецькому його Підгірці<sup>11</sup>. Історичні джерела повідомляють нам, що з 1441 року власником Підгірців

уже був шляхтич Іван Сенинський. Тоді Кам'янецький, Підгорецький становили єдиний Одеський ключ маєтків власником якого в 1630 році став коронний гетьман Речі Посполитої Станіслав Конєцьпольський<sup>12</sup>.

Саме коронний гетьман Станіслав Конєцьпольський на місці старого замку вибудував в 1635-1640 рр. новий, який зберігся до наших днів. Його велич, оборонна міць мали показати велич і силу самого будівничого. Разом із замками в Одеську, Золочеві становили вони своєрідні оборонні щити від нападу татар і турків в тому регіоні Волинської землі.

В добу національно-визвольної війни українського народу 1648-1654 рр. козаки двічі брали в облогу місцевий замок в 1648 і 1651 р., нанесли йому чимало пошкоджень татари ж 1672 р., 1688р. дуже спустошили Підгірці, забрали багато в ясир його

жителів<sup>13</sup>.

Власниками Підгірців в XVII-XVIII ст. були:

-князі Конєцьпольські 1646-1682 рр.

-князі Собеські 1682-1720 рр.

-князі Жевуські 1728-1779 рр.<sup>14</sup>.

(далі буде)

### Використані джерела:

1. Збаражчина. Збірник статей, матеріалів і споминів—Нью-Йорк-Париж-Сідней-Торонто, 1980.—Т. 1-с.187.
2. Рожко В. Православні святині історичної Волині.—Луцьк, 2009.-с.361.
3. Літопис руський.—Київ, 1989.-с.347.
4. Митрополит Іларіон Слово про Ігорів похід.—Вінніпег, 1967.- с.159.
5. Літопис руський.—Київ, 1989.-с.390.
6. Словник географічний королівства Польського і інших країв слов'янських.—Варшава, 1887.—Т.7.-с.249-250.
7. Історія міст і сіл Української РСР. Львівська область.—Київ, 1968.-с.133-134.
8. Словник географічний королівства Польського і інших країв слов'янських.—Варшава, 1887.—Т. 8.-с. 249-250.
9. Історія міст і сіл Української РСР. Львівська область.—Київ, 1968.-с.251.
10. Цинкаловський О. Стара Волинь і Волинське Полісся.—Вінніпег, 1986.—Т.2.-с.408.
11. Словник географічний королівства Польського і інших країв слов'янських.—Варшава, 1887.—Т. 8.-с.392-398.
12. Там само.
13. Там само.
14. Там само.



## Another Successful Year for *Tryzub* Ukrainian Orthodox Church Camp, Crystal Lake, SK

■ CRYSTAL LAKE, SK—Camp *Tryzub*, or Trident, Ukrainian Orthodox Church Camp located next to the sparkling Crystal Lake north of Canora, Saskatchewan welcomed 52 campers—24 girls and 28 boys—to this year's session held June 30-July 14, 2013. Two helpers hoping to become junior councilors at Camp Tryzub 2014 assisted the staff this year. Administrator for Camp Tryzub 2013 was Leona Procyshyn and Ethan Fedorchuk was assistant administrator. Mariya Volyk served as the Ukrainian language teacher, while Very Rev. Archpriest Mel Slashinsky, Rev. Michael Faryna and Very Rev. Archpriest Slawomir Lomazkiewicz provided pastoral care. The kitchen staff were Ann Hudema for week one and Natasha Tatchuk, recently arrived from Ukraine, who were helped by two young assistants, Andriy Tkach and Kiegan Lloyd. This session's councilors were all senior level: Anya Ostryzniuk, Nichele Procyshyn, Iryna Yushchuk, Alex Taylor, all of Regina, Sask., and Larissa Belinsky of Dauphin, Man., from the girls' side; and Wynn Fedorchuk of Arran, Sask., Scott Tuttle of Preeceville, Sask., Landon Lavoy of Regina, Sask., from the boys' side. Thus, Camp Tryzub was bursting this session with staff and campers totaling 72.

Campers began their days with the traditional wake up-shake up exercises and stretches led by the councilors, followed by a run up the hill to the entrance gate and then to the church on the hill for morning prayers. The campers also participated in morning and evening prayers every day at the church. Camp Tryzub is fortunate to have a beautiful little heritage church on the camp territory. The campers eagerly participate, with each camper having a turn over the two weeks to

read passages from the prayers in English and Ukrainian.

Campers spent the first part of the day in language and religion classes. Mariya Volyk, who instructed the Ukrainian language class for the session, was greatly enjoyed by the campers. One of her outdoor classes featured flying kites which provided much excitement for all. The instruction of the religion classes were shared between Fr. Mel Slashinsky, Fr. Micheal Faryna and Fr. Slawomir Lomazkiewicz. Fr. Mel also compiled a beautiful booklet of prayers for the campers. Later in the day, the campers made various crafts and played sports. The councilors supervised the making of crafts like painting small bird houses, braiding wrist bands and water bottle holders as well as traditional cross-stitch embroidery that was very popular with everyone. Sports, including basketball and ping pong, play a large role at the camp with swimming and canoeing the top favourites. The camp has outdoor activity spaces where the campers could enjoy the outdoors such as the sandbox area for the youngest children.

Traditional activities such as Ukrainian singing and dancing were also organized. Vlad Osatiuk lent his musical talents teaching the campers Ukrainian folk songs for the Sunday final concert and playing the accordion as they sang. Assistant administrator Ethan Fedorchuk also contributed, playing guitar to accompany the singing. There were three group levels for the Ukrainian folk dancing activity. The beginner group was instructed by Nichele Procyshyn assisted by Vlad Osatiuk and Kiegan Lloyd. The intermediate group was led by Larissa Belinsky and Wynn Fedorchuk. The senior group, made up of dancers from various Ukrainian



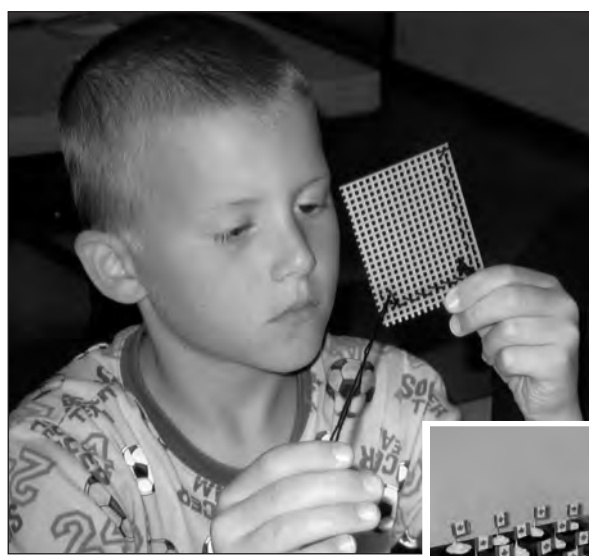
Camp Tryzub 2013 participants and staff.

dance groups in Regina, was instructed by Landon Lavoy and Anya Ostryzniuk. The camp's organized evening programs included an obstacle course, scavenger hunt, movie night, track and field, dance night, talent show, mock wedding, soccer games and camp fire. The campers were divided into four groups during the two weeks with each group trying to gather the most points in various activities. The winning group won the Trident Camp trophy made by Vlad Osatiuk, which will be awarded in each future camp year. One

of the highlights for campers was celebrating Canada Day together. Vlad Osatiuk gave a visual presentation on Canadian history and each camper received as a treat a cupcake with a Canadian Flag.

The kitchen staff made marvelous meals for the campers during the session. This year, the cooks were kept busy making cakes and cupcakes for four birthdays that were celebrated during the session.

(continued on p.23)





## Successful Year for Tryzub...

(continued from p.22)

The meal-making was eased by the assistance of the councilors who were assigned each day to help in the kitchen. The camp was also grateful to various local parish organizations for providing meals for the campers. The UWAC and TYC branches from the Holy Trinity parish in Canora supplied a meal. Also, the UWAC branch of the Holy Transfiguration parish in Yorkton supplied a complete supper for the campers. The UWAC branch of the Mazepa parish brought 114 dozen *varenyky* for another supper which was much

appreciated by all. On another evening the campers enjoyed barbecue-roasted meat and fresh bread baked in the camp *pich*, the traditional Ukrainian outdoor clay oven.

As the two-week session drew to a close on the evening before the last day, the Orthodox campers participated in the Sacrament of Confession with Fr. Mel. The final day of camp began on Sunday morning July 14 with a Divine Liturgy concelebrated by Fr. Mel and Fr. Slawomir that was held in the open-air to accommodate more visitors.

The responses were sung by cantor Gerald Yaholnitsky from Yorkton toge-

her with members of the Yorkton and Canora parish choirs. The campers also received Holy Communion at this time. Following the Divine Liturgy, the campers had their lunch and prepared for the final concert, while families, friends and guests enjoyed a delicious luncheon. The final concert program began with the intermediate dance group performing a heartwarming welcome dance. The final concert put on by the campers consisted of new and familiar songs and Ukrainian folk dances from the three levels of groups. After the concert, the campers joined hands around the central cross and sang the traditional camp song of farewell, *Де згода в родині* (Where there is harmony in the family)

which brought tears, hugs and good-byes for another year. Campers received a camp yearbook as a keepsake assembled by Ethan Fedorchuk.

Although another camp year has ended, Camp Trident participants go home cherishing their memories of the friendship, laughter and their experiences at Trident Camp 2013.

*God bless all!*

—Leona Procyshyn, Camp Tryzub administrator and board member

**\*\*Thank you!!!** Camp Tryzub extends its appreciation to all those who support Camp Tryzub and gratitude to all those who donated food and other supplies to the 2013 camp session.

## Візит Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії на відпочинкову оселю "Україна", Лондон, ОН

■ ЛОНДОН, ОН—Вже третій рік поспіль Преосвященніший Єпископ Андрій відвідує відпочинкову оселю "Україна", де в літній період часу відбуваються табори Одумівської молоді. Цей рік особливий, бо літні табори присвячені 1025-ти ліття Хрещення Київської Русі-України.

24-го липня, в день пам'яті Святої Рівноапостольної княгині Ольги, на оселі "Україна" Владику радісно зустрічали: Голова оселі і комендант Тарас Ліщина, член таборової комісії Маруся Бараник, у присутності членів громади Пресвятої Тройці м. Лондон: д-ра Олександра Жидовки, Валентини Близнюк, Люсі Тимошенко, а також чисельна кількість Одумівської молоді. Після теплої зустрічі Єпископ Андрій в співслужінні о. прот. Василя Федіва відслужив Молебень, а також виголосив повчальну проповідь, присвячену 1025-літтю Хрещення Київської Русі-України.

Під час проповіді Владика підкреслив, що Володимирове Хрещення України має велике історичне значення для українського народу і, що ми повинні твердо збері-

гати нашу Православну віру. Діти із захопленням слухали архиєрея, бо він наголосив, що будучи молодими людьми, ми ні в якому разі не повинні забувати про Бога і виконання Його заповідей. Бо саме у молодості ми робимо важливі кроки на майбутнє своє життя: у молодості ми вибираємо професію, одружуємося, плануємо своє життя. Тому, щоб вчинити правильно, нам потрібно звернутися до наймудрішого Порадника, якого у молитві ми називаємо "Отче наш". Це вимагає від нас бути слухняними дітьми, тобто, приходити до церкви і звертатися зі своїми проханнями. Слід приступати до Святої Тайни Сповіді, щоб очистити свою душу від гріховного бруду і прийняти Живого Бога у Святому Причасті. Без цього ми всі разом—і кожен зокрема—не знайдемо ні щастя, ні спокою у своєму серці. На закінчення промови Владика Андрій побажав дітям і молоді міцного здоров'я, успішного навчання і доброї долі, а також подарував іконки з зображенням Святого Володимира Великого.

Після Молебня відбулася спіль-

на трапеза. Преосвященніший Єпископ Андрій поблагословив смачний обід і разом з дітьми прийняв участь у ньому.

Цього року на оселю прибули понад п'ятдесят дітей з Америки і Канади. Літні табори завжди приносять молодим людям багато радості, нових друзів і залишають спогади на майбутнє життя. Поряд із розвагами в таборі завжди панує порядок і дисципліна. Кожного разу діти розпочинають сніданок, обід і вечерю з молитви. Основним завданням ОДУМ-у є виховання української молоді в християнському та

патріотичному дусі. Варто відзначити Кобзарський табір, який включає в себе вивчення гри на бандурі. Дуже важливо, що наставники табору передають молоді традиції нашого народу, зберігають українську мову, навчають українських пісень. Дуже приємно бачити, що з великою радістю батьки привозять своїх дітей на оселю "Україна".

Нехай Всемилолюбивий Господь Бог благословить наш український народ, а особливо нашу молодь і дарує їм довгих і щасливих років земного життя.

—о. прот. Василь Федів



1025 ліття Українського Православ'я

# 1025 of Ukrainian Orthodox

### YOUTH ESSAY AND POWER POINT COMPETITION

Describe the Life of a Ukrainian Orthodox Saint and their Importance.

**YOUTH: 11 - 14 YEARS**

- Power Point submissions must contain 8-10 slides with text and images.
- Essays must be at least 250 words.
- Presentations can be in English or Ukrainian.

**TEEN: 15 - 18 YEARS**

- Power Point submissions must contain 12-15 slides with text and images.
- Essays must be at least 400 words.
- Presentations can be in English or Ukrainian.

**ALL ENTRIES MUST BE SUBMITTED BY OCTOBER 1, 2013**

Essay submissions may be mailed or emailed (in PDF format) to:

Youth Essay Competition  
c/o 939 Main Street  
Winnipeg, MB R2W 3P2  
sisuoc3@mymts.net

Power point presentations may be recorded onto CD or USB drive and mailed to same address.

Questions may be addressed to:

Fr. Gene Maximiuk  
Tel: 204 336 0996 Email: sisuoc3@mymts.net

Dr. Roman Yereniuk  
Tel: 204 586 7089 Email: yereniuk@cc.umanitoba.ca

All participants will receive a gift. Chosen entries will present during the Central Eparchy Assembly, October 20-21, 2013. Chosen entries will also present during events of the Deanery to which they belong.

SPONSORED BY THE CENTRAL EPARCHY OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA



# CALENDAR - ALMANAC 2014 RIDNA NYVA

## ADVERTISEMENTS

We are in the process of compiling the **Ridna Nyva** for 2014 for the Ukrainian Orthodox Church of Canada. We are once again requesting that your parish, organization or business place an advertisement in the 2014 Almanac.



Current Year Almanac's cover  
(for advertisement only)

Deadline

— October 1st, 2013.

The cost to advertise is as follows:

\* **full page (black and white only)**  
\$195.00 + \$9.75 GST = \$204.75  
(8.5"H x 6.5"W)

\* **half page (black and white only)**  
\$115.00 + \$5.75 GST = \$120.75  
(4.25"H x 6.5"W)

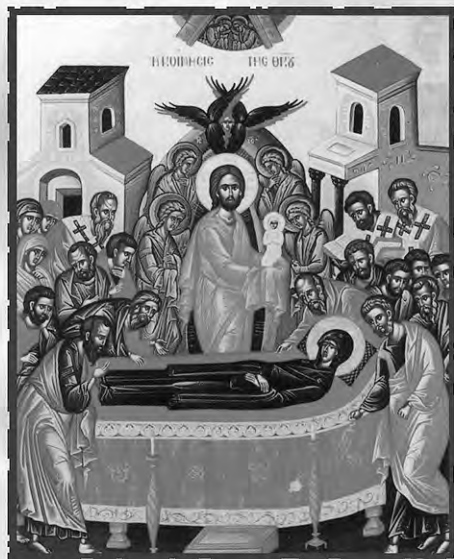
**Please note:** If you are sending  
**camera ready files**,  
please use **JPG or TIF** formats with  
**high resolution 300-500 dpt.**

For more information please call:  
*Marusia Kaweski*  
at Toll Free (877) 586-3093 ext. 241  
or e-mail: [visnyk@uocc.ca](mailto:visnyk@uocc.ca)

**WE APPRECIATE YOUR SUPPORT!**

# ORTHODOX WOMEN'S RETREAT

*Spiritual Refreshment & Growth in the Foothills*



Connected with Christ  
in ALL Our Moments

## Mother Macrina

Dormition Monastery Rives Junction, Michigan

Friday, September 27 – Sunday, September 29, 2013  
Entheos Retreat Center – 20 minutes west of Calgary

Registration Contact: Joan Popowich 403-932-7724 [jpopowichdv@xplornet.com](mailto:jpopowichdv@xplornet.com)  
Information Contacts: Myra Reinheimer 250-380-4010 Ghada Ziadeh 403-240-2549 [ziadehe@telus.net](mailto:ziadehe@telus.net)  
registration forms available on [www.stylads.com](http://www.stylads.com)

Please ensure that the icon in this poster is used and disposed of respectfully

## CANTORING SKILLS WORKSHOP

✙ With the Blessing of His Grace,  
Bishop Andriy ✙

A series of workshops & practical instruction in the cantor's art as practised in the Eastern Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada.

This 10-part course, combining lecture and practicum, held **one Saturday each month** from September, 2013 — June, 2014, will provide participants with an understanding of the fundamentals of the cantor's craft:

- Structure of services and use of the typicon
- The 8 Tones: Kyivan or Obikhod melodies
- Divine Liturgy and Vespers
- Funeral Rite
- Liturgy of the Presanctified Gifts and other Lenten Services
- Unique elements of annual services like the Great Blessing of Waters, Great and Holy Week — and others

Course content in English and Ukrainian. Music notes will be offered in both languages.

**Instructor:** Fr. Bohdan Hladio

**Location:** Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius  
3338 Lake Shore Blvd West  
Etobicoke ON M8W 1M9

**Contact:** (905) 433-5577  
[bhladio@sympatico.ca](mailto:bhladio@sympatico.ca)  
[www.pastyr.ca](http://www.pastyr.ca)

Instruction: 1 – 5pm, followed by Vespers

- ✙ September 7
- ✙ October 5
- ✙ November 9
- ✙ December 7
- ✙ January 4
- ✙ February 1
- ✙ March 1
- ✙ April 5
- ✙ May 3
- ✙ June 21

## 5th Annual Fundraising Gala

Saturday, October 19, 2013

**MAPLE LEAF ALBERTA PROJECTS**

*Dedicated to combating human trafficking*  
[www.mapleleafap.ca](http://www.mapleleafap.ca)

**780.437.2116**



Keynote Speaker

**Victor Malarek**  
Journalist and Author

Honourable Chairperson

**Linda Duncan**  
M.P. Edmonton-Strathcona

Ukrainian Youth Unity Centre, 9615 - 153 Avenue, Edmonton  
5:00 pm - Cocktails 6:00 pm - Ukrainian Dinner  
Gifts of Hope, Auction

Tickets \$50 - Purchased in Advance Only

Reservations for Tables of 8

780.469.4277 (Johanna) 780.466.5297 (Kathy)

[Mapleleafap@gmail.com](mailto:Mapleleafap@gmail.com)

Funds help maintain and operate our Safe House in Ukraine



A portion of this evenings proceeds will be donated to  
ACT (Action Coalition on Human Trafficking) Alberta  
responding to the needs of Human Trafficking Victims in Alberta





YOUR TRUSTED COMMUNITY REALTOR!

Sutton

Sutton Group Admiral Realty Inc., Brokerage  
Independently owned and operated  
www.vladgerman.com

VLAD GERMAN

Sales Representative



Cell: 416-829-8767  
Tel: 416-739-7200 • Fax: 416-739-9367  
Email: vladgerman1@gmail.com  
1881 Steeles Ave. W., Toronto ON M3H 5Y4

PASCHALION						
Year	Beginning of Great Lent	Orthodox Pascha	Latin Pascha	Ascension	Pentecost	Beginning of Apostles Fast
2014	Mar. 3	April 20	April 20	May 29	June 8	June 16
2015	Feb. 23	April 12	April 5	May 21	May 31	June 8
2016	Mar. 14	May 1	Mar. 27	June 9	June 19	June 27
2017	Feb. 27	April 16	April 16	May 25	June 4	June 12

ПАСХАЛІЯ						
Рік	Початок Великого посту	Православна Пасха	Латинська Пасха	Вознесіння	Тройця	Початок Петрівки
2014	3 березня	20 квітня	20 квітня	29 травня	8 червня	16 червня
2015	23 лютого	12 квітня	5 квітня	21 травня	31 травня	8 червня
2016	14 березня	1 травня	27 березня	9 червня	19 червня	27 червня
2017	27 лютого	16 квітня	16 квітня	25 травня	4 червня	12 червня

ЦЕРКОВНИЙ КАЛЕНДАР – ВЕРЕСЕНЬ –

1. Нд. 10-а. Мч. Андрія, мч. Тимофія, гл. 1

2. Пн. Пр. Самуїла, мчч. Севира, Мемнона

3. Вт. Ап. Тадея, мц. Васси, прп. Аврамія

4. Ср. Мчч. Агафоника, Зотика

5. Чт. Мч. Лупа, сщмч. Іриней

6. Пт. Сщмч. Євтихія, св. Петра

7. Сб. Ап. Варфоломія, ап. Тита

8. Нд. 11-а. Мчч. Адріяна і Наталії, гл. 2

9. Пн. Прп. Пимена, сщмч. Кукші, Пимена

10. Вт. Прп. Мойсея Мурина, прп. Іова

11. Ср. Усічення голови Іоана Предтечі, піст

12. Чт. Свт. Олександра, Іоана і Павла

13. Пт. Покладення пояса Пресв. Богородиці

14. Сб. Поч. Ц.Р., прп. Симеона, Марти

15. Нд. 12-а. Мч. Маманта, св. Іоана, гл. 3

16. Пн. Сщмч. Анфима, прп. Теоктиста

17. Вт. Сщмч. Вавили, св. Йоасафа
18. Ср. Пр. Захарії і прав. Єлизавети, мц. Раїси

19. Чт. Спомин чуда Арх. Михаїла в Хонах

20. Пт. Мч. Созонта, прмч. Макарія

21. Сб. РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

22. Нд. 13-а. Правв. Йоакима і Анни, гл. 4

23. Пн. Мчч. Мінодори, Митродори, Німфодори

24. Вт. Прп. Феодори, мч. Димитрія

25. Ср. Сщмч. Автонома, мч. Юліяна

26. Чт. Сщмч. Корнилія, мч. Кроніда

27. Пт. ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА, піст

28. Сб. Вмч. Никити, мчч. Максима, Теодота

29. Нд. 14-а. Вмц. Євфимії, мц. Людмили, гл. 5

30. Пн. Мцц. Віри, Надії, Любови і матері їх Софії

Ivan's  
Auto Body Ltd.

811 Murray Ave., Winnipeg, MB. R2V 4S7

Tel.: 334-4754  
Fax: 338-3705

Ivan Pecuh

Certified AUTOPAC  
repair center



COLLISION

GLASS  
REPLACEMENT

RESTORATION

INSURANCE  
CLAIMS



Listen to our Ukrainian “Zabava” program  
every Saturday from: 5:00 p.m. – 5:30 p.m.  
On CKJS 810 AM Radio

“Serving the Ukrainian Community for over 28 years”

Ordination anniversaries:  
Bishops, Priests, Deacons

SEPTEMBER

Chaput, Rev. Fr. Deacon Thomas —September 14, 2008

Jarmus, Rt. Rev. Protopresbyter Dr. Stephan —September 09, 1956

Sawchenko, Rt. Rev. Mitred Archpriest Mykola—September 27, 1970

Trynoha, Rt. Rev. Mitred Archpriest Roman —September 27, 1984

May God Grant them Many, Blessed Years! На Многії Літа!

Вічна Пам'ять!

Священнослужителям, що спочили в Бозі в вересні місяці.

Пресв. Євстафій Улян † 26. 09. 1957

Прот. Дмитро Кирстюк † 21. 09. 1963

Митр. прот. Єронім Грицина † 24. 09. 1965

Прот. Ростислав Панченко † 08. 09. 1974

Митр. прот. Василь Сенишин † 24. 09. 1975

Митр. прот. Олександр Хом'як † 17. 09. 1980

Протопресв. Амврозій Хруставка † 06. 09. 1981

Пресв. Микола Хоменко † 15. 09. 1981

Протопресв. Петро Гліцький † 13. 09. 1986

Прот. Юрій Ференсів † 21. 09. 1986

Диякон Андрій Меланченко † 04. 09. 1994

Протопресв. Дмитро Фотій † 06. 09. 1995

Протопресв. Петро Бублик † 08. 09. 2002

Протопресв. Сергій Кіцюк † 03. 09. 2009

Добродійкам, що спочили в Бозі в вересні місяці.

Добр. Катерина Тріска † 15. 09. 1969

Добр. Анна Пелешук † 21. 09. 1969

Добр. Катерина Дебрин † 26. 09. 1974

Добр. Антоніна Кравченко † 19. 09. 1980

Добр. Минодора Фотій † 21. 09. 1994

Добр. Олександра Удод † 10. 09. 2004

Добр. Марія Василів † 13. 09. 2009

Добр. Олена Славченко † 05. 09. 2010

Шановні Читачі! Будемо щиро вдячні, якщо, завваживши помилку чи пропуск в цій колонці, повідомите нас.

Memory Eternal!

“Memory Eternal!” to all UOCC clergy who fell asleep in the Lord in September.

Presbyter Efstafy Ulan † 26. 09. 1957

Archpriest Dmytro Kirstiuk † 21. 09. 1963

Mitred Archpriest Eronym Hrycyna † 24. 09. 1965

Archpriest Rostylav Panchenko † 08. 09. 1974

Mitred Archpriest Vasyl Senyshen † 24. 09. 1975

Mitred Archpriest Alexander Chomiak † 17. 09. 1980

Protopresbyter Ambrosy Chrustavka † 06. 09. 1981

Archpriest Mykola Homenko † 15. 09. 1981

Protopresbyter Peter Glitsky † 13. 09. 1986

Archpriest Yuriy Ferenciv † 21. 09. 1986

Deacon Andrew Melanchenko † 04. 09. 1994

Protopresbyter Dmytro Foty † 06. 09. 1995

Protopresbyter Peter Bublyk † 08. 09. 2002

Protopresbyter Serhij Kiciuk † 03. 09. 2009

“Memory Eternal!” to all UOCC Dobrodiyykas who fell asleep in the Lord in September.

Dobr. Kateryna Triska † 15. 09. 1969

Dobr. Anna Peleshuk † 21. 09. 1969

Dobr. Katheryna Debryn † 26. 09. 1974

Dobr. Antonina Krawchenko † 19. 09. 1980

Dobr. Mynodora Foty † 21. 09. 1994

Dobr. Alexandra Udod † 10. 09. 2004

Dobr. Maria Wasyliw (born 1913) † 13. 09. 2009

Dobr. Olena Slavchenko † 05. 09. 2010

Dear Readers! If there are errors or omissions in this column, please let us know. Thank You.

ВІСНИК • THE HERALD

Tel.: 1-877-586-3093

Fax: (204) 582-5241

E-mail: visnyk@uocc.ca

web:www.uocc.ca



CENTRAL EPARCHY– MANITOBA

PORTAGE LA PRAIRIE-BRANDON  
*Priest: Rt. Rev. Mitred Archpriest Michael Skrumeda Tel: (204) 582-9053*

Sunday - 1 10:00 a.m. - Liturgy - Brandon  
Sunday - 8 10:00 a.m. - Liturgy - Portage la Prairie  
Sunday - 15 10:00 a.m. - Liturgy - Brandon  
Sunday - 22 10:00 a.m. - Liturgy - Portage la Prairie

WINNIPEG, ALL SAINTS  
*Priest: Rev. Fr. Bill Wasyliw Tel: (204) 261-0361*

Every Saturday 4:30 p.m. - Great Vespers (service in English)  
Sundays: 1st, 3rd, 5th 10:00 a.m. - Liturgy (service in English)  
2nd, 4th 10:00 a.m. - Liturgy (service in Ukrainian/English)  
Tuesdays: 1st, 3rd 7:00 p.m. - Akaphist to the Mother of God ‘Healer of cancer’ with anointing (service in English)

week day Holy Days 10:00 a.m. - Liturgy (service in Ukrainian)

WINNIPEG MISSION DISTRICT  
*Contact Office of the Consistory Tel: (204) 586-3093 ext.227*

Sunday - 8 10:00 a.m. - Liturgy - Flin Flon (Fr. R. Ehrmantraut)  
Sunday 15 10:00 a.m. - Liturgy - Poplar Park

ST. GEORGE’S AND SATELLITE PARISHES OF DAUPHIN  
*Priest: Rev. Fr. Brent Kuzyk Tel: (204) 638-4704*

Sunday - 8 10:00 a.m. - Liturgy - Dauphin  
Wednesday - 11 10:00 a.m. - Liturgy - St. George’s Chapel  
Thursday - 12 10:00 a.m. - Liturgy - Gilbert Plains Care Home  
2:30 p.m. - Obidnytsia - PCH  
Sunday - 15 10:00 a.m. - Liturgy - Dauphin  
Saturday - 21 10:00 a.m. - Liturgy (Khram) - Rorketon  
Sunday - 22 10:00 a.m. - Liturgy - Dauphin  
Thursday - 26 2:30 p.m. - Obidnytsia - St. Paul’s  
Friday - 27 10:00 a.m. - Liturgy - St. George’s Chapel  
Sunday - 29 10:00 a.m. - Liturgy - Dauphin

ROBLIN–ROSSBURN/OAKBURN PARISH DISTRICTS  
*Priest-in-Charge: Rev. Fr. Roman Stefanyshyn Cell: (204) 899-2177*

Sunday - 1 10:00 a.m. - Liturgy - Roblin  
Sunday - 8 10:00 a.m. - Liturgy - Lennard  
Sunday - 15 10:00 a.m. - Liturgy - Sandy Lake  
Sunday - 22 10:00 a.m. - Liturgy - Rossburn  
Sunday - 29 10:00 a.m. - Liturgy - Seech

VITA PARISH DISTRICT  
*Priest: V. Rev. Archpriest Miron Pozniak Tel: (204) 334-6297*

Sunday - 1 9:30 a.m. - Confessions; 10:00 a.m. - Liturgy - Arbakka  
Sunday - 8 9:30 a.m. - Confessions; 10:00 a.m. - Liturgy - Sirko (Old Church)  
Wednesday - 11 2:00 p.m. - Obidnytsia - Vita Personal Care Home  
Sunday - 15 9:30 a.m. - Confessions; 10:00 a.m. - Liturgy - Gardenton  
2:00 p.m. - Obidnytsia - Vita Shady Oaks Lodge  
Wednesday - 18 7:00 p.m. - Parish Meeting - Vita Hall  
Sunday - 22 9:30 a.m. - Confessions; 10:00 a.m. - Liturgy (Khram) - Senkiw  
Sunday - 29 9:30 a.m. - Confessions; 10:00 a.m. - Liturgy - Sundown

NORTHWESTERN ONTARIO  
FORT FRANCES, ST. GEORGE  
*Priest-in-Charge: Rt. Rev. Mitred Archpriest Henry Lakusta Tel: (204) 253-2434*

Sunday - 8 9:30 a.m. - Liturgy - Fort Frances  
Sunday - 15 9:30 a.m. - Liturgy - Kenora  
Sunday - 22 9:30 a.m. - Liturgy - Fort Frances

SASKATCHEWAN  
CANORA-KAMSACK-SWAN RIVER PARISH DISTRICT  
*Priest: Rev. Fr. Michael Faryna Tel: (306) 563-5133*

Sunday - 1 10:00 a.m. - Liturgy - Endeavour  
Monday - 2 10:45 a.m. - Moleben’ - Gateway Lodge  
Thursday - 5 2:30 p.m. - Moleben’ - Norquay PCH  
Saturday - 7 10:00 a.m. - Liturgy - Norquay  
6:30 p.m. - Great Vespers - Canora  
Sunday - 8 10:00 a.m. - Liturgy - Mazeppa  
Wednesday - 11 10:00 a.m. - Liturgy - Hyas  
Saturday - 14 10:00 a.m. - Liturgy - Canora  
6:30 p.m. - Great Vespers - Canora  
Sunday - 15 10:00 a.m. - Liturgy - Swan Plain  
Thursday - 19 10:00 a.m. - Liturgy - Hudson Bay  
Friday - 20 1:30 p.m. - Moleben’ - Eaglestone Lodge  
2:15 p.m. - Moleben’ - Kamsack Nursing Home  
Saturday - 21 10:00 a.m. - Liturgy - Drobot  
6:30 p.m. - Great Vespers - Canora  
Sunday - 22 10:00 a.m. - Liturgy - Burgis  
3:00 p.m. - Obidnytsia - Kamsack  
Friday - 27 10:00 a.m. - Liturgy - Sturgis  
Saturday - 28 6:30 p.m. - Great Vespers - Canora  
Sunday - 29 10:00 a.m. - Liturgy - Donwell  
Monday - 30 10:00 a.m. - Liturgy - Endeavour

DESCENT OF THE HOLY SPIRIT & SATELLITE PARISHES OF REGINA  
*Priest: V. Rev. Fr. Slawomir Lomaszkiewicz Tel: (306) 205-6478*

Sunday - 1 9:30 a.m. - Matins; Liturgy - Descent of the Holy Spirit  
Wednesday - 4 6:15 p.m. - Akaphist - Descent of the Holy Spirit  
Saturday - 7 5:00 p.m. - Vespers - Chapel Selo  
Sunday - 8 9:30 a.m. - Matins; Liturgy - Descent of the Holy Spirit  
Wednesday - 11 9:30 a.m. - Matins; Liturgy - Chapel Selo  
6:15 p.m. - Akaphist - Descent of the Holy Spirit  
Saturday - 14 5:00 p.m. - Vespers - Chapel Selo  
Sunday - 15 9:30 a.m. - Matins; Liturgy - Descent of the Holy Spirit  
3:00 p.m. - Obidnytsia - St. Volodymyr, Moose Jaw  
Wednesday - 18 10:00 a.m. - Moleben’ - Parkside CH  
6:15 p.m. - Akaphist - Descent of the Holy Spirit  
Saturday - 21 10:00 a.m. - Matins; Liturgy - St. Michael, Candiach  
5:00 p.m. - Vespers - Chapel Selo  
Sunday - 22 9:30 a.m. - Matins; Liturgy - Descent of the Holy Spirit  
3:00 p.m. - Obidnytsia - Weyburn, Funeral Hall  
Wednesday - 25 6:15 p.m. - Akaphist - Descent of the Holy Spirit  
Friday - 27 9:30 a.m. - Matins; Liturgy - Chapel Selo  
Saturday - 28 5:00 p.m. - Vespers - Chapel Selo  
Sunday - 29 9:30 a.m. - Matins; Liturgy - Descent of the Holy Spirit

Sunday - 1  
Saturday - 7  
Sunday - 8  
Wednesday - 11  
Sunday - 15  
Sunday - 22  
Friday - 27  
Sunday - 29

Sunday - 1  
Sept. 2-7  
Sunday - 8  
Sunday - 15  
Saturday - 21  
Sunday - 22  
Sunday - 29

Sunday - 1  
Sunday - 8

Tuesday - 10  
Wednesday - 11  
Sunday - 15  
Saturday - 21  
Sunday - 22  
Sunday - 29

Sunday - 1  
Sunday - 8

Wednesday - 11  
Thursday - 12  
Sunday - 15

Thursday - 19  
Saturday - 21  
Sunday - 22  
Friday - 27  
Sunday - 29

Sunday - 1  
Wednesday - 4

Thursday - 5  
Saturday - 7  
Sunday - 8  
Thursday - 12  
Saturday - 14  
Sunday - 15  
Saturday - 21  
Sunday - 22  
Wednesday - 25  
Saturday - 27  
Saturday - 28  
Sunday - 29

Sunday - 1  
Sunday - 8  
Wednesday - 11

Sunday - 15  
Sunday - 22  
Sunday - 29

Sunday - 1  
Sunday - 8  
Sunday - 15  
Sunday - 22

Sunday - 1  
Saturday - 7  
Sunday - 8  
Tuesday - 10  
Wednesday - 11  
Saturday - 14  
Sunday - 15  
Friday - 20  
Saturday - 21

Sunday - 22  
Thursday - 26  
Friday - 27  
Saturday - 28  
Sunday - 29

Sunday - 1  
Sunday - 8  
Sunday - 15  
Sunday - 22  
Sunday - 29

FOAM LAKE-ITUNA-WADENA PARISH DISTRICT  
*Priest: V. Rev. Archpriest Peter Wasylenko Tel: (306) 272-4978*

10:00 a.m. - Liturgy - Foam Lake  
2:00 p.m. - Blessing of graves - Lysenko  
10:00 a.m. - Liturgy - Ituna  
10:00 a.m. - Liturgy - Wadena  
10:00 a.m. - Liturgy - Melville  
10:00 a.m. - Liturgy - Wynyard  
10:00 a.m. - Liturgy (Khram) - Watson  
10:00 a.m. - Liturgy - Goodeve

MELFORT–NIPAWIN–WAKAW PARISH DISTRICT  
*Priest: Rev. Fr. Patrick Powalinsky Tel: (306) 382-1510*

10:00 a.m. - Liturgy - Gronlid  
*Priest’s vacation*  
10:00 a.m. - Liturgy - Lepine  
10:00 a.m. - Liturgy - Melfort  
10:00 a.m. - Liturgy - Cudworth  
10:00 a.m. - Liturgy (Khram) - Gronlid  
10:00 a.m. - Liturgy - Codette

NORTH BATTLEFORD PARISH DISTRICT  
*Priest: V. Rev. Archpriest Taras Udod Tel: (306) 445-3280*

9:00 a.m. - Liturgy - North Battleford  
9:00 a.m. - Liturgy - Hafford  
4:00 p.m. - Moleben’ - North Battleford  
10:30 a.m. - Liturgy - Battlefords District Care Centre  
9:00 a.m. - Liturgy - North Battleford  
9:00 a.m. - Liturgy - North Battleford  
9:00 a.m. - Liturgy - North Battleford  
9:00 a.m. - Liturgy - Hafford  
9:00 a.m. - Liturgy - Glaslyn  
4:00 p.m. - Moleben’ - North Battleford

YORKTON DISTRICT PARISH  
*Priest: V. Rev. Archpriest Mel Slashinsky Tel: (306) 782-2998*

9:30 a.m. - Liturgy - Yorkton  
9:30 a.m. - Liturgy - Yorkton  
4:00 p.m. - Moleben’ - Calder  
9:30 a.m. - Liturgy - Yorkton  
10:30 p.m. - Moleben’ - Yorkton Nursing Home  
9:30 a.m. - Liturgy - Sheho Town  
3:00 p.m. - Moleben’ - Riverside  
2:00 p.m. - Moleben’ - Theodore Nursing Home  
9:30 a.m. - Liturgy - Yorkton  
9:00 a.m. - Liturgy (Khram) - Theodore  
9:30 a.m. - Liturgy - Yorkton  
9:30 a.m. - Liturgy - Yorkton  
3:00 p.m. - Moleben’ - Insinger Highway

WESTERN EPARCHY–ALBERTA  
VEGREVILLE PARISH DISTRICT  
*Priest: Rev. Fr. Michael Maranchuk Tel: (780) 632-2078*

10:00 a.m. - Liturgy (English) - Vegreville  
10:30 a.m. - Moleben’ - Century Park Care Home  
3:00 p.m. - Moleben’ - Heritage House  
10:15 a.m. - Moleben’ - Homestead Lodge  
6:30 p.m. - Great Vespers - Vegreville  
10:00 a.m. - Liturgy - Camrose  
10:30 a.m. - Moleben’ - St. Michael’s Manor  
10:30 a.m. - Mission Divine Liturgy - Lloydminster  
10:00 a.m. - Liturgy - Sich Kolomea  
9:30 a.m. - Liturgy - Vegreville  
10:00 a.m. - Liturgy - Vegreville  
10:30 a.m. - Moleben’ - Vegreville Care Centre  
9:30 a.m. - Liturgy - Vegreville  
6:30 p.m. - Great Vespers - Lloydminster  
10:30 a.m. - Liturgy - Lloydminster

TWO HILLS PARISH DISTRICT  
*Priest: V. Rev. Fr. Wasyl Sapiha Tel: (780) 475-5765*

10:00 a.m. - Liturgy (Khram) - Slawa  
10:00 a.m. - Liturgy - Two Hills  
10:30 a.m. - Moleben’ - Two Hills (Lodge)  
1:15 p.m. - Moleben’ - Two Hills (Extended Care)  
10:00 a.m. - Liturgy - Myrnam  
10:00 a.m. - Liturgy - Luzan  
10:00 a.m. - Liturgy - Two Hills

KELOWNA-VERNON PARISH DISTRICT  
*Priest-in-Charge: V. Rev. Archpriest Isadore Woronchak Tel: (250) 868-3816 (205) 864-6650*

10:00 a.m. - Liturgy - Kelowna  
10:00 a.m. - Liturgy - Vernon  
10:00 a.m. - Liturgy - Kelowna  
10:00 a.m. - Liturgy - Vernon

VANCOUVER ISLAND PARISH DISTRICT  
*Priest: Rev. Fr. Chad Pawlyshyn*

10:00 a.m. - Liturgy - Victoria  
4:30 p.m. - Great Vespers - Parksville  
10:00 a.m. - Liturgy - Parksville  
6:30 p.m. - Great Vespers with Litia - Parksville  
10:00 a.m. - Liturgy - Parksville  
4:30 p.m. - Great Vespers - Victoria  
10:00 a.m. - Liturgy - Victoria  
6:30 p.m. - Great Vespers with Litia - Victoria  
10:00 a.m. - Liturgy - Victoria  
4:30 p.m. - Great Vespers - Parksville  
10:00 a.m. - Liturgy - Parksville  
6:30 p.m. - Great Vespers with Litia - Parksville  
10:00 a.m. - Liturgy - Parksville  
4:30 p.m. - Great Vespers - Victoria  
10:00 a.m. - Liturgy - Victoria

BONNYVILLE-ST. PAUL DISTRICT  
*Priest: Rev. Fr. Peter Haugen Tel: (250) 667-5293*

10:00 a.m. - Liturgy - All Saints, St. Paul  
10:00 a.m. - Liturgy - All Saints, Sandy Rapids  
10:00 a.m. - Liturgy - Holy Trinity, Glendon  
10:00 a.m. - Liturgy - St. Mary’s, Hamlin  
10:00 a.m. - Liturgy - St. Elias, Bonnyville



## Служити народові - то служити Богові

■ Дня 8 березня 2013 р. я отримав "сигнальний примірник" 16-го тому видавничого проєкту "Запізніле вороття" та 10-ий із серії "Зарубіжні першодруки"—"Служити народові—то служити Богові". Ця праця складається із 9 розділів, 448 сторінок.

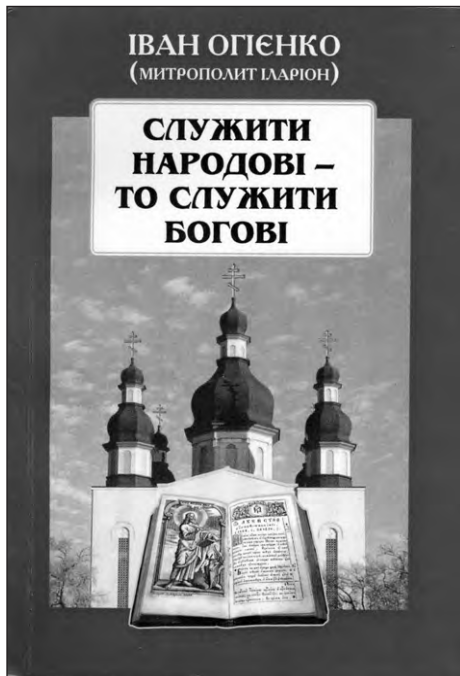
У першому розділі під заголовком "Богословські студії Митрополита Іларіона", упорядник, автор передмови і коментарів, проф. Микола Тимошик ознайомлює читача з богословськими та релігієзнавчими працями, творчою спадщиною професора Івана Огієнка (Митрополита Іларіона).

Ми читаємо як він "незабаром перестане бути Іваном Огієнком, а стане смиренним ченцем, горливим богомольцем за кращу долю українського народу". Серед українців Митрополит Іларіон відомий за своє популярне мотто: "Служити народові—то служити Богові". Це мотто, це були крилаті слова його першої проповіді з нагоди Єпископської хіротонії у кафедральному соборі з титулом Єпископ Холмський.

У жовтні 1940 р. вийшла праця Архимандрита Іларіона (він тоді перебував у Яблочинському монастирі) "Тяжкі завдання українського архиєрея", у якій це мотто було надруковане. У році 1957-му о. Сергій Герус написав статтю під назвою "На службі Богові і народові", яка була надрукована у "Вірі і Культурі". Стаття, через афоризми, була інтерпретована як така, що стосується лише людей української національності. Тоді Митрополит Іларіон написав окрему монографію, назвавши її "Служити народові—то служити Богові"—богословська студія, в якій він пояснив, що ми повинні служити всім людям. Він підкреслив, що любити, то значить служити, бо якщо ми любимо Бога, ми служимо Йому, таким чином стаємо слугами людей, служимо будь-кому, хто потребує допомоги.

Холмський період життя і діяльності Митрополита Іларіона знаменний тим, що саме в ту пору формувалися задуми створення інших богословських студій, робилися їхні начерки. Таким начерком треба розцінювати поміщені в цій книзі праці: "Як жити за Христом", "Віра: Слово во врем'я люте" та "Праця—то ціль нашого життя". Митрополит Іларіон подає практичні поради та обирає три християнські чесноти: покору, терпіння й любов. Він пригадує, що найбільшими ворогами покори оголошується гордість і самолюбство. Епіграфом до праці "Віра: Слово во врем'я люте" можуть бути ось такі слова Митр. Іларіона: "Женуться люди за щастям і шукають його за морями. А воно, як і Царство Боже, всередині нас. Хочеш правдивою щастям, хочеш щасливого спокійного життя, хочеш земного добробуту—набуди собі огненну віру, а вона принесе тобі все це".

У праці "Праця—то ціль нашого життя", автор розглядає нашу ціль жити в трьох іпостасях: як Закон Божий, як Божу заповідь і як людську чесноту. У цій праці можна віднайти немало крилатих висловів, які є актуальними і нині. Всі твори, що



їх відібрав упорядник до цього збірника під назвою "Служити народові—то служити Богові" в Україні, ніколи не друкувалися, окрім праці "Як жити за Христом", яка так і не побачила світу ні в Польщі, ані в Канаді.

З-поміж найпомітніших богословських студій канадського періоду їх варто виділити. Перше, "Таїнство хрещення православної церкви". Читач прочитає історію таїнства з боку історичного і канонічного погляду. Другий розділ, під назвою "Перехреснування" є актуальним, бо і зараз на Україні у різних церквах йдеться про "повторно хрестити".

Друга наголошувана Митр. Іларіоном протягом його життя думка, була втілена в богословсько-філософській книзі "Обоження людини". Тема цієї праці—це призначення людини на цьому світі і як вона може в своїх почуттях, думках і вчинках якнайближче наблизитися до Бога. Ця праця показує, що Митр. Іларіон був зацікавлений у християнстві, як в універсальній силі, а також якою була його турбота за долю українців.

Третя праця є богословсько-історична студія "Хресне Знамення". Цю працю можна назвати "шкільним підручником про історію форм хресного знамення" та "богословським виясненням триперстного Хресного знамення".

На закінчення проф. Микола Тимошик дає свої коментарі та інформацію про праці, котрі вийшли у виданні "Служити народові—то служити Богові".

Ця праця присвячується світлій пам'яті добродійки Олі Демчук (Макаренко), яка відійшла у вічність 28 лютого 2012 року. Вона прийняла цей крилатий вислів авторитетного провідника православних українців у Канаді, Митрополита Іларіона (проф. Івана Огієнка) "Служити народові—то служити Богові", коли її улюблений муж Богдан Демчук 26 лютого 1980 р. був висвячений у Соборі Св. Володимира в Гамільтоні у сан священника Української Православної Церкви в Канаді. Служіння народові, як служіння Богові, було для неї діяльною реальністю, а не лише глибокою за змістом фразою. Її життя є і яскравим прикладом для інших. Вічна їй пам'ять!

—прот. Богдан Демчук

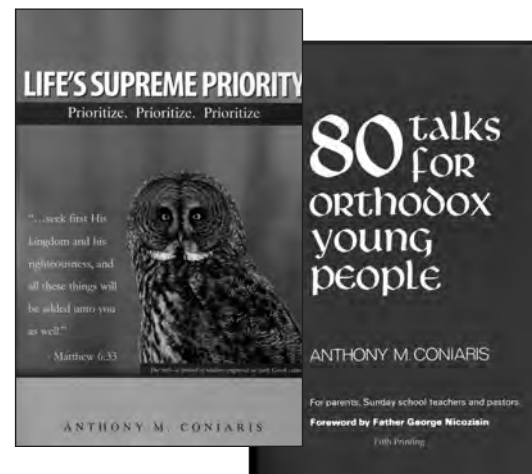
## Life's Supreme Priority by Anthony M. Coniaris

### Eighty Talks for Orthodox Young People by Anthony M. Coniaris

■ Coniaris, Anthony M. (2005). *Life's Supreme Priority*. Minneapolis, MN: Light & Life Publishing Company.

■ Coniaris, Anthony M. (1975). *Eighty Talks for Orthodox Young People*. Minneapolis, MN: Light & Life Publishing Company.

As youth return to academic life, consider including two spiritual classics by Fr. Anthony Coniaris, a prolific writer of Orthodox books, in backpacks this year.



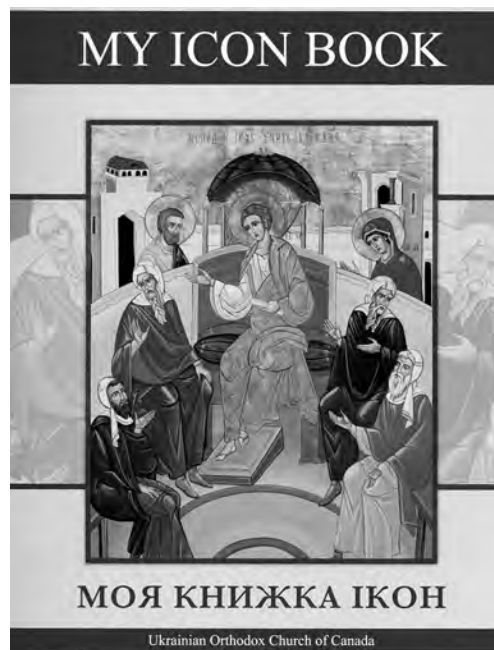
In *Life's Supreme Priority*, Fr. Anthony shows how readers can find meaning and happiness in their lives by prioritizing God in daily activities. Quoting St. John Chrysostom, Fr. Anthony notes that when we first seek God and His Kingdom, all else that we need here in this world will be given to us. Coniaris divides this soft-cover 108 page book into 78 sections, each devoted to a different aspect of prioritizing God. These topic sections are short enough to read at one sitting, yet still provide valuable information for contemplation throughout the day. Written in English, this volume is recommended especially for youth who are seeking the essence of Orthodox Teachings, and for those new to reading Orthodox spiritual writings in English.

\$19.95

*Eighty Talks for Orthodox Young People*, now in its 8th printing, remains a classic to provide practical guidance for Orthodox youth. This 142-page book is aimed at assisting Orthodox youth to read the Bible and to learn about Orthodox Tradition and liturgical life in a way that is thought-provoking, challenging and enjoyable. This English language book is meant to cultivate Orthodox Christian attitudes in daily life. Both educational and devotional, these talks are heart-felt and intellectually stimulating. While Fr. Anthony writes in a straightforward and practical way, the text is far from being childish. According to Fr. Anthony, the goal is to make Jesus Christ the core and essence of our life and to make Him our Saviour. Each talk ends in a short prayer that youth may incorporate for their needs in daily life.

\$14.00

## My Icon Book



A 70-page book consisting of 23 full-page quality color icons, complete with explanations in English and Ukrainian.

- Icons of the Twelve Great Feasts
- A focus on Passion Week
- Icons of significant occasions
- Icons of saints held in special regard by the Ukrainian Orthodox Church
- Words and music of special hymns associated with a feast day

This is an excellent reference book for all Orthodox Christians and a must for Church School classes.

Cost \$20.00 + shipping & handling

Published by the Ukrainian Women's Association of Canada

10611-110 Avenue, Edmonton AB T5H 1H7

Book available at: Church Goods Supply

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8

Toll-free: 1-800-804-6040 Fax: (204) 582-5241

Email: churchgoods@uocc.ca



"A Foundation of Faith"



Does your parish have a project?

Please apply to the Foundation for financial assistance using the grant application available on our website: <http://www.uoccf.ca>. We can help fund workshops, resources, educational materials and outreach projects.

Alternately, to donate to the Foundation, please go to our new website: <http://www.uoccf.ca> and click on the icon on our home page "Donate now through CanadaHelps.org". Or mail

your cheque to UOCC Foundation, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8. The Foundation encourages planned giving and donations from parishes and their affiliated organizations. Tax receipts will be issued and all donors will be acknowledged annually.

For further information contact:  
1-877-586-3093 or [foundation@uoccf.ca](mailto:foundation@uoccf.ca).

Чи Ваша парафія має якийсь проєкт?

Просимо податися за фінансову підтримку Фундації, виповнюючи апликацію при нашій інтернетській сторінці: <http://www.uoccf.ca>. Ми фінансово підтримуємо семінари, ресурси, наукові матеріали та обнімаючи проєкти.

Щоб зложити свій дар Фундації, просимо заглянути на нашу нову інтернетську сторінку: <http://www.uoccf.ca> і торкніть іконку "Donate now through CanadaHelps.org". Або вишліть свій чек на адресу: UOCC Foundation, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8. Фундація радо приймає попередньо пляновані жертви та жертви від парафій та від їхніх зв'язкових організацій. Фундація дасть по-світку на податки й визнати кожного жертводавця річно.

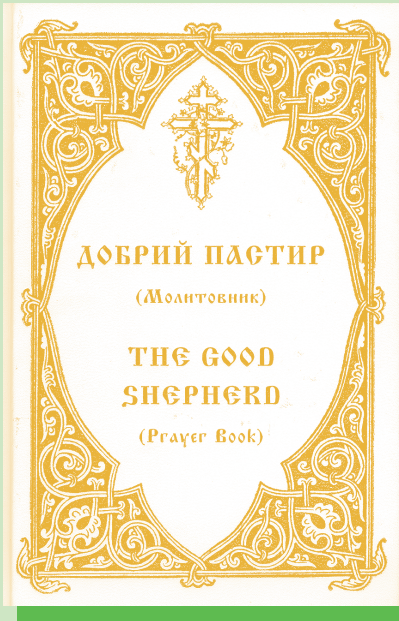
За дальшою інформацією, просимо податися:  
1-877-586-3093 або [foundation@uoccf.ca](mailto:foundation@uoccf.ca).

SECOND EDITION - NOW AVAILABLE!!!  
ДОБРИЙ ПАСТІР МОЛИТОВНИК  
THE GOOD SHEPHERD PRAYER BOOK

The Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

announces

Добрий Пастір (Молитовник)  
The Good Shepherd prayer book,  
2nd edition is now available for purchase.



New Features:

- ❖ Ukrainian text with Modern English translation on facing pages
- ❖ Easy to follow text lay out
- ❖ Accent marks for Ukrainian language text
- ❖ Expanded section on morning prayers
- ❖ Unique artwork: Reproduction of woodcut lithographs from St. Petro Mohyla's original Trebnyk

Price:

\$40.00 (for bulk orders of 10 or more)  
\$40.00 + shipping and handling (for individual orders)

For more information and to place an order, contact:

Church Goods Supply  
9 St. John's Ave. Winnipeg, MB R2W1G8  
Toll free tel: 1-800-804-6040 Fax: 1-204-582-5241  
Web: [www.uoccf.ca](http://www.uoccf.ca)  
E-mail: [churchgoods@uoccf.ca](mailto:churchgoods@uoccf.ca)

CONSISTORY CHURCH GOODS SUPPLY

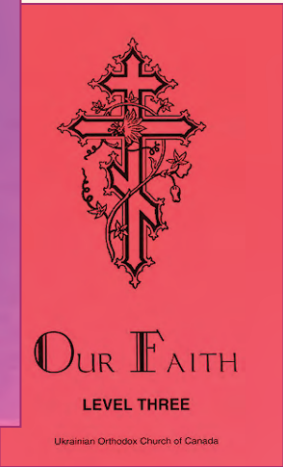
Tel: (204) 589-1191 (24-hour answering service) Fax: (204) 582-5241 Toll-free: 1-800-804-6040 (24-hour answering service)  
9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8 Hours: Monday to Friday 9:00 a.m.-5:00 p.m. email: [churchgoods@uoccf.ca](mailto:churchgoods@uoccf.ca)

LARGE SELECTION OF SUNDAY SCHOOL MATERIALS

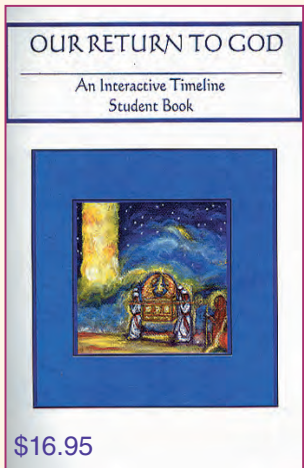
We have a wide selection of classroom books filled with different activities, a teacher's guide, children's Bible and story books that are excellent for use by Sunday School teachers and parents at home. Written primarily for children grade 3 through 6. Both a teacher's guide and student book are filled with colour illustrations and different activities that will provide lessons for an entire Church School season. For ages 4 to 6.



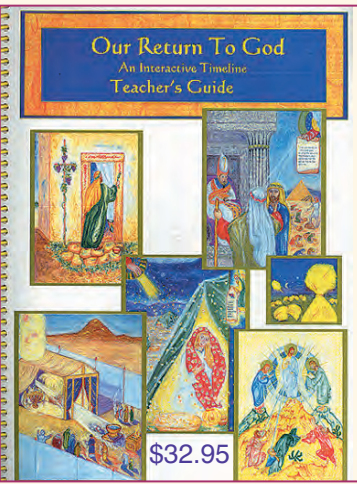
\$8.95 each volume



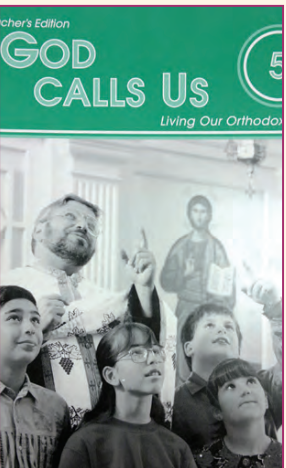
\$29.95



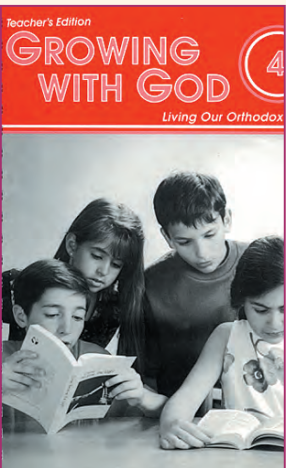
\$16.95



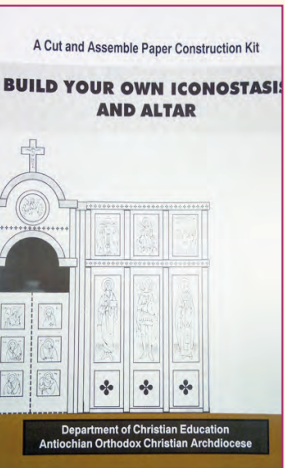
Set of 2 books.



\$26.95



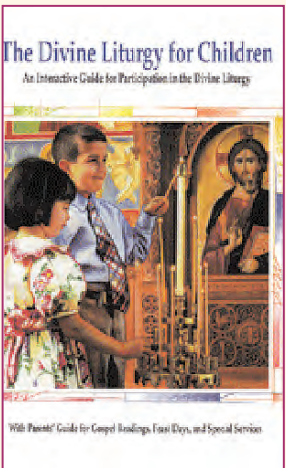
\$26.95



\$16.95



\$16.95



\$17.95 per set of 2 books

